



making work easy



# PROMIX one™

Made in Germany

DE

EN

FR

IT

ES

PT

PL

NL

DA

FI

LV

LT

EL





making work easy



# PROMIX one™

ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG

Made in Germany

# Inhalt

<b>1</b>	<b>Einleitung</b>	<b>3</b>
1.1	Verwendete Symbole	3
<b>2</b>	<b>Sicherheit</b>	<b>4</b>
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	4
2.2	Bestimmungswidrige Verwendung	4
2.3	Umgebungsbedingungen für den sicheren Betrieb	4
2.4	Umgebungsbedingungen für Lagerung und Transport	4
2.5	Gefahren- und Warnhinweise	4
2.5.1	Allgemeine Hinweise	4
2.5.2	Spezifische Hinweise	5
2.6	Hinweise zur Elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)	5
2.7	Zugelassene Personen	5
2.8	Haftungsausschluss	5
<b>3</b>	<b>Produktbeschreibung</b>	<b>6</b>
3.1	Allgemeine Beschreibung	6
3.2	Baugruppen und Funktionselemente	6
3.3	Lieferumfang	6
<b>4</b>	<b>Inbetriebnahme</b>	<b>6</b>
4.1	Auspacken	6
4.2	Aufstellen	7
4.3	Bedienhinweis-Aufkleber anbringen	7
4.4	Elektrischer Anschluss	7
<b>5</b>	<b>Betrieb</b>	<b>7</b>
5.1	Mischvorgang	7
5.2	Abbrechen eines Mischvorgangs	8
<b>6</b>	<b>Reinigung / Wartung</b>	<b>8</b>
6.1	Reinigung	8
6.2	Desinfektion	8
6.3	Wechsel der Geräteklappe	8
<b>7</b>	<b>Störungen beseitigen</b>	<b>8</b>
<b>8</b>	<b>Technische Daten</b>	<b>9</b>
<b>9</b>	<b>Garantie</b>	<b>9</b>
<b>10</b>	<b>Entsorgungshinweise</b>	<b>9</b>
10.1	Entsorgung von Verbrauchsstoffen	9
10.2	Entsorgung des Gerätes	9
10.2.1	Entsorgungshinweis für die Länder der EU	9
10.2.2	Besondere Hinweise für Kunden in Deutschland	9

# 1 Einleitung

## 1.1 Verwendete Symbole

In dieser Anleitung oder an dem Gerät finden Sie Symbole mit folgender Bedeutung:



### Gefahr

Es besteht unmittelbare Verletzungsgefahr. Begleitdokumente beachten!



### Elektrische Spannung

Es besteht Gefahr durch elektrische Spannung.



### Achtung

Bei Nichtbeachtung des Hinweises besteht die Gefahr der Beschädigung des Gerätes.

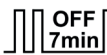


### Hinweis

Gibt einen für die Bedienung nützlichen, die Handhabung erleichternden Hinweis.



Das Gerät entspricht den zutreffenden EU Richtlinien.



### Nicht für Dauerbetrieb!

Nach zwei Mischvorgängen hintereinander ist eine Pause von 7 Minuten einzuhalten.



### Schutzklasse II



Das Gerät unterliegt der EU Richtlinie 2002/96/EG (WEEE Richtlinie).



Anwendung nur durch Fachpersonal.



Bedienungsanleitung lesen!



Hersteller



Herstelldatum



Zulässiger Temperaturbereich für Transport- und Lagertemperatur. Siehe Kap. 2.4.



Zulässiger Bereich der Luftfeuchtigkeit für Transport- und Lagertemperatur. Siehe Kap. 2.4.



Zulässiger Luftdruckbereich für Transport- und Lagertemperatur. Siehe Kap. 2.4.

### ► Aufzählung, besonders zu beachten

- Aufzählung
  - untergeordnete Aufzählung

⇒ Handlungsanweisung / erforderliche Aktion / Eingabe / Tätigkeitsreihenfolge:

Sie werden aufgefordert, die angegebene Handlung in der vorgegebenen Reihenfolge auszuführen.

- ◆ Ergebnis einer Handlung / Reaktion des Gerätes / Reaktion des Programms:

Das Gerät oder Programm reagiert auf Ihre Handlung oder, weil ein bestimmtes Ereignis eintrat.

Weitere Symbole sind bei ihrer Verwendung erklärt.

## 2 Sicherheit

### 2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät dient ausschließlich dem Anmischen von Kapseln der Firma Dentsply Sirona:

- Surefil one™
- Calibra®Bio

Die den Kapseln beiliegenden Gebrauchsinformationen sind zu befolgen.

Mischzeit und Mischfrequenz siehe „Technische Daten“.

### 2.2 Bestimmungswidrige Verwendung

Das Anmischen von Kapseln anderer Hersteller kann zu ungenügenden Mischergebnissen, und damit einer mangelhaften Qualität des Füllmaterials führen.

Die Verwendung von anderen, nicht im Abschnitt 2.1 genannten Kapseln, ist untersagt.

An diesem Produkt dürfen nur die von der Firma Renfert GmbH gelieferten oder freigegebenen Zubehör- und Ersatzteile verwendet werden. Die Verwendung von anderen Zubehör- oder Ersatzteilen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen, birgt das Risiko schwerer Verletzungen, kann zu Schäden an der Umwelt oder zur Beschädigung des Produkts führen.

### 2.3 Umgebungsbedingungen für den sicheren Betrieb

Das Gerät darf nur betrieben werden:

- in Innenräumen,
- bis zu einer Höhe von 2.000 m über Meereshöhe,
- bei einer Umgebungstemperatur von 18 - 30 °C [64,4 - 86 °F] \*),
- bei einer maximalen relativen Feuchte von 80 % bei 31 °C [87,8 °F], linear abnehmend bis zu 50 % relativer Feuchte bei 30 °C [86 °F],
- bei Netz-Stromversorgung, wenn die Spannungsschwankungen nicht größer als 10 % vom Nennwert sind,
- bei Verschmutzungsgrad 2,
- bei Überspannungskategorie II.

### 2.4 Umgebungsbedingungen für Lagerung und Transport

Bei Lagerung und Transport sind folgende Umgebungsbedingungen einzuhalten:

- Umgebungstemperatur - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- Relative Feuchte 10 % – 96 %.
- Luftdruck 70 kPa – 105 kPa.

### 2.5 Gefahren- und Warnhinweise



#### 2.5.1 Allgemeine Hinweise

- ▶ Wenn das Gerät nicht entsprechend der vorliegenden Bedienungsanleitung betrieben wird, ist der vorgesehene Schutz nicht mehr gewährleistet.
- ▶ Das Gerät darf nur mit einem Netzkabel mit landesspezifischem Steckersystem in Betrieb genommen werden. Der ggf. erforderliche Umbau darf nur von einer elektrotechnischen Fachkraft vorgenommen werden.
- ▶ Das Gerät darf nur in Betrieb genommen werden, wenn die Angaben des Typenschildes mit den Vorgaben des regionalen Spannungsnetzes übereinstimmen.
- ▶ Der Netzstecker muss leicht zugänglich sein.
- ▶ Vor Arbeiten an den elektrischen Teilen, Gerät vom Netz trennen.
- ▶ Zum Trennen des Gerätes vom Versorgungsnetz ist der Netzstecker zuziehen.
- ▶ Es liegt in der Verantwortung des Betreibers, dass nationale Vorschriften bei Betrieb und bezüglich einer wiederholten Sicherheitsprüfung von elektrischen Geräten eingehalten werden. In Deutschland sind dies die MPBetreibV in Zusammenhang mit DIN EN 62353 (VDE 0751).

- ▶ **Anschlussleitungen (wie z.B. Netzkabel), Schläuche und Gehäuse (wie z.B. Bedienfolie) regelmäßig, mindestens wöchentlich, auf Beschädigungen (z.B. Knicke, Risse, Porosität) oder Alterung überprüfen.**  
Geräte mit schadhafte Anschlussleitungen, Schläuchen oder Gehäuseteilen oder anderen Defekten dürfen nicht mehr betrieben werden!
- ▶ **Beschädigte Geräte unverzüglich außer Betrieb nehmen. Netzstecker ziehen und gegen wieder Einschalten sichern. Gerät zur Reparatur einschicken!**
- ▶ **Änderungen an dem Gerät sind nicht zulässig!**
- ▶ **Gerät nur unter Aufsicht betreiben.**
- ▶ **Beachten Sie die nationalen Unfallverhütungsvorschriften!**
- ▶ **Informationen zu REACH und SVHC finden Sie auf unserer Internetseite unter [www.renfert.com](http://www.renfert.com) im Support Bereich.**

## 2.5.2 Spezifische Hinweise

- ▶ **Das Gerät nicht in der Nähe von Geräten betreiben, die starke Magnetfelder erzeugen.**
- ▶ **Das Gerät darf nur verwendet werden, wenn die Angabe zur Netzfrequenz auf dem Typenschild mit der Netzfrequenz der Spannungsversorgung übereinstimmt.**
- ▶ **Eine Kapsel darf nicht mehrfach gemischt werden.**
- ▶ **Eine Kapsel, die während des Mischvorgangs aus dem Halter oder dem Gerät herausfällt, darf nicht verwendet werden. Sie ist zu entsorgen!**

## 2.6 Hinweise zur Elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)

- ▶ **Das Gerät kann in Bereichen betrieben werden die unmittelbar an das öffentliche Versorgungsnetzen angeschlossen sind, und Gebäude versorgt, die auch zu Wohnzwecken benutzt werden.**
- ▶ **Bei einer Unterbrechung der Stromversorgung von länger als 2 Sekunden wird der Mischvorgang abgebrochen, ohne dass dies erkannt oder signalisiert wird.**
- ▶ **Das Gerät nicht unmittelbar neben anderen elektrischen Geräten anordnen und betreiben. Wenn dies nicht möglich ist, ist die Funktion des Gerätes und der anderen elektrischen Geräte zu prüfen, um Fehlfunktionen durch elektromagnetische Störungen auszuschließen.**
- ▶ **Tragbare und mobile Kommunikationseinrichtungen (Mobiltelefone, Funkgeräte u. ä.) können die Funktionsweise des Gerätes beeinflussen.**  
Einen Abstand von min. 30 cm (12 inch) zwischen dem Gerät und mobilen Kommunikationseinrichtungen einhalten.
- ▶ **Elektrostatische Entladungen können zu einem Abbruch des Mischvorgangs führen, ohne dass dies signalisiert wird.**
- ▶ **Detaillierte Informationen zu den EMV Anforderungen an die Umgebung finden Sie im Internet auf [www.renfert.com](http://www.renfert.com).**

## 2.7 Zugelassene Personen

Installation, Bedienung, Reinigung und Wartung des Gerätes darf nur von unterwiesenem zahnmedizinischem Fachpersonal erfolgen.

Auswechseln von Teilen und Reparaturen, die nicht in dieser Benutzerinformation beschrieben sind, dürfen nur von Hersteller durchgeführt werden.

## 2.8 Haftungsausschluss

Renfert GmbH lehnt jegliche Schadenersatz- und Gewährleistungsansprüche ab, wenn:

- ▶ **das Produkt für andere, als die in der Bedienungsanleitung genannten Zwecke, eingesetzt wird.**
- ▶ **das Produkt in irgendeiner Art und Weise verändert wird - außer den in der Bedienungsanleitung beschriebenen Veränderungen.**
- ▶ **das Produkt nicht vom Fachhandel repariert oder nicht mit Original Renfert Ersatzteilen eingesetzt wird.**
- ▶ **das Produkt trotz erkennbarer Sicherheitsmängel oder Beschädigungen weiter verwendet wird.**
- ▶ **das Produkt mechanischen Stößen ausgesetzt oder fallengelassen wird.**

## 3 Produktbeschreibung

### 3.1 Allgemeine Beschreibung

Der Kapselmischer PROMIX one™ dient dem Anmischen von Füllungsmaterial der Firma Dentsply Sirona in Kapseln. Zulässige Kapseln siehe Kap. 2.1.

Mischparameter, Mischfrequenz, Mischzeit sowie der Kapselhalter sind auf diese Kapseln von Dentsply Sirona abgestimmt und führen nur bei diesen Kapseln zu einem optimalen Mischungsergebnis.

### 3.2 Baugruppen und Funktionselemente

- |                             |                               |
|-----------------------------|-------------------------------|
| 1 Start-Taste               | 5 Service Label               |
| 2 Kapselhalter              | 6 Netzadapter                 |
| 3 Geräteklappe              | 7 Aufklebersatz Bedienhinweis |
| 4 Netzkabel mit Netzstecker |                               |

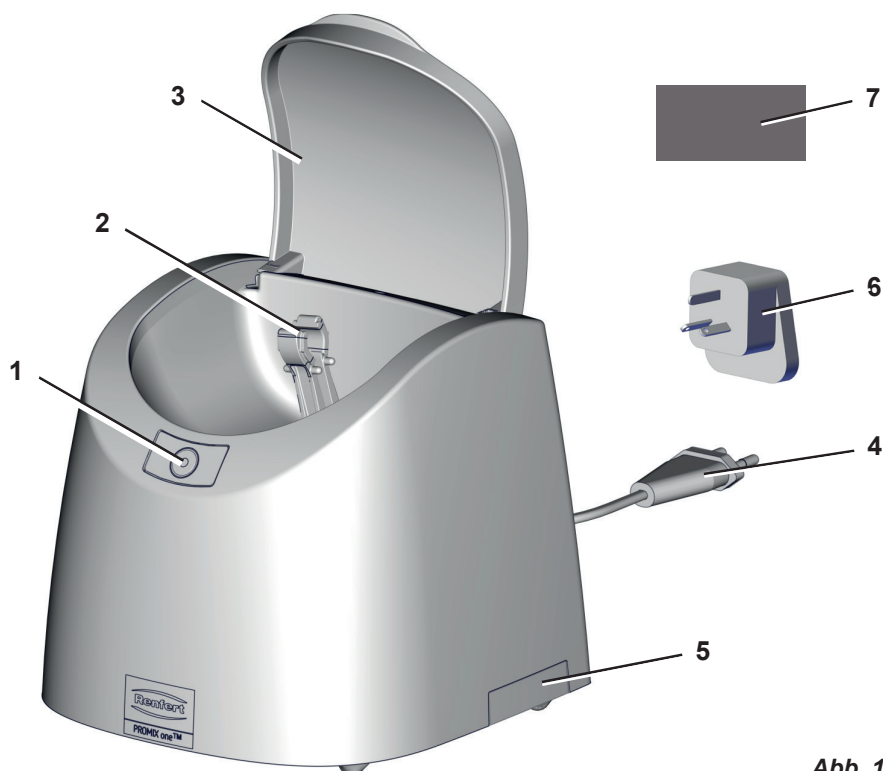


Abb. 1

### 3.3 Lieferumfang

- 1 Kapselmischer
- 1 Bedienungsanleitung
- 1 Kurzanleitung
- 1 Netzadapter (nur bei 27 7000 2000)
- 2 Netzadapter (nur bei 27 7000 6000)

## 4 Inbetriebnahme

### 4.1 Auspacken

⇒ Das Gerät und die Zubehörteile dem Versandkarton entnehmen.

⇒ Lieferung auf Vollständigkeit prüfen (vergleiche Lieferumfang).



## 4.2 Aufstellen

- ⇒ Transportsicherung (10, Abb. 2) auf der Unterseite des Gerätes herausziehen und entsorgen.
- ⇒ Zur Aufstellung eine stabile, rutschfeste Unterlage wählen.
- ⇒ Der Netzstecker muss leicht zugänglich sein.
- ⇒ Aufstellungsort so wählen, dass kein Patientenkontakt erfolgt.



**Gerät nicht auf eine Unterlage aus Aluminium stellen. Dies stört die Abschalt-Funktion der Geräteklappe.**

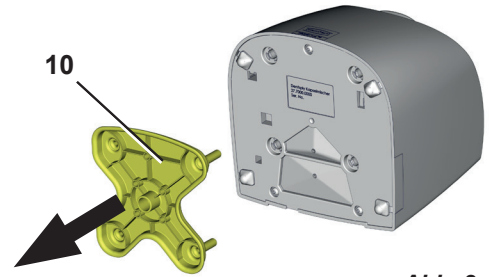


Abb. 2

## 4.3 Bedienhinweis-Aufkleber anbringen

Aufkleber mit dem Bedienhinweis: „Die Klappe während des Mischvorgangs nicht öffnen“ in der gewünschten Sprache von Aufklebersatz abziehen und auf der Innenseite der Geräteklappe aufkleben.

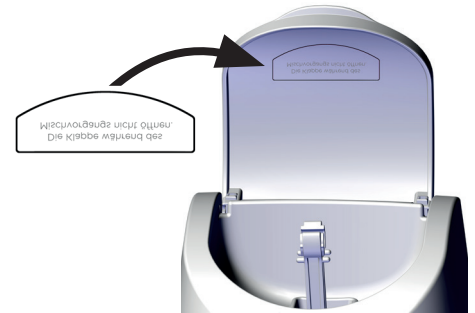


Abb. 3

## 4.4 Elektrischer Anschluss



**Überprüfen Sie vor dem elektrischen Anschluss, dass die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der örtlichen Spannungsversorgung übereinstimmt.**



**Überprüfen Sie, dass die Angabe zur Netzfrequenz auf dem Typenschild mit der Netzfrequenz der örtlichen Spannungsversorgung übereinstimmt.**

- ⇒ Netzkabel (4, Abb. 1) entrollen und Netzstecker in Steckdose der Gebäudeinstallation einstecken.
- Das Gerät ist jetzt betriebsbereit.



**Wenn erforderlich, beiliegenden Netzadapter verwenden.**

# 5 Betrieb

## 5.1 Mischvorgang

- ⇒ Geräteklappe (3) öffnen.
- ⇒ Kapsel durch Eindrücken des Stößels aktivieren (Abb. 4).
- ⇒ Kapsel in Kapselhalter (2) einsetzen.
- ⇒ Geräteklappe schließen.
- ⇒ Start-Taste (1) drücken.
  - ◆ Der Mischvorgang startet.
  - ◆ Nach dem Ende der Mischzeit (siehe Techn. Daten) stoppt das Gerät.
- ⇒ Geräteklappe öffnen.
- ⇒ Kapsel entnehmen und gemäß Herstellerangaben verwenden.

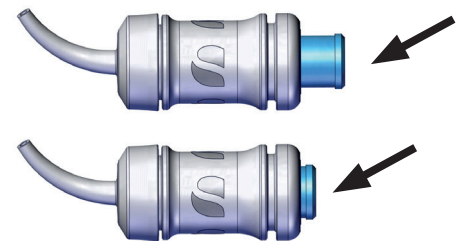


Abb. 4



**Kapsel unmittelbar nach Aktivierung in Gerät einsetzen und Mischvorgang starten!**



**Start-Taste nicht mit spitzen oder scharfen Gegenständen bedienen!**



**Ein Mischvorgang kann nur bei geschlossener Geräteklappe gestartet werden.**

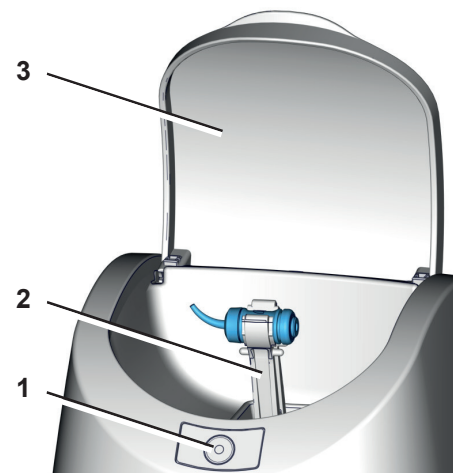


Abb. 5

## 5.2 Abbrechen eines Mischvorgangs



**Die Kapsel darf bei einem abgebrochenen Mischvorgang nicht verwendet werden! Sie ist zu entsorgen!**

Durch Öffnen der Geräteklappe wird der Mischvorgang abgebrochen und es ertönt ein Warnton.

Ein Schließen der Geräteklappe setzt den Mischvorgang **nicht** fort.

Eine falsche Mischzeit oder Unterbrechung des Mischvorgangs beeinträchtigt die Materialeigenschaften des Füllmaterials.

Mit einer neuen Kapsel einen neuen Mischvorgang, wie in Kap. 5.1 beschrieben, vornehmen.



**Bei einer Unterbrechung der Stromversorgung von länger als 2 Sekunden wird der Mischvorgang abgebrochen, ohne dass dies erkannt und signalisiert wird.**

## 6 Reinigung / Wartung



**Das Gerät enthält im Innern keine Teile, die einer Wartung bedürfen oder repariert werden können! Das Öffnen des Gerätes ist nicht zulässig!**

### 6.1 Reinigung

Das Gehäuse nur feucht abwischen.

### 6.2 Desinfektion



**Zur Desinfektion niemals Heißdampf verwenden!**

Zur Desinfektion können folgende Mittel verwendet werden:

- CaviWipes
- Isopropyl Alcohol
- Bleach – Clorox Disinfecting Wipes
- InstruPlus
- Dürr FD 370 Cleaner
- Incidin-Liquid
- CaviCide
- CaviCide1
- Optim 33 TB
- Meliseptol rapid
- Mikrocid AF
- Dürr FD 333
- Zeta 30
- Monarch Wipes
- Z3-Wipes
- Volo-Wipes

Nach der Desinfektion ausreichend lüften, um eine explosionsgefährdete Umgebung zu vermeiden.

### 6.3 Wechsel der Geräteklappe

Bei einer defekten Geräteklappe kann diese ausgewechselt werden. Die Artikelnummer des Ersatzteils finden Sie in der Ersatzteilliste im Internet unter [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Geben Sie dort die folgende Artikelnummer ein: 27 7000 0000.



**Eine Montageanleitung liegt dem Ersatzteile bei und ist zu beachten!**



**Weitere Informationen erhalten Sie über den QR-Code auf der rechten Gerätemitte (Service Label) (5, Abb. 1).**

## 7 Störungen beseitigen

Störungen	Ursache	Vorgehen
<b>Mischvorgang startet nicht.</b>	• Geräteklappe nicht vollständig geschlossen.	• Nach Einlegen der aktivierten Kapsel zuerst Geräteklappe vollständig schließen und dann Mischvorgang starten.
<b>Gerät gibt einen Warnton ab.</b>	• Der Mischvorgang wurde vor Ablauf der Mischzeit unterbrochen, z.B. durch Öffnen der Geräteklappe.	• Mischvorgang nicht unterbrechen. Geräteklappe erst öffnen, wenn der Mischvorgang beendet ist und der Kapselhalter sich nicht mehr bewegt.
<b>Mischvorgang wird beim Öffnen der Geräteklappe nicht unterbrochen.</b>	• Das Gerät wurde auf eine Unterlage aus Aluminium gestellt. Dies stört die Abschalt-Funktion.	• Andere Aufstellung wählen und Abschalt-Funktion der Geräteklappe prüfen.

## 8 Technische Daten

Artikelnummer:	27 7000 0000 27 7000 6000	27 7000 1000	27 7000 2000	27 7000 4000	27 7000 5000
Nennspannung (U):	220 - 240 V	120 V	220 - 240 V	100 V	100 V
Netzfrequenz (f):	50 Hz	60 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz
Leistungsaufnahme (S <sub>0</sub> ) (im Stand-by):	3,5 - 5,0 VA	2,5 VA	4,0 - 5,0 VA	2,0 VA	1,5 VA
Leistungsaufnahme (S) (während des Mischvorgangs):	220 - 305 VA	220 VA	160 - 205 VA	185 VA	135 VA
Mischzeit:	12 Sek.				
Mischfrequenz:	4500 1/Min.				
Schutzklasse:	II				
Anwendungsteile:	keine				
Betriebsart:	Nicht für Dauerbetrieb! Nach zwei Mischvorgängen hintereinander ist eine Pause von 7 Minuten einzuhalten.				
Maße (Breite x Höhe x Tiefe):	185 x 170 x 175 mm [7.3 x 6.7 x 6.9 inch]				
Gewicht:	2,4 kg [5.3 lbs]				

## 9 Garantie

Bei sachgemäßer Anwendung gewährt Renfert Ihnen auf alle Teile des Gerätes eine **Garantie von 3 Jahren**.

Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantie ist das Vorhandensein der Original-Verkaufsrechnung des Fachhandels. Ausgeschlossen aus der Garantieleistung sind Teile, die einer natürlichen Abnutzung ausgesetzt sind (Verschleißteile) sowie Verbrauchsteile. Diese Teile sind in der Ersatzteilliste gekennzeichnet. Die Garantie erlischt bei unsachgemäßer Verwendung, bei Missachtung der Bedienungs-, Reinigungs-, Wartungs- und Anschlussvorschriften, bei Eigenreparatur oder Reparaturen, die nicht durch den Fachhandel durchgeführt werden, bei Verwendung von Ersatzteilen anderer Hersteller und bei ungewöhnlichen oder nach den Verwendungsvorschriften nicht zulässigen Einflüssen.

Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantie.

## 10 Entsorgungshinweise

### 10.1 Entsorgung von Verbrauchsstoffen

Benutze Kapseln gemäß Herstellerangabe entsorgen.

### 10.2 Entsorgung des Gerätes

Die Entsorgung des Gerätes muss durch einen Fachbetrieb erfolgen. Der Fachbetrieb ist dabei über gesundheitsgefährliche Rückstände im Gerät zu informieren.

#### 10.2.1 Entsorgungshinweis für die Länder der EU

Zur Erhaltung und Schutz der Umwelt, der Verhinderung der Umweltverschmutzung und um die Wiederverwertung von Rohstoffen (Recycling) zu verbessern, wurde von der europäischen Kommission eine Richtlinie erlassen, nach der elektrische und elektronische Geräte vom Hersteller zurückgenommen werden, um sie einer geordneten Entsorgung oder einer Wiederverwertung zuzuführen.



**Die Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, dürfen innerhalb der Europäischen Union daher nicht über den unsortierten Siedlungsabfall entsorgt werden.**

Bitte informieren Sie sich bei Ihren lokalen Behörden über die ordnungsgemäße Entsorgung.

#### 10.2.2 Besondere Hinweise für Kunden in Deutschland

Bei den Renfert Elektrogeräten handelt es sich um Geräte für den kommerziellen Einsatz. Diese Geräte dürfen nicht an den kommunalen Sammelstellen für Elektrogeräte abgegeben werden, sondern werden direkt von Renfert zurückgenommen.

Über die aktuellen Möglichkeiten zur Rückgabe informieren Sie sich bitte im Internet unter [www.renfert.com](http://www.renfert.com).



**Renfert**

EN

making work easy



# PROMIX one™

TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS FOR USE

Made in Germany

216740 02032020 Rev14

# Contents

EN

<b>1</b>	<b>Introduction</b> .....	<b>3</b>
1.1	Symbols used.....	3
<b>2</b>	<b>Safety</b> .....	<b>4</b>
2.1	Intended use.....	4
2.2	Improper use.....	4
2.3	Ambient conditions for safe operation.....	4
2.4	Ambient conditions for storage and transport.....	4
2.5	Hazard and warning information.....	4
2.5.1	General information.....	4
2.5.2	Specific information.....	5
2.6	Information about electromagnetic compatibility (EMC).....	5
2.7	Authorized persons.....	5
2.8	Disclaimer.....	5
<b>3</b>	<b>Product description</b> .....	<b>6</b>
3.1	General description.....	6
3.2	Component groups and functional elements.....	6
3.3	Scope of delivery.....	6
<b>4</b>	<b>Initial operation</b> .....	<b>6</b>
4.1	Unpacking.....	6
4.2	Setting-up.....	7
4.3	Attaching operating instructions sticker.....	7
4.4	Electrical connection.....	7
<b>5</b>	<b>Operation</b> .....	<b>7</b>
5.1	Mixing process.....	7
5.2	Interrupting a mixing process.....	8
<b>6</b>	<b>Cleaning / Maintenance</b> .....	<b>8</b>
6.1	Cleaning.....	8
6.2	Disinfection.....	8
6.3	Replacing the equipment cover.....	8
<b>7</b>	<b>Troubleshooting</b> .....	<b>8</b>
<b>8</b>	<b>Technical data</b> .....	<b>9</b>
<b>9</b>	<b>Warranty</b> .....	<b>9</b>
<b>10</b>	<b>Disposal information</b> .....	<b>9</b>
10.1	Disposing of consumables.....	9
10.2	Disposing of the equipment.....	9
10.2.1	Disposal instructions for countries in the EU.....	9

# 1 Introduction

## 1.1 Symbols used

In the instructions for use and on the equipment itself, you will find these symbols with the following meanings:



### Danger

**Immediate risk of injury. Consult accompanying documents!**



### Electrical current

This indicates a risk of injury due to electrical current.



### Caution

Risk of damage to the equipment if the instruction is not followed.



### Notice

A general notice that improves and eases use.



The equipment complies with applicable EU directives.



### Not for permanent operation!

After two mixing processes in succession, ensure that there is a pause of 7 minutes.



### Protection class II



Within the EU, this equipment is subject to the provisions of the directive 2002/96/EC (WEEE Directive).



Only to be used by specialist staff.



**Read the operating instructions!**



**Manufacturer**



**Date of manufacture**



**Permitted temperature range for transport and storage temperature. Refer to Chapter 2.4.**



**Permitted humidity range for transport and storage temperature. Refer to Chapter 2.4.**



**Permitted air pressure range for transport and storage temperature. Refer to Chapter 2.4.**

### ► List, particular attention should be paid

- List
- Subordinate list

⇒ Instructions / appropriate action / input / operational sequence:

You will be asked to carry out the action in a specified order.

- ◆ Result of an action / reaction of the equipment / reaction of the program:

The equipment or program reacts as a result of your actions or when a specific incident occurs.

Other symbols are explained as they occur.

## 2 Safety

EN

### 2.1 Intended use

The equipment is only to be used for the mixing of capsules from Dentsply Sirona:

- Surefil one™
- Calibra®Bio

Comply with the enclosed directions for using the capsules.

See Technical Data for the mixing time and mixing frequency.

### 2.2 Improper use

Mixing of capsules from other manufacturers can cause unsatisfactory mixing results and thereby inadequate quality of the filling material.

Using other capsules not named in section 2.1 is prohibited.

Only spare parts and accessories supplied or authorized by Renfert GmbH may be used with this product. If other spare parts or accessories are used, this could have a detrimental effect on the safety of the equipment, increase the risk of serious injury and lead to damage to the environment or the product itself.

### 2.3 Ambient conditions for safe operation

The equipment may only be operated:

- Indoors,
- Up to an altitude of 2,000 m above sea level,
- At an ambient temperature of between 18 - 30 °C [64.4 - 86 °F] \*),
- At a maximum relative humidity of 80 % at 31 °C [87.8 °F], linear reduction up to 50 % relative humidity at 30 °C [86 °F],
- With mains power where the voltage fluctuations do not exceed 10 % of the nominal value,
- Under contamination level 2 conditions,
- Under over-voltage category II conditions.

### 2.4 Ambient conditions for storage and transport

For storage and transport the following specifications for ambient conditions apply:

- Ambient temperature - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- Relative humidity 10 % – 96 %.
- Air pressure 70 kPa – 105 kPa.

### 2.5 Hazard and warning information



#### 2.5.1 General information

- ▶ If the equipment is not used in compliance with the supplied instructions, the safety of it can no longer be guaranteed.
- ▶ The equipment may only be operated using a power cord with the country-specific plug system. Any necessary alterations must be carried out by a qualified electrician.
- ▶ The equipment may only be operated if the information on the rating plate conforms to the specifications of your local mains power supply.
- ▶ The mains plug must be easily accessible.
- ▶ Disconnect the equipment from the mains before carrying out work on the electrical parts.
- ▶ Pull out the mains plug to disconnect the equipment from the mains supply.
- ▶ It is the responsibility of the operator that national regulations during operation and regarding a repeated safety inspection of electrical equipment are complied with. For Germany these are MPBetreibV in relation to DIN EN 62353 (VDE 0751).
- ▶ Check connection cables (such as power cords), tubes and housing (i.e. the key-pad) regularly, at least once a week, for damage (i.e. kinks, cracks and porosity) or signs of ageing. Do not operate equipment with damaged connection cables, hoses or housing parts or other defects!
- ▶ Defective equipment must be put out of service immediately. Pull out the mains plug and ensure the equipment is not used. Send the equipment in for repair!



- ▶ **Modifications to the equipment are not permitted!**
- ▶ **Only operate the equipment under supervision.**
- ▶ **Please observe the national accident prevention regulations!**
- ▶ **Information on REACH and SVHC is available on our website at [www.renfert.com](http://www.renfert.com), in the Support area.**

## 2.5.2 Specific information

- ▶ **Do not operate the equipment in close proximity to equipment that generates strong magnetic fields.**
- ▶ **The equipment may only be used if the mains frequency information on the rating plate matches the mains frequency of the voltage supply.**
- ▶ **A capsule must not be mixed several times.**
- ▶ **A capsule that falls out of the holder or the equipment during the mixing process must not be used. It must be disposed of!**

## 2.6 Information about electromagnetic compatibility (EMC)

- ▶ **The equipment can be used in areas that are directly connected to the public mains supply, and supply buildings that are also used for residential purposes.**
- ▶ **An interruption to the power supply that is longer than 2 seconds will interrupt the mixing process without this being recognized or signaled.**
- ▶ **The equipment must not be placed and operated directly next to other pieces of electrical equipment. If this is unavoidable, the equipment and the other items of electrical equipment should be checked to rule out any malfunctioning caused by electromagnetic interference.**
- ▶ **Portable and mobile communication devices (e.g. cell phones, radio equipment) can affect the functioning of the equipment.  
Maintain a distance of at least 30 cm (12 inches) between the equipment and mobile communication devices.**
- ▶ **Electrostatic discharges can interrupt the mixing process without this being signaled.**
- ▶ **You can find detailed information about the EMC requirements for the surrounding area online at [www.renfert.com](http://www.renfert.com).**

## 2.7 Authorized persons

Installation, operation, cleaning and maintenance of the equipment may only be performed by qualified, specialist dental personnel.

Any replacement of parts and repairs not specifically described in these operating instructions may only be carried out by the manufacturer.

## 2.8 Disclaimer

Renfert GmbH shall be absolved from all claims for damages or warranty if:

- ▶ **The product is used for any purposes other than those specified in the operating instructions.**
- ▶ **The product is altered in any way other than those alterations described in the operating instructions.**
- ▶ **The product is not repaired by an authorized facility or if non-original Renfert parts are used.**
- ▶ **The product continues to be used despite obvious safety faults or damage.**
- ▶ **The product is subjected to mechanical impacts or is dropped.**

## 3 Product description

EN

### 3.1 General description

The PROMIX one™ capsule mixing unit is used for mixing fill material from Dentsply Sirona in capsules. For permitted capsules, see chapter 2.1.

Mixing parameters, mixing frequency, mixing time as well as the capsule holders are adjusted to match to these capsules from Dentsply Sirona and only result in an optimal mixing result with these capsules.

### 3.2 Component groups and functional elements

- |                              |                                      |
|------------------------------|--------------------------------------|
| 1 Start key                  | 5 Service label                      |
| 2 Capsule holder             | 6 Power adapter                      |
| 3 Equipment cover            | 7 Operating instructions sticker set |
| 4 Power cord with mains plug |                                      |

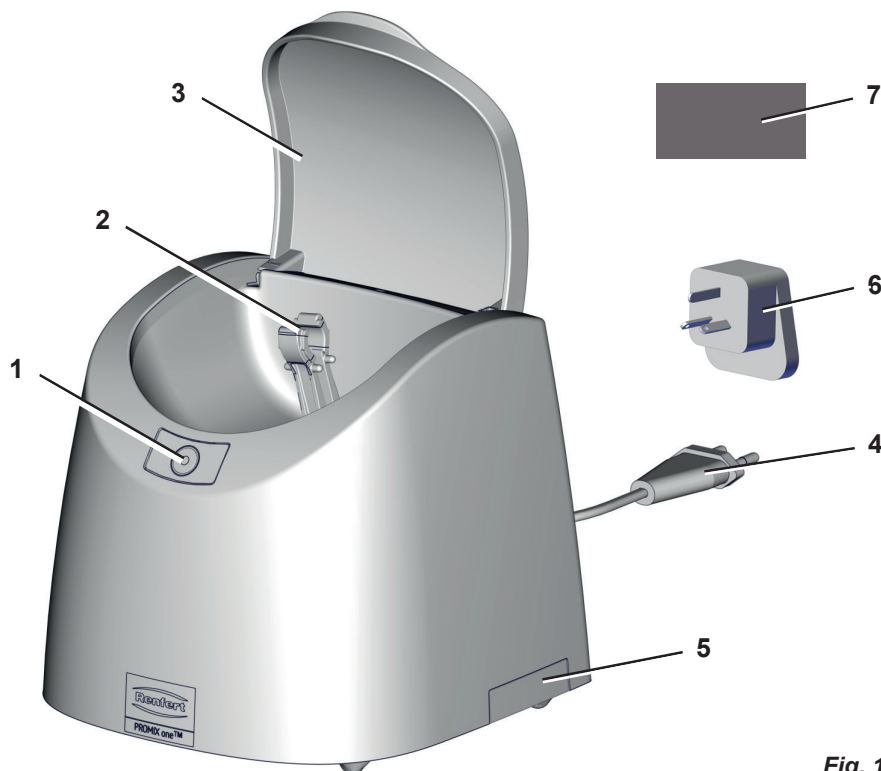


Fig. 1

### 3.3 Scope of delivery

- 1 Capsule mixing unit
- 1 Operating instructions
- 1 Quick guide
- 1 Power adapter (only for 27 7000 2000)
- 2 Power adapter (only for 27 7000 6000)

## 4 Initial operation

### 4.1 Unpacking

⇒ Remove the equipment and accessories from the package.

⇒ Check the delivery for completeness (compare the list included in the scope of delivery).

## 4.2 Setting-up

- ⇒ Remove and dispose of the transport securing device (10, Fig. 2) on the bottom of the equipment.
- ⇒ Select a stable surface to set the equipment up on.
- ⇒ The mains plug must be easily accessible.
- ⇒ Select the set-up location such that there is no patient contact.



**Do not place the equipment on an aluminum surface. This interrupts the switching off function of the equipment cover.**

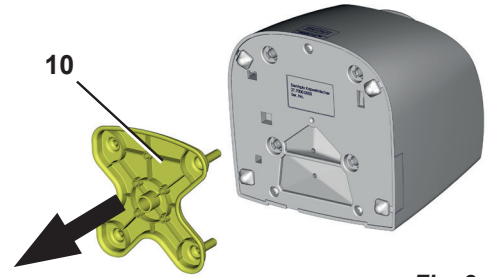


Fig. 2

## 4.3 Attaching operating instructions sticker

Remove the sticker with the operating instructions “Do not open cover before the end of the mixing process” in the required language from the sticker set and attach it to the inside of the equipment cover.

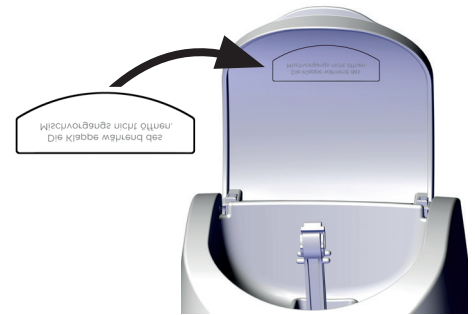


Fig. 3

## 4.4 Electrical connection



**Before making the electrical connection, check that the voltage indicated on the rating plate matches the local voltage supply.**



**Before making the electrical connection, check that the mains frequency on the rating plate matches the mains frequency of the local voltage supply.**

- ⇒ Unroll the power cord (4, Fig. 1) and insert the plug into the building’s electrical socket. The equipment is now ready for operation.



**Use the enclosed power adapter, if necessary.**

# 5 Operation

## 5.1 Mixing process

- ⇒ Open the equipment cover (3).
- ⇒ Activate the capsule by pressing in the pin (Fig. 4).
- ⇒ Insert the capsule into the capsule holder (2).
- ⇒ Close the equipment cover.
- ⇒ Press start key (1).
  - ◆ The mixing process starts.
  - ◆ The equipment stops after the end of the mixing time (see Technical Data).
- ⇒ Open the equipment cover.
- ⇒ Remove capsule and use according to manufacturer's specifications.

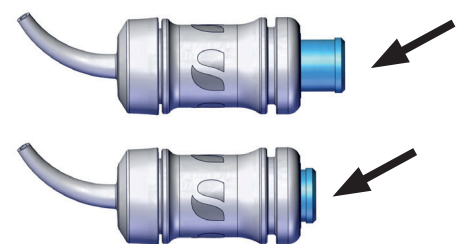


Fig. 4



**Insert the capsule into the equipment immediately after activating it and start the mixing process!**



**Do not operate the start key with sharp objects!**



**A mixing process can only be started when the equipment cover is closed.**

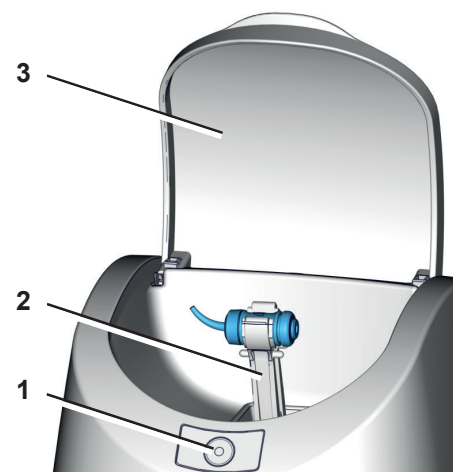


Fig. 5

## 5.2 Interrupting a mixing process



**The capsule must not be used if the mixing process has been interrupted!  
Dispose of it!**

The mixing process is interrupted and a warning signal sounds if the equipment cover is opened.

Closing the equipment cover does **not** restart the mixing process.

An incorrect mixing time or interruption of the mixing process impairs the material characteristics of the filling material.

Perform a new mixing process with a new capsule as described in section 5.1.



**If the power supply is interrupted for longer than 2 seconds the mixing process is interrupted, without this being recognized or signaled.**

## 6 Cleaning / Maintenance



**The equipment does not contain any internal parts that require maintenance or that can be repaired!**

**Opening the equipment is not permitted!**

### 6.1 Cleaning

Only wipe the housing with a damp cloth.

### 6.2 Disinfection



**Never use superheated steam for disinfection!**

The following products can be used for disinfection:

- CaviWipes
- Isopropyl alcohol
- Bleach – Clorox Disinfecting Wipes
- InstruPlus
- Dürr FD 370 cleaner
- Incidin liquid
- CaviCide
- CaviCide1
- Optim 33 TB
- Meliseptol rapid
- Mikrozyd AF
- Dürr FD 333
- Zeta 30
- Monarch Wipes
- Z3 Wipes
- Volo Wipes

Ensure adequate ventilation following disinfection to prevent an explosion-prone area.

### 6.3 Replacing the equipment cover

A faulty equipment cover can be replaced.

You can find the spare parts item number on the spare parts list online at [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Enter the following item number: 27 7000 0000.



**Mounting instructions are included with the spare parts and must be observed!**



*You can obtain further information via the QR code on the centre-right of the equipment (service label) (5, Fig. 1).*

## 7 Troubleshooting

Errors	Cause	Process
<b>Mixing process does not start.</b>	• Equipment cover is not completely closed.	• After the activated capsule has been inserted, first close the equipment cover completely and then start the mixing process.
<b>Equipment sounds a warning tone.</b>	• The mixing process has been interrupted before the completion of the mixing time, e.g. by opening the equipment cover.	• Do not interrupt the mixing process. Only open the equipment cover once the mixing process has ended and the capsule holder stops moving.
<b>The mixing process is not interrupted when the equipment cover is opened.</b>	• The equipment has been placed on an aluminum surface. This disrupts the switching off function.	• Select a different set up surface and check the equipment cover's switching off function.

## 8 Technical data

Item number:	27 7000 0000 27 7000 6000	27 7000 1000	27 7000 2000	27 7000 4000	27 7000 5000
Nominal voltage (U):	220 - 240 V	120 V	220 - 240 V	100 V	100 V
Mains frequency (f):	50 Hz	60 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz
Power consumption (S <sub>0</sub> ) (in stand by mode):	3.5 - 5.0 VA	2.5 VA	4.0 - 5.0 VA	2.0 VA	1.5 VA
Power consumption (S) (during the mixing process):	220 - 305 VA	220 VA	160 - 205 VA	185 VA	135 VA
Mixing time:	12 sec.				
Mixing frequency:	4500 1/min.				
Protection class:	II				
Applied parts:	none				
Operating mode:	Not for permanent operation! After two mixing processes in succession, ensure that there is a pause of 7 minutes.				
Dimensions (width x height x depth):	185 x 170 x 175 mm [7.3 x 6.7 x 6.9 inch]				
Weight:	2.4 kg [5.3 lbs]				

## 9 Warranty

Renfert gives a **3-year guarantee** on all parts of the equipment provided that the product is used in accordance with the operating instructions.

Warranty claims may only be made upon presentation of the original sales receipt from the authorized dealer. Parts which are subject to natural wear and tear (wear parts) and consumables are excluded from the guarantee. These parts are marked on the spare parts list.

The warranty is voided in the case of improper use; failure to observe the operating, cleaning, maintenance and connection instructions; in case of independent repairs or repairs by unauthorized personnel; if spare parts from other manufacturers are used, or in case of unusual influences or influences not in compliance with the utilization instructions.

Warranty service shall not extend the original warranty.

## 10 Disposal information

### 10.1 Disposing of consumables

Dispose of used capsules in accordance with the manufacturer's instructions.

### 10.2 Disposing of the equipment

The equipment must be disposed of by an authorized recycling facility. The selected firm must be informed of all possible health hazardous residues in the equipment.

#### 10.2.1 Disposal instructions for countries in the EU

To conserve and protect the environment, prevent environmental pollution and improve the recycling of raw materials, the European Commission adopted a directive that requires the manufacturer to accept the return of electrical and electronic equipment for proper disposal or recycling.



**Within the European Union, equipment with this symbol should therefore not be disposed of in unsorted domestic waste.**

Please contact your local authorities for more information on proper disposal.



**Renfert**

making work easy

FR



# PROMIX one™

TRADUCTION DU MODE D'EMPLOI D'ORIGINE

Made in Germany

216740 02032020 Rev14

# Sommaire

FR

<b>1</b>	<b>Introduction</b> .....	<b>3</b>
1.1	Symboles utilisés.....	3
<b>2</b>	<b>Sécurité</b> .....	<b>4</b>
2.1	Utilisation conforme.....	4
2.2	Utilisation non conforme.....	4
2.3	Conditions ambiantes pour une utilisation en toute sécurité.....	4
2.4	Conditions ambiantes pour le stockage et le transport.....	4
2.5	Dangers et avertissements.....	4
2.5.1	Remarques générales.....	4
2.5.2	Remarques spécifiques.....	5
2.6	Remarques concernant la compatibilité électromagnétique (CEM).....	5
2.7	Personnes autorisées.....	5
2.8	Clause de non-responsabilité.....	5
<b>3</b>	<b>Description du produit</b> .....	<b>6</b>
3.1	Description générale.....	6
3.2	Composants et éléments fonctionnels.....	6
3.3	Étendue de la livraison.....	6
<b>4</b>	<b>Mise en service</b> .....	<b>6</b>
4.1	Déballage.....	6
4.2	Installation.....	7
4.3	Mise en place de l'autocollant d'instruction.....	7
4.4	Branchement électrique.....	7
<b>5</b>	<b>Fonctionnement</b> .....	<b>7</b>
5.1	Processus de malaxage.....	7
5.2	Annulation d'un processus de malaxage.....	8
<b>6</b>	<b>Nettoyage / Maintenance</b> .....	<b>8</b>
6.1	Nettoyage.....	8
6.2	Désinfection.....	8
6.3	Remplacement du clapet de l'appareil.....	8
<b>7</b>	<b>Élimination de défauts</b> .....	<b>8</b>
<b>8</b>	<b>Données techniques</b> .....	<b>9</b>
<b>9</b>	<b>Garantie</b> .....	<b>9</b>
<b>10</b>	<b>Consignes de mise aux déchets</b> .....	<b>9</b>
10.1	Mise aux déchets de consommables.....	9
10.2	Mise aux déchets de l'appareil.....	9
10.2.1	Consignes de mise aux déchets destinées aux pays de l'UE.....	9



# 1 Introduction

## 1.1 Symboles utilisés

Les symboles utilisés dans ce mode d'emploi ou apposés sur l'appareil ont les significations suivantes :



### Danger

Risques directs de blessures. Tenir compte de la documentation d'accompagnement !



### Tension électrique

Dangers liés à la présence d'une tension électrique.



### Attention

Avertissements dont la non-observation peut entraîner un endommagement de l'appareil.

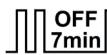


### Remarque

Informations utiles facilitant l'utilisation de l'appareil.



L'appareil est conforme aux directives européennes applicables.



Ne convient pas à un fonctionnement continu !

Après deux processus de malaxage de suite, une pause de 7 minutes est obligatoire.



Classe de protection II



L'appareil est soumis à la directive européenne 2002/96/CE (directive WEEE).

Rx only

Utilisation uniquement par un personnel qualifié.



Lire le mode d'emploi !



Fabricant



Date de fabrication



Plage de température autorisée pour le transport et le stockage. Voir chapitre 2.4.



Plage d'humidité de l'air autorisée pour le transport et le stockage. Voir chapitre 2.4.



Plage de pression atmosphérique autorisée pour le transport et le stockage. Voir chapitre 2.4.

### ► Énumération, point important à noter

- Énumération
  - énumération secondaire

⇒ Instruction / opération nécessaire / saisie / ordre des opérations :

Vous êtes invité(e) à effectuer les opérations mentionnées, et ce dans l'ordre indiqué.

- ◆ Résultat d'une opération / réaction de l'appareil / réaction du programme :

L'appareil ou le programme réagit à une opération que vous avez effectuée ou à un événement particulier.

Les autres symboles seront présentés au fur et à mesure de leur apparition.

## 2 Sécurité

### 2.1 Utilisation conforme

L'appareil sert uniquement au malaxage des capsules du fabricant Dentsply Sirona:

- Surefil one™
- Calibra®Bio

Les informations d'utilisation fournies avec les capsules doivent être respectées.

Pour le temps et la fréquence de malaxage, voir « Données techniques ».

### 2.2 Utilisation non conforme

Le malaxage de capsules d'autres fabricants peut entraîner des résultats insuffisants, ce qui affecterait la qualité du matériau de restauration dentaire.

L'utilisation de capsules autres que celles indiquées au chapitre 2.1 est interdite.

Seuls les accessoires et pièces de rechange fournis ou autorisés par la société Renfert GmbH peuvent être utilisés avec ce produit. L'utilisation d'autres accessoires et pièces de rechange peut compromettre la sécurité de l'appareil, entraîne un risque de blessures graves, peut causer des dégâts à l'environnement ou endommager le produit.

### 2.3 Conditions ambiantes pour une utilisation en toute sécurité

L'appareil ne doit être utilisé :

- que dans des locaux intérieurs,
- que jusqu'à une altitude de 2 000 m au-dessus du niveau de la mer,
- qu'à une température ambiante de 18 à 30 °C [de 64,4 à 86 °F] \*),
- que sous une humidité relative de 80 % à 31 °C [87,8 °F] au maximum, diminuant linéairement pour atteindre une humidité relative de 50 % à 30 °C [86 °F],
- en cas d'alimentation secteur que si les variations de tension ne dépassent pas 10 % de la valeur nominale,
- qu'à un degré de pollution 2,
- qu'avec la catégorie de surtension II.

### 2.4 Conditions ambiantes pour le stockage et le transport

Pour le stockage et le transport, les conditions ambiantes à respecter sont les suivantes :

- Température ambiante de - 20 à + 60 °C [- 4 à + 140 °F],
- Humidité relative 10 % à 96 %.
- Pression atmosphérique 70 kPa à 105 kPa.

### 2.5 Dangers et avertissements



#### 2.5.1 Remarques générales

- ▶ Si l'appareil n'est pas utilisé conformément au présent mode d'emploi, la protection prévue ne peut plus être garantie.
- ▶ L'appareil ne doit être mis en service qu'avec un câble secteur doté d'une fiche adaptée au type local de prise électrique. Seul un personnel spécialisé en électrotechnique est autorisé à effectuer la transformation éventuellement nécessaire.
- ▶ La mise en service de l'appareil n'est autorisée que si les données inscrites sur la plaque signalétique correspondent à celles du réseau de tension régional.
- ▶ La fiche d'alimentation doit être facilement accessible.
- ▶ Débrancher l'appareil avant toute intervention sur les éléments électriques.
- ▶ Pour débrancher l'appareil, tirer la prise électrique.
- ▶ Le respect des prescriptions nationales concernant l'exploitation et le contrôle de sécurité périodique des appareils électriques relève de la responsabilité de l'exploitant.  
En Allemagne, il s'agit de la MPBetreibV en relation avec la norme DIN EN 62353 (VDE 0751).

- ▶ Vérifier régulièrement (au moins une fois par semaine) que les câbles de raccordement (par exemple le câble secteur), les tuyaux et le boîtier (par exemple le film recouvrant les touches) ne sont pas endommagés (absence de plis, fissures, porosité) et ne présentent aucun signe de vieillissement.  
Les appareils présentant des défauts ou dont les câbles de raccordement, les tuyaux ou le boîtier sont endommagés ne doivent plus être utilisés !
- ▶ Les appareils endommagés doivent être immédiatement mis hors service. Débrancher la fiche secteur et prendre des mesures afin d'empêcher toute remise en service. Envoyer l'appareil pour réparation !
- ▶ L'exécution de modifications sur l'appareil est interdite !
- ▶ Ne faire fonctionner l'appareil que sous surveillance.
- ▶ Respecter les directives nationales de prévention des accidents !
- ▶ Vous trouverez des informations sur REACH et SVHC sur notre site Internet à la section Service [www.renfert.com](http://www.renfert.com).

### 2.5.2 Remarques spécifiques

- ▶ Ne pas utiliser l'appareil à proximité d'équipements produisant des champs magnétiques puissants.
- ▶ Une utilisation de l'appareil est autorisée uniquement si la fréquence secteur indiquée sur la plaque signalétique correspond à celle de la tension d'alimentation.
- ▶ Il est interdit de malaxer plusieurs fois une même capsule.
- ▶ Toute capsule qui tombe du porte-capsule ou de l'appareil pendant le processus de malaxage ne doit plus être utilisée. Elle doit être mise aux déchets !

## 2.6 Remarques concernant la compatibilité électromagnétique (CEM)

- ▶ L'appareil peut être utilisé dans des zones directement raccordées au réseau d'alimentation public qui alimente des bâtiments également utilisés à des fins de résidence.
- ▶ Si l'alimentation électrique est interrompue pendant plus de 2 secondes, le processus de malaxage est annulé sans que cela ne soit détecté ni signalisé.
- ▶ Ne pas placer ni utiliser l'appareil à proximité immédiate d'autres appareils électriques. S'il est impossible d'éviter cette proximité, contrôler le fonctionnement de l'appareil et celui des autres appareils électriques pour exclure tout dysfonctionnement dû à des perturbations électromagnétiques.
- ▶ Les équipements de communication mobiles ou portables (téléphones portables, équipements radio, etc.) peuvent influencer le fonctionnement de l'appareil.  
Respecter une distance d'au moins 30 cm (12 inch) entre l'appareil et les dispositifs de communication mobiles.
- ▶ Les décharges électrostatiques peuvent entraîner une annulation du processus de malaxage sans que cela soit signalisé.
- ▶ Pour plus d'informations sur les exigences de compatibilité électromagnétique, veuillez consulter le site Internet [www.renfert.com](http://www.renfert.com).

## 2.7 Personnes autorisées

L'installation, l'utilisation, le nettoyage et la maintenance de l'appareil doivent être effectués uniquement par un personnel dentaire dûment formé.

Les remplacements de pièces et les travaux de réparation qui ne sont pas décrits dans cette information utilisateur ne doivent être effectués que par le fabricant.

## 2.8 Clause de non-responsabilité

Dans les cas suivants, l'entreprise Renfert GmbH refuse toute demande de dommages-intérêts et de garantie :

- ▶ si le produit a été utilisé dans d'autres buts que ceux mentionnés dans le mode d'emploi ;
- ▶ le produit a été transformé d'une façon ou d'une autre - à l'exception des modifications décrites dans le mode d'emploi ;
- ▶ si le produit n'a pas été réparé par les soins d'un revendeur spécialisé ou s'il n'est pas utilisé avec des pièces de rechange d'origine Renfert ;
- ▶ si le produit continue à être utilisé bien qu'il présente des défaillances de sécurité ou des dommages visibles ;
- ▶ si le produit a subi des chocs mécaniques ou s'il est tombé.

## 3 Description du produit

### 3.1 Description générale

Le malaxeur de capsules PROMIX one™ sert au malaxage de matériau de restauration dentaire en capsules du fabricant Dentsply Sirona.

Pour les capsules compatibles, voir chapitre 2.1.

Les paramètres, la fréquence et le temps de malaxage ainsi que le porte-capsule sont conçus pour ces capsules de Dentsply Sirona et ne fournissent un parfait résultat de malaxage qu'avec ces capsules.

### 3.2 Composants et éléments fonctionnels

- |   |                                  |   |                                   |
|---|----------------------------------|---|-----------------------------------|
| 1 | Touche Démarrage                 | 5 | Étiquette de service              |
| 2 | Porte-capsule                    | 6 | Adaptateur secteur                |
| 3 | Clapet de l'appareil             | 7 | Jeu d'autocollants d'instructions |
| 4 | Câble secteur avec fiche secteur |   |                                   |

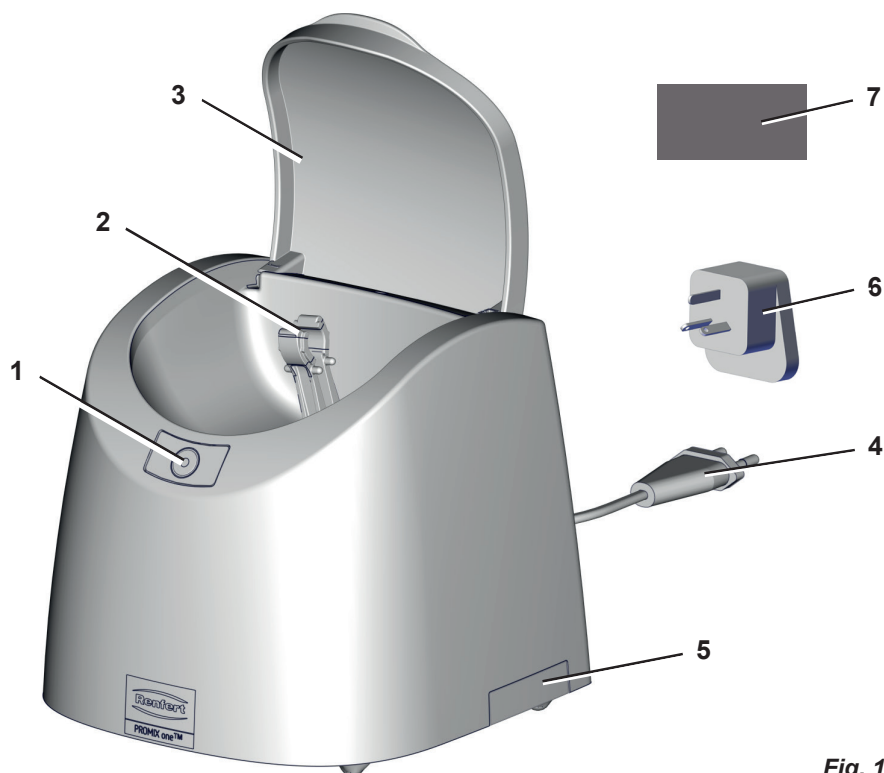


Fig. 1

### 3.3 Étendue de la livraison

- 1 Malaxeur de capsules
- 1 Mode d'emploi
- 1 Guide rapide
- 1 Adaptateur secteur (uniquement pour 27 7000 2000)
- 2 Adaptateur secteur (uniquement pour 27 7000 6000)

## 4 Mise en service

### 4.1 Déballage

⇒ Sortir l'appareil et les accessoires du carton de transport.

⇒ Vérifiez qu'il ne manque rien à la livraison (voir la section « Étendue de la livraison »).

## 4.2 Installation

- ⇒ Retirer la sécurité de transport qui se trouve sur la face inférieure de l'appareil (10, Fig. 2) et la mettre aux déchets.
- ⇒ Installer l'appareil sur une surface stable et antidérapante.
- ⇒ La fiche d'alimentation doit être facilement accessible.
- ⇒ Choisir le lieu d'installation de manière à éviter tout contact avec le patient.



**Ne pas déposer l'appareil sur une surface en aluminium. Cela perturbe la fonction d'arrêt du clapet de l'appareil.**

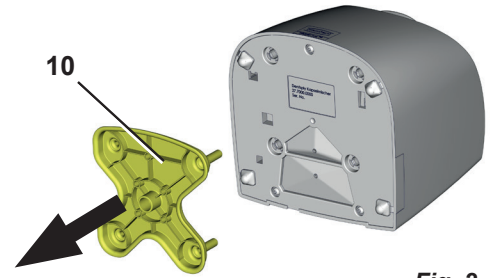


Fig. 2

## 4.3 Mise en place de l'autocollant d'instruction

Décoller l'autocollant portant l'instruction : « Ne pas ouvrir le couvercle avant la fin du processus de malaxage » dans la langue de votre choix et le placer à l'intérieur du clapet de l'appareil.

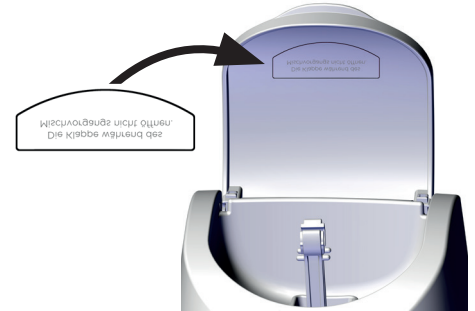


Fig. 3

## 4.4 Branchement électrique



**Avant de procéder au raccordement électrique, vérifier que la tension indiquée sur la plaque signalétique concorde avec la tension de l'alimentation locale.**



**Vérifiez que la fréquence secteur indiquée sur la plaque signalétique concorde avec la fréquence secteur de la tension d'alimentation locale.**

- ⇒ Dérouler le câble secteur (4, Fig. 1) et brancher la fiche secteur dans la prise de courant du bâtiment. L'appareil est maintenant opérationnel.



**Utiliser si nécessaire l'adaptateur secteur fourni.**

# 5 Fonctionnement

## 5.1 Processus de malaxage

- ⇒ Ouvrir le clapet de l'appareil (3).
- ⇒ Activer la capsule en enfonçant le poussoir (Fig. 4).
- ⇒ Installer la capsule dans le porte-capsule (2).
- ⇒ Fermer le clapet de l'appareil.
- ⇒ Appuyer sur la touche Démarrage (1).
  - ◆ Le processus de malaxage démarre.
  - ◆ Après écoulement du temps de malaxage (voir Données techniques), l'appareil s'arrête.
- ⇒ Ouvrir le clapet de l'appareil.
- ⇒ Retirer la capsule et l'utiliser comme indiqué par le fabricant.

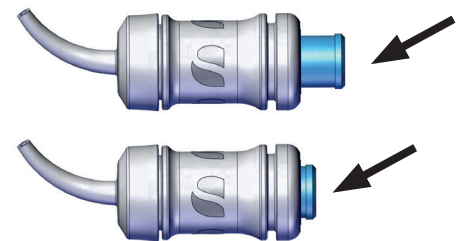


Fig. 4



**Installer la capsule dans l'appareil immédiatement après l'activation et démarrer le processus de malaxage !**



**Ne pas appuyer sur la touche Démarrage avec un objet pointu ou coupant !**



**Le processus de malaxage ne peut démarrer que lorsque le clapet de l'appareil est fermé.**

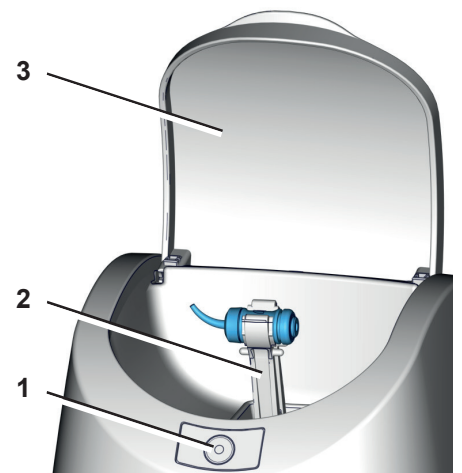


Fig. 5

## 5.2 Annulation d'un processus de malaxage



**En cas d'annulation d'un processus de malaxage, la capsule ne doit pas être utilisée ! Elle doit être mise au chaud !**

Lorsqu'on ouvre le clapet de l'appareil, le processus de malaxage est annulé et un avertissement sonore retentit. La fermeture du clapet de l'appareil **ne fait pas** redémarrer le processus de malaxage.

Un temps de malaxage erroné ou une interruption du processus de malaxage affecte les propriétés du matériau de restauration dentaire.

Procéder à un nouveau processus de malaxage avec une nouvelle capsule comme décrit au chapitre 5.1.



**Si l'alimentation électrique est interrompue pendant plus de 2 secondes, le processus de malaxage est annulé sans que cela ne soit détecté et signalisé.**

## 6 Nettoyage / Maintenance



**L'appareil ne contient aucune pièce exigeant une maintenance ou pouvant être réparée ! Il est interdit d'ouvrir l'appareil !**

### 6.1 Nettoyage

Essuyer le boîtier uniquement avec un chiffon humide.

### 6.2 Désinfection



**Ne jamais utiliser de vapeur chaude pour la désinfection de l'appareil !**

Pour la désinfection, les moyens suivants peuvent être utilisés :

- CaviWipes
- Isopropyl Alcohol
- Bleach – Clorox Disinfecting Wipes
- InstruPlus
- Dürr FD 370 Cleaner
- Incidin-Liquid
- CaviCide
- CaviCide1
- Optim 33 TB
- Meliseptol rapid
- Mikrozid AF
- Dürr FD 333
- Zeta 30
- Monarch Wipes
- Z3-Wipes
- Volo-Wipes

Après la désinfection, aérer suffisamment afin d'éviter une atmosphère explosible.

### 6.3 Remplacement du clapet de l'appareil

Si le clapet de l'appareil est défectueux, celui-ci peut-être remplacé. Le numéro d'article de la pièce de rechange se trouve dans le catalogue des pièces de rechange qui est disponible sur le site Internet [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Y entrer le numéro d'article suivant : 27 7000 0000.



**Une notice de montage est fournie avec la pièce de rechange et doit être respectée !**



**Le code QR situé sur le centre droit de l'appareil permet d'obtenir de plus amples informations (étiquette de service) (5, Fig. 1).**

## 7 Élimination de défauts

Défauts	Cause	Procédure
Le processus de malaxage ne démarre pas.	• Le clapet de l'appareil n'est pas entièrement fermé.	• Après l'insertion de la capsule activée, fermer complètement le clapet de l'appareil, puis démarrer le processus de malaxage.
L'appareil émet un avertissement sonore.	• Le processus de malaxage a été interrompu avant l'écoulement du temps de malaxage, par exemple par l'ouverture du clapet de l'appareil.	• Ne pas interrompre le processus de malaxage. N'ouvrir le clapet de l'appareil que lorsque le processus de malaxage est terminé et que le porte-capsule ne bouge plus.
Le processus de malaxage n'est pas interrompu lors de l'ouverture du clapet de l'appareil.	• L'appareil a été déposé sur une surface en aluminium. Cela perturbe la fonction d'arrêt.	• Choisir une autre surface et vérifier la fonction d'arrêt du clapet de l'appareil.



## 8 Données techniques

Numéro d'article :	27 7000 0000 27 7000 6000	27 7000 1000	27 7000 2000	27 7000 4000	27 7000 5000
Tension nominale (U) :	220 - 240 V	120 V	220 - 240 V	100 V	100 V
Fréquence réseau (f) :	50 Hz	60 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz
Puissance absorbée (S0) (en veille) :	3,5 - 5,0 VA	2,5 VA	4,0 - 5,0 VA	2,0 VA	1,5 VA
Puissance absorbée (S) (pendant le processus de malaxage) :	220 - 305 VA	220 VA	160 - 205 VA	185 VA	135 VA
Temps de malaxage :	12 s				
Fréquence de malaxage :	4500 tr/min.				
Classe de protection :	II				
Parties appliquées :	aucune				
Mode de fonctionnement :	Ne convient pas à un fonctionnement continu ! Après deux processus de malaxage de suite, une pause de 7 minutes est obligatoire.				
Dimensions (largeur x hauteur x profondeur) :	185 x 170 x 175 mm [7.3 x 6.7 x 6.9 inch]				
Poids :	2,4 kg [5.3 lbs]				

FR

## 9 Garantie

En cas d'utilisation conforme, Renfert vous accorde une **garantie de 3 ans** sur toutes les pièces de l'appareil.

Afin de pouvoir bénéficier des droits à la garantie, il faut disposer de l'original de la facture de vente délivrée par le revendeur spécialisé. Les pièces soumises à une usure naturelle ainsi que les pièces consommables sont exclues des droits à la garantie. Ces pièces sont marquées sur la liste des pièces de rechange.

La garantie cessera de jouer dans les cas suivants : une utilisation non conforme, un non-respect des consignes d'utilisation, de nettoyage, de maintenance et de raccordement ; une réparation « maison » ou des réparations n'ayant pas été effectuées par le revendeur spécialisé, une utilisation de pièces de rechange d'autres fabricants ainsi que l'exposition à des influences inhabituelles ou à des influences inadmissibles selon les directives d'utilisation.

L'application de prestations de garantie ne pourra avoir pour effet le prolongement de la garantie.

## 10 Consignes de mise aux déchets

### 10.1 Mise aux déchets de consommables

Mettre aux déchets les capsules usagées comme indiqué par le fabricant.

### 10.2 Mise aux déchets de l'appareil

La mise aux déchets de l'appareil doit être effectuée par une entreprise spécialisée. L'entreprise spécialisée doit être informée des résidus nuisibles à la santé que contient l'appareil.

#### 10.2.1 Consignes de mise aux déchets destinées aux pays de l'UE

Pour préserver et protéger l'environnement, éviter sa pollution et améliorer le recyclage des matières premières, la Commission européenne a promulgué une directive, selon laquelle les appareils électriques et électroniques doivent être repris par le fabricant afin de garantir une mise aux déchets conforme aux règles ou de conduire à un recyclage adéquat.



**Dans l'Union européenne, il est interdit de jeter les appareils munis de ce symbole dans les déchets municipaux non triés.**

Veillez s.v.p. vous informer auprès de vos autorités locales sur la mise aux déchets prescrite par la loi.





**Renfert**

making work easy

IT



# PROMIX one™

TRADUZIONE DEL MANUALE DI ISTRUZIONI ORIGINALE

Made in Germany

216740 02032020 Rev14

# Indice

<b>1</b>	<b>Introduzione</b>	<b>3</b>
1.1	Simboli utilizzati	3
<b>2</b>	<b>Sicurezza</b>	<b>4</b>
2.1	Destinazione d'uso previsto	4
2.2	Uso improprio	4
2.3	Condizioni ambientali per l'esercizio sicuro	4
2.4	Condizioni ambientali di stoccaggio e trasporto	4
2.5	Avvertenze e avvisi di pericolo	4
2.5.1	Informazioni generali	4
2.5.2	Avvertenze specifiche	5
2.6	Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica (CEM)	5
2.7	Personale autorizzato	5
2.8	Esclusione di responsabilità	5
<b>3</b>	<b>Descrizione del prodotto</b>	<b>6</b>
3.1	Descrizione generale	6
3.2	Gruppi componenti ed elementi funzionali	6
3.3	Dotazione	6
<b>4</b>	<b>Messa in funzione</b>	<b>6</b>
4.1	Disimballaggio	6
4.2	Installazione	7
4.3	Applicazione dell'adesivo con le istruzioni operative	7
4.4	Collegamento elettrico	7
<b>5</b>	<b>Funzionamento</b>	<b>7</b>
5.1	Processo di miscelazione	7
5.2	Interruzione di un processo di miscelazione	8
<b>6</b>	<b>Pulizia / Manutenzione</b>	<b>8</b>
6.1	Pulizia	8
6.2	Disinfezione	8
6.3	Sostituzione del coperchio dell'apparecchio	8
<b>7</b>	<b>Eliminazione dei guasti</b>	<b>8</b>
<b>8</b>	<b>Dati tecnici</b>	<b>9</b>
<b>9</b>	<b>Garanzia</b>	<b>9</b>
<b>10</b>	<b>Avvertenze per lo smaltimento</b>	<b>9</b>
10.1	Smaltimento dei materiali di consumo	9
10.2	Smaltimento dell'apparecchio	9
10.2.1	Indicazioni per lo smaltimento nei Paesi dell'UE	9

# 1 Introduzione

## 1.1 Simboli utilizzati

Nelle presenti istruzioni per l'uso o sull'apparecchio sono presenti simboli con il seguente significato:



### Pericolo

**Pericolo immediato di lesioni. Osservare i documenti allegati!**



### Tensione elettrica

**Pericolo dovuto a tensione elettrica.**



### Attenzione

**La mancata osservanza di questa avvertenza può causare danni all'apparecchio.**

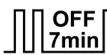


### Avvertenza

**Fornisce un'informazione utile per il comando che facilita l'uso dell'apparecchio.**



**L'apparecchio è conforme alle vigenti normative UE.**



### Non per il funzionamento continuo!

**Dopo due processi di miscelazione consecutivi deve intercorrere una pausa di 7 minuti.**



**Classe di protezione II**



**L'apparecchio è soggetto alla Direttiva UE 2002/96/CE (Direttiva RAEE).**

**Rx only**

**Utilizzo solo da parte di personale specializzato.**



**Leggere le istruzioni per l'uso!**



**Produttore**



**Data di produzione**



**Intervallo di temperatura ammesso per la temperatura di trasporto e stoccaggio. Vedere cap. 2.4.**



**Intervallo di umidità dell'aria ammesso per la temperatura di trasporto e stoccaggio. Vedere cap. 2.4.**



**Intervallo di pressione dell'aria ammesso per la temperatura di trasporto e stoccaggio. Vedere cap. 2.4.**

### ► Enumerazione, da osservare in modo particolare

- Enumerazione
  - enumerazione subordinata

⇒ Istruzione operativa/azione necessaria /immissione dati/sequenza di attività:

Si richiede di eseguire le operazioni indicate nella sequenza prestabilita.

- ◆ Risultato di un'azione/reazione dell'apparecchio/reazione del programma:

L'apparecchio o il programma reagiscono all'azione eseguita oppure in seguito a un determinato evento.

Altri simboli sono spiegati in sede di utilizzo.

## 2 Sicurezza

### 2.1 Destinazione d'uso previsto

L'apparecchio viene utilizzato esclusivamente per la miscelazione di capsule della ditta Dentsply Sirona:

- Surefil one™
- Calibra®Bio

Attenersi alle istruzioni per l'uso allegate alle capsule.

Per il tempo di miscelazione e la frequenza di miscelazione vedi "Dati tecnici".

### 2.2 Uso improprio

La miscelazione di capsule di altri produttori può comportare risultati di miscelazione insufficienti e quindi una scarsa qualità del materiale da restauro.

È vietato l'utilizzo di capsule diverse da quelle menzionate nel capitolo 2.1.

Per questo prodotto è ammesso l'utilizzo esclusivo di accessori e pezzi di ricambio forniti o approvati dalla ditta Renfert GmbH. L'utilizzo di accessori o pezzi di ricambio diversi da quelli prescritti può compromettere la sicurezza dell'apparecchio, comportare il rischio di gravi lesioni, danni all'ambiente o al prodotto.

### 2.3 Condizioni ambientali per l'esercizio sicuro

L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente:

- in ambienti chiusi,
- fino a un'altezza di 2.000 m s.l.m.,
- a una temperatura ambiente compresa tra 18 e 30 °C [64,4 e 86 °F] \*),
- con un'umidità relativa massima dell' 80 % a 31 °C [87,8 °F], con diminuzione lineare fino al 50 % di umidità relativa a 30 °C [86 °F],
- con alimentazione elettrica di rete, se le fluttuazioni di tensione non superano il 10 % del valore nominale,
- con grado di imbrattamento 2,
- con categoria sovratensione II.

### 2.4 Condizioni ambientali di stoccaggio e trasporto

Per lo stoccaggio e il trasporto si devono rispettare le seguenti condizioni ambientali:

- temperatura ambiente compresa tra - 20 e + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- umidità relativa compresa tra 10 e 96 %,
- pressione atmosferica compresa tra 70 e 105 kPa.

### 2.5 Avvertenze e avvisi di pericolo



#### 2.5.1 Informazioni generali

- ▶ Se l'apparecchio non viene utilizzato in modo conforme alle presenti istruzioni per l'uso, non è più garantita la protezione prevista.
- ▶ L'apparecchio può essere messo in funzione esclusivamente con un cavo di rete dotato di un sistema di connessione specifico per il Paese di utilizzo. La conversione eventualmente necessaria deve essere eseguita esclusivamente da un elettricista specializzato.
- ▶ L'apparecchio può essere messo in funzione soltanto se i dati riportati sulla targhetta identificativa coincidono con le specifiche della rete di alimentazione di tensione regionale.
- ▶ La spina di alimentazione deve essere facilmente accessibile.
- ▶ Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica prima di eseguire qualsiasi lavoro sui componenti elettrici.
- ▶ Per scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica, estrarre la spina di alimentazione.
- ▶ È responsabilità del gestore garantire l'osservanza delle norme nazionali durante il funzionamento e l'esecuzione di un nuovo controllo della sicurezza degli apparecchi elettrici. In Germania si tratta della MPBetreibV (Medical Device Operator Ordinance) in relazione alla norma DIN EN 62353 (VDE 0751).

- ▶ Controllare regolarmente, almeno una volta alla settimana, i cavi di collegamento (come ad es. il cavo di rete), i tubi flessibili e l'alloggiamento (come ad es. il pannello di controllo) per verificare la presenza di eventuali danni (ad es. pieghe, crepe, porosità) o segni di invecchiamento. Non mettere più in funzione apparecchi che presentano danni ai cavi di collegamento, ai tubi flessibili, a componenti dell'alloggiamento o altri difetti!
- ▶ Mettere immediatamente fuori servizio gli apparecchi danneggiati. Staccare la spina elettrica dalla presa di alimentazione e assicurarsi che l'apparecchio non venga più attivato. Spedire l'apparecchio per la riparazione!
- ▶ Non sono consentite modifiche all'apparecchio!
- ▶ Utilizzare l'apparecchio solo sotto sorveglianza.
- ▶ Osservare le norme nazionali in materia di prevenzione degli infortuni!
- ▶ Informazioni su REACH e SVHC sono disponibili sul nostro sito internet nella [www.renfert.com](http://www.renfert.com) sezione Assistenza.

## 2.5.2 Avvertenze specifiche

- ▶ Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di apparecchi che generano intensi campi magnetici.
- ▶ L'apparecchio può essere utilizzato solo se la frequenza di rete indicata sulla targhetta identificativa coincide con la frequenza di rete dell'alimentazione di tensione.
- ▶ Una capsula non deve essere miscelata più volte.
- ▶ Non è consentito l'utilizzo di una capsula che è caduta dal supporto o dall'apparecchio durante il processo di miscelazione. Tale capsula deve essere smaltita!

## 2.6 Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica (CEM)

- ▶ L'apparecchio può essere utilizzato in aree direttamente collegate alla rete elettrica pubblica che alimenta gli edifici adibiti anche a scopo abitativo.
- ▶ Se l'alimentazione elettrica viene interrotta per più di 2 secondi, il processo di miscelazione viene interrotto senza che questo venga rilevato o segnalato.
- ▶ Non disporre e utilizzare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di altri apparecchi elettrici. Se ciò non fosse possibile, accertarsi che l'apparecchio e gli altri apparecchi elettrici funzionino correttamente per escludere eventuali malfunzionamenti causati da perturbazioni elettromagnetiche.
- ▶ I dispositivi di comunicazione portatili e mobili (ad es. telefoni cellulari, radio e simili) possono interferire con il funzionamento dell'apparecchio. Tenere l'apparecchio a una distanza di almeno 30 cm (12 inch) dai dispositivi di comunicazione mobili.
- ▶ Le scariche elettrostatiche possono causare un'interruzione del processo di miscelazione senza che questo venga segnalato.
- ▶ Informazioni dettagliate sui requisiti CEM per l'ambiente sono disponibili in internet al sito [www.renfert.com](http://www.renfert.com).

## 2.7 Personale autorizzato

L'installazione, il comando, la pulizia e la manutenzione dell'apparecchio devono essere eseguiti esclusivamente da personale odontoiatrico specializzato.

La sostituzione di componenti e le riparazioni che non sono descritte nelle presenti informazioni per l'utente devono essere eseguite solo dal produttore.

## 2.8 Esclusione di responsabilità

Renfert GmbH respinge qualsiasi richiesta di risarcimento danni e di intervento in garanzia nel caso in cui:

- ▶ il prodotto sia stato impiegato per scopi diversi da quelli descritti nelle istruzioni per l'uso,
- ▶ il prodotto sia stato modificato in qualsiasi modo, escluse le modifiche descritte nelle istruzioni per l'uso,
- ▶ il prodotto non sia stato riparato da un centro specializzato o non sia stato impiegato con pezzi di ricambio originali Renfert,
- ▶ il prodotto sia stato ulteriormente utilizzato nonostante evidenti carenze di sicurezza o in presenza di danni,
- ▶ il prodotto sia stato sottoposto a urti meccanici o in caso di caduta.

## 3 Descrizione del prodotto

### 3.1 Descrizione generale

Il miscelatore di capsule PROMIX one™ viene utilizzato per la miscelazione del materiale da otturazione in capsule della ditta Dentsply Sirona.

Per le capsule compatibili, vedi cap. 2.1.

I parametri di miscelazione, la frequenza di miscelazione, il tempo di miscelazione e il portacapsule sono armonizzati con queste capsule della ditta Dentsply Sirona e solo per queste capsule raggiungono un risultato di miscelazione ottimale.

### 3.2 Gruppi componenti ed elementi funzionali

- |   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| 1 | Tasto di avvio                          | 5 | Etichetta di manutenzione              |
| 2 | Portacapsule                            | 6 | Adattatore di rete                     |
| 3 | Coperchio dell'apparecchio              | 7 | Set di adesivi di istruzioni operative |
| 4 | Cavo di rete con spina di alimentazione |   |  |

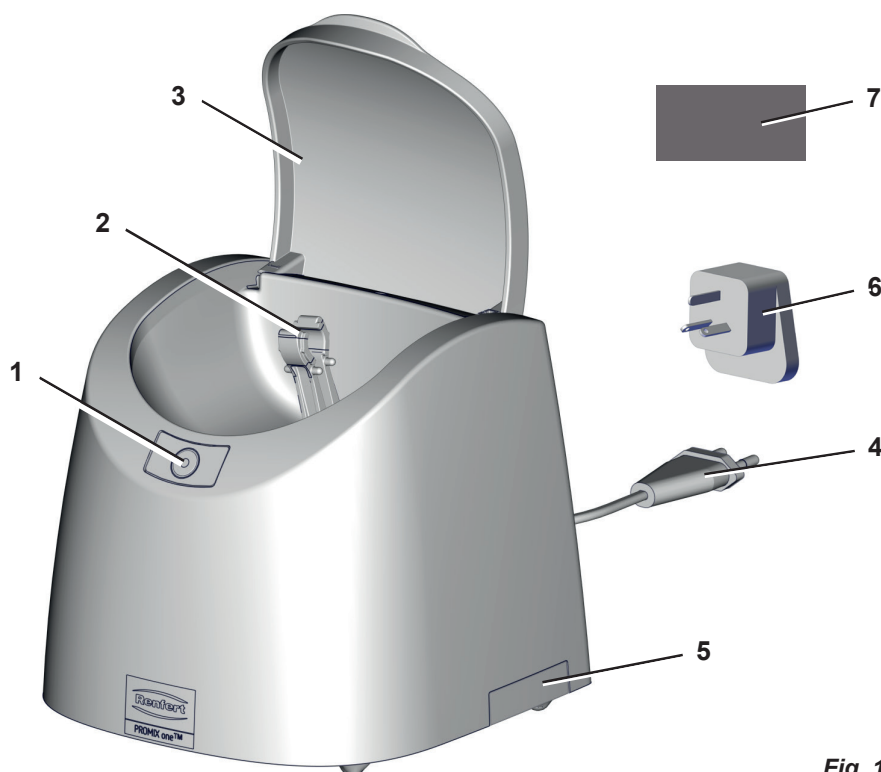


Fig. 1

### 3.3 Dotazione

- 1 Miscelatore di capsule
- 1 Istruzioni per l'uso
- 1 Brevi istruzioni
- 1 Adattatore di rete (solo per 27 7000 2000)
- 2 Adattatore di rete (solo per 27 7000 6000)

## 4 Messa in funzione

### 4.1 Disimballaggio

⇒ Estrarre l'apparecchio e i relativi accessori dalla scatola d'imballaggio.

⇒ Verificare la completezza della dotazione (confronta con Dotazione).

## 4.2 Installazione

- ⇒ Estrarre il dispositivo di sicurezza per il trasporto (10, Fig. 2) sulla parte inferiore dell'apparecchio e smaltirlo.
- ⇒ Scegliere una base stabile e antiscivolo per l'installazione.
- ⇒ La spina di alimentazione deve essere facilmente accessibile.
- ⇒ Scegliere una posizione di installazione in modo che non vi sia alcun contatto con il paziente.



**Non posizionare l'apparecchio su una base di alluminio. Ciò interferisce con la funzione di disattivazione del coperchio dell'apparecchio.**

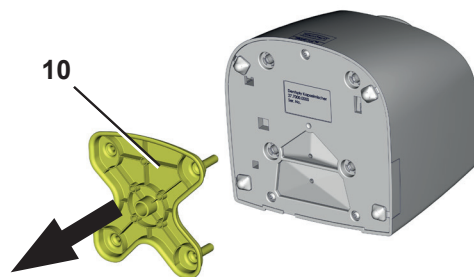


Fig. 2

## 4.3 Applicazione dell'adesivo con le istruzioni operative

Rimuovere dal set di adesivi l'adesivo con l'istruzione operativa "Non aprire il coperchio prima della fine del processo di miscelazione" nella lingua desiderata e applicarlo all'interno del coperchio dell'apparecchio.

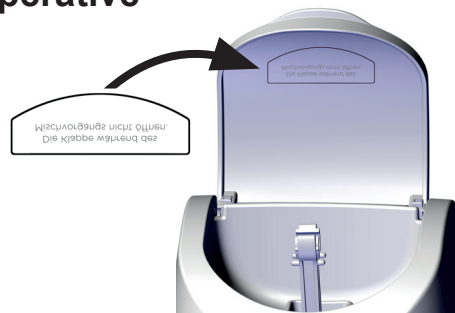


Fig. 3

## 4.4 Collegamento elettrico



**Prima di eseguire il collegamento elettrico, verificare che il valore di tensione indicato sulla targhetta identificativa corrisponda a quello dell'alimentazione di tensione disponibile sul posto.**



**Verificare che la frequenza di rete indicata sulla targhetta identificativa coincida con la frequenza di rete dell'alimentazione di tensione disponibile sul posto.**

- ⇒ Svolgere il cavo di alimentazione (4, Fig. 1) e inserire la spina di alimentazione nella presa elettrica dell'impianto dell'edificio.

L'apparecchio è ora pronto per l'esercizio.



**Se necessario, utilizzare l'adattatore di rete in dotazione.**

# 5 Funzionamento

## 5.1 Processo di miscelazione

- ⇒ Aprire il coperchio dell'apparecchio (3).
- ⇒ Attivare la capsula premendo la punteria (Fig. 4).
- ⇒ Inserire la capsula nel portacapsule (2).
- ⇒ Chiudere il coperchio dell'apparecchio.
- ⇒ Premere il tasto di avvio (1).
  - ◆ Il processo di miscelazione si avvia.
  - ◆ Al termine del tempo di miscelazione (vedi Dati tecnici) l'apparecchio si arresta.
- ⇒ Aprire il coperchio dell'apparecchio.
- ⇒ Estrarre la capsula e utilizzarla conformemente alle indicazioni del produttore.

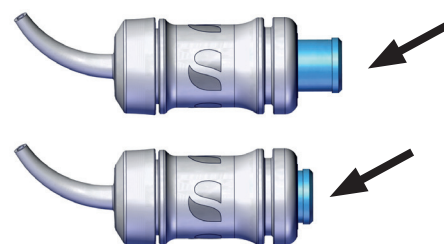


Fig. 4



**Inserire la capsula nell'apparecchio immediatamente dopo l'attivazione e avviare il processo di miscelazione!**



**Non azionare il tasto di avvio con oggetti appuntiti o affilati!**



**Un processo di miscelazione può essere avviato solo con il coperchio dell'apparecchio chiuso.**

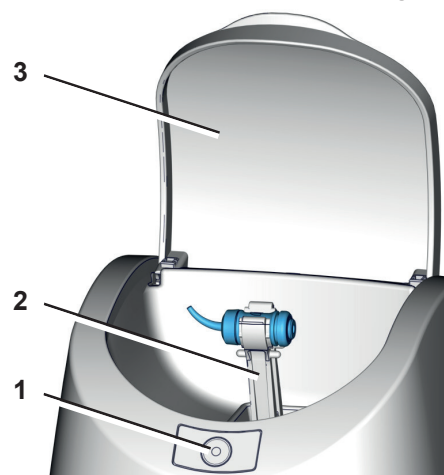


Fig. 5



## 5.2 Interruzione di un processo di miscelazione



**La capsula non deve essere utilizzata se il processo di miscelazione è stato interrotto! Tale capsula deve essere smaltita!**

L'apertura del coperchio dell'apparecchio interrompe il processo di miscelazione e provoca l'attivazione di un segnale acustico. La chiusura del coperchio dell'apparecchio **non** fa proseguire il processo di miscelazione. Un tempo di miscelazione errato o un'interruzione del processo di miscelazione compromette le caratteristiche del materiale da restauro.

Effettuare un nuovo processo di miscelazione con una nuova capsula, come descritto nel cap. 5.1.



**Se l'alimentazione elettrica viene interrotta per più di 2 secondi, il processo di miscelazione viene interrotto senza che questo venga rilevato e segnalato.**

## 6 Pulizia / Manutenzione



**L'apparecchio non contiene al suo interno componenti che richiedono manutenzione o possono essere riparati! È vietato aprire l'apparecchio!**

### 6.1 Pulizia

Pulire l'alloggiamento soltanto con un panno umido.

### 6.2 Disinfezione



**Non utilizzare mai vapore surriscaldato per la disinfezione!**

Per la disinfezione è possibile utilizzare i seguenti disinfettanti:

- CaviWipes
- Alcool isopropilico
- Bleach – Clorox Disinfecting Wipes
- InstruPlus
- Dürr FD 370 Cleaner
- Incidin-Liquid
- CaviCide
- CaviCide1
- Optim 33 TB
- Meliseptol rapid
- Mikrozyd AF
- Dürr FD 333
- Zeta 30
- Monarch Wipes
- Z3-Wipes
- Volo-Wipes

Dopo la disinfezione, areare a sufficienza per evitare un ambiente potenzialmente esplosivo.

### 6.3 Sostituzione del coperchio dell'apparecchio

Se il coperchio dell'apparecchio è difettoso, può essere sostituito.

Il codice articolo del pezzo di ricambio è disponibile nell'elenco dei pezzi di ricambio reperibile al sito internet [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Immettere il seguente codice articolo: 27 7000 0000.



**Le istruzioni di montaggio sono allegate al pezzo di ricambio e devono essere rispettate!**



**Ulteriori informazioni sono disponibili mediante il codice QR sul lato destro dell'apparecchio (etichetta di manutenzione) (5, Fig. 1).**

## 7 Eliminazione dei guasti

Guasti	Causa	Protocollo operativo
Il processo di miscelazione non si avvia.	• Coperchio dell'apparecchio non completamente chiuso.	• Dopo aver inserito la capsula attivata, prima chiudere completamente il coperchio dell'apparecchio e poi avviare il processo di miscelazione.
L'apparecchio emette un segnale acustico.	• Il processo di miscelazione è stato interrotto prima della fine del tempo di miscelazione, ad es. a causa dell'apertura del coperchio dell'apparecchio.	• Non interrompere il processo di miscelazione. Aprire il coperchio dell'apparecchio solo se il tempo di miscelazione è terminato e il portacapsule non si muove più.
Il processo di miscelazione non viene interrotto all'apertura del coperchio dell'apparecchio.	• L'apparecchio è stato posizionato su una base di alluminio. Ciò interferisce con la funzione di disattivazione.	• Selezionare un'altra disposizione e verificare la funzione di disattivazione del coperchio dell'apparecchio.



## 8 Dati tecnici

Codice articolo:	27 7000 0000 27 7000 6000	27 7000 1000	27 7000 2000	27 7000 4000	27 7000 5000
Tensione nominale (U):	220 - 240 V	120 V	220 - 240 V	100 V	100 V
Frequenza di rete (f):	50 Hz	60 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz
Potenza assorbita (S0) (in modalità stand-by):	3,5 - 5,0 VA	2,5 VA	4,0 - 5,0 VA	2,0 VA	1,5 VA
Potenza assorbita (S) (durante il processo di miscelazione):	220 - 305 VA	220 VA	160 - 205 VA	185 VA	135 VA
Tempo di miscelazione:	12 s				
Frequenza di miscelazione:	4500 1/min				
Classe di protezione:	II				
Componenti:	nessuno				
Modalità operativa:	Non per il funzionamento continuo! Dopo due processi di miscelazione consecutivi deve intercorrere una pausa di 7 minuti.				
Dimensioni (larghezza x altezza x profondità):	185 x 170 x 175 mm [7.3 x 6.7 x 6.9 inch]				
Peso:	2,4 kg [5.3 lbs]				

## 9 Garanzia

Se l'apparecchio viene utilizzato in modo corretto e appropriato, Renfert concede su tutti i componenti dell'apparecchio una **garanzia di 3 anni**.

Presupposto necessario per il ricorso alla garanzia è l'esibizione della fattura d'acquisto originale emessa dal rivenditore specializzato. Sono esclusi dalla garanzia i componenti soggetti a usura naturale nonché i materiali di consumo. Questi componenti sono contrassegnati nell'elenco dei pezzi di ricambio.

La garanzia decade in caso di uso non conforme, di inosservanza delle disposizioni d'uso, di pulizia, di manutenzione e di connessione, in caso di riparazioni eseguite autonomamente o di riparazioni non eseguite da un centro specializzato, con l'impiego di pezzi di ricambio di altri produttori e in caso di circostanze insolite e non ammesse dalle disposizioni d'uso. Le prestazioni di garanzia non prolungano la garanzia.

## 10 Avvertenze per lo smaltimento

### 10.1 Smaltimento dei materiali di consumo

Smaltire le capsule usate secondo le indicazioni del produttore.

### 10.2 Smaltimento dell'apparecchio

Lo smaltimento dell'apparecchio deve essere effettuato da una ditta specializzata. La ditta specializzata deve essere informata riguardo ai residui nocivi per la salute presenti all'interno dell'apparecchio.

#### 10.2.1 Indicazioni per lo smaltimento nei Paesi dell'UE

Per preservare e tutelare l'ambiente, prevenire l'inquinamento ambientale e migliorare il recupero delle materie prime (recycling), la Commissione Europea ha emanato una direttiva secondo cui gli apparecchi elettrici ed elettronici vengono ritirati dal produttore per essere smaltiti a norma o per essere destinati al riciclaggio.



**All'interno dell'Unione Europea gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo non devono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici indifferenziati.**

Per informazioni sullo smaltimento conforme e corretto rivolgersi alle autorità locali.



**Renfert**

making work easy

ES



# PROMIX one™

TRADUCCIÓN DEL MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL

Made in Germany

216740 02032020 Rev14

# Contenido

1	Introducción	3
1.1	Símbolos empleados	3
2	Seguridad	4
2.1	Utilización según el uso previsto	4
2.2	Utilización no conforme al uso previsto	4
2.3	Condiciones externas para un funcionamiento seguro	4
2.4	Condiciones externas para el almacenamiento y transporte	4
2.5	Indicaciones de peligro y advertencias	4
2.5.1	Indicações gerais	4
2.5.2	Indicaciones específicas	5
2.6	Indicaciones sobre la compatibilidad electromagnética (CEM)	5
2.7	Personas autorizadas	5
2.8	Exclusión de responsabilidad	5
3	Descripción del producto	6
3.1	Descripción general	6
3.2	Conjuntos y elementos funcionales	6
3.3	Volumen de suministro	6
4	Puesta en servicio	6
4.1	Desembalaje	6
4.2	Colocación	7
4.3	Colocación del adhesivo de la instrucción de funcionamiento	7
4.4	Conexión eléctrica	7
5	Funcionamiento	7
5.1	Proceso de mezcla	7
5.2	Cancelación del proceso de mezcla	8
6	Limpieza y mantenimiento	8
6.1	Limpieza	8
6.2	Desinfección	8
6.3	Sustitución de la tapa del aparato	8
7	Solución de averías	8
8	Especificaciones técnicas	9
9	Garantía	9
10	Indicaciones para la eliminación del aparato	9
10.1	Eliminación de materias de consumo	9
10.2	Eliminación del aparato	9
10.2.1	Indicaciones para la eliminación en países de la UE	9

# 1 Introducción

## 1.1 Símbolos empleados

En las presentes instrucciones de servicio o en el aparato encontrará símbolos con el siguiente significado:



### **Peligro**

Existe peligro inminente de sufrir lesiones. ¡Se deben consultar los documentos que se acompañan!



### **Tensión eléctrica**

Existe peligro por tensión eléctrica.



### **¡Atención!**

El incumplimiento de la indicación implica el riesgo de que se produzcan daños en el aparato.



### **Indicación**

Indica una advertencia útil en cuanto al servicio, facilitando al mismo tiempo el manejo.



El aparato cumple con las directivas de la UE vigentes.



¡No está pensado para un funcionamiento continuado!

Después de dos procesos de mezcla sucesivos debe mantenerse una pausa de 7 minutos.



Tipo de protección II



El aparato está sujeto a la Directiva de la UE 2002/96/CE (Directiva WEEE (Directiva sobre Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos))

Rx only

Únicamente personal especializado debe hacer uso del mismo.



¡Leer el manual de instrucciones!



Fabricante



Fecha de fabricación



Rango de temperatura admisible para el transporte y el almacenamiento. Véase el cap. 2.4.



Rango admisible de la humedad del aire para la temperatura de transporte y de almacenamiento. Véase el cap. 2.4.



Rango de presión del aire admisible para la temperatura de transporte y de almacenamiento. Véase el cap. 2.4.

### ► Se debe respetar sobre todo la siguiente enumeración

- Enumeración  
- subordinada

⇒ Instrucción de manipulación / acción requerida / introducción / sucesión de trabajo:

Se le pedirá que realice la manipulación indicada en el orden especificado.

- ◆ Resultado de una manipulación / reacción del aparato / reacción del programa:

El aparato o programa reacciona a su acción o porque se produjo un evento determinado.

Los demás símbolos se explicarán al exponerse su correspondiente uso.

## 2 Seguridad

### 2.1 Utilización según el uso previsto

El aparato sirve exclusivamente para la mezcla de cápsulas de la empresa Dentsply Sirona:

- Surefil one™
- Calibra®Bio

Debe seguirse la información de uso adjunta a las cápsulas.

Para consultar el tiempo y la frecuencia de mezcla, véanse las “Especificaciones técnicas.”

### 2.2 Utilización no conforme al uso previsto

La mezcla de cápsulas de otros fabricantes puede provocar resultados insatisfactorios y, por ende, una calidad deficiente del material de restauración.

Queda prohibido el uso de otras cápsulas no mencionadas en el capítulo 2.1.

En este producto se podrán usar solo las piezas de accesorio y repuesto suministradas o autorizadas por la empresa Renfert GmbH. El uso de otras piezas de accesorio o repuesto puede perjudicar la seguridad del equipo, conlleva el riesgo de lesiones graves, y puede provocar daños en el medio ambiente o la avería del producto.

### 2.3 Condiciones externas para un funcionamiento seguro

El aparato únicamente deberá accionarse:

- en espacios interiores,
- hasta una altitud de 2.000 m sobre el nivel del mar,
- a una temperatura ambiente de 18 - 30 °C [64,4 - 86 °F \*],
- a una humedad relativa máxima del 80 % a 31 °C [87,8 °F], decreciendo linealmente hasta una humedad relativa del 50 % a 30 °C [86 °F],
- en caso de un suministro de corriente por la red, si las fluctuaciones de tensión no son superiores al 10 % del valor nominal,
- en caso de nivel de contaminación 2,
- en caso de categoría de sobretensión II.

### 2.4 Condiciones externas para el almacenamiento y transporte

Durante el almacenamiento y transporte se deben cumplir las siguientes condiciones externas:

- Temperatura ambiental - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F].
- Humedad relativa 10 % – 96 %.
- Presión del aire 70 kPa – 105 kPa.

### 2.5 Indicaciones de peligro y advertencias



#### 2.5.1 Indicações gerais

- ▶ La protección prevista ya no podrá garantizarse en caso de que el aparato no se accione conforme a las presentes instrucciones de servicio.
- ▶ El aparato no deberá ser puesto en servicio antes de haberlo provisto de un cable de red y de un sistema de conectores específicos del correspondiente país. Esta modificación podrá realizarse, en caso necesario, tan solo por un perito electrotécnico.
- ▶ El aparato deberá ponerse solo en funcionamiento cuando coincidan las especificaciones de la placa característica con las especificaciones de la red regional.
- ▶ El conector de red debe contar con un fácil acceso.
- ▶ Antes de realizar cualquier tipo de trabajo en los componentes eléctricos, debe separarse el aparato de la red.
- ▶ Para separar el aparato de la red eléctrica, debe retirarse el cable eléctrico.
- ▶ El cumplimiento de las disposiciones nacionales referentes al servicio, así como las pruebas recurrentes de seguridad de los aparatos eléctricos es responsabilidad de la compañía operadora. En Alemania estas son la MPBetreibV (Reglamentación sobre la fabricación, la aplicación y el uso de productos médicos) en relación con la DIN EN 62353 (VDE 0751).

- ▶ Supervise con regularidad las líneas de conexión (como p. ej. el cable de red), las mangueras y la carcasa (como p. ej. el panel de control) en busca de posibles daños (p. ej. pandeos, fisuras, porosidad) o desgaste.  
¡No se deberán accionar los aparatos con conexiones, mangueras o piezas de la carcasa dañadas o con ningún otro defecto!
- ▶ Desconecte de inmediato los aparatos dañados. Desconecte el enchufe de red y asegúrese de que no se vuelva a conectar. ¡Envíe el aparato para su reparación!
- ▶ ¡Queda prohibido cualquier modificación en el aparato!
- ▶ Accione el aparato únicamente bajo vigilancia.
- ▶ ¡Respete las instrucciones de prevención de accidentes nacionales!
- ▶ Encontrará informaciones acerca del reglamento REACH y las sustancias SVHC en nuestra página web [www.renfert.com](http://www.renfert.com) en el área Postventa.

### 2.5.2 Indicaciones específicas

- ▶ Evite el funcionamiento cerca de aparatos que produzcan fuertes campos magnéticos.
- ▶ El aparato debe emplearse únicamente si la indicación de la frecuencia de red en la placa de características coincide con la frecuencia de red de la entrada de tensión.
- ▶ Una cápsula no debe mezclarse más de una vez.
- ▶ Se prohíbe el uso de una cápsula que se cae del soporte o del aparato durante el proceso de mezcla. ¡Esta deberá eliminarse!

## 2.6 Indicaciones sobre la compatibilidad electromagnética (CEM)

- ▶ El aparato puede ponerse en funcionamiento en áreas que se encuentran conectadas directamente a la red eléctrica, alimentando edificios que también se emplean para fines domésticos.
- ▶ En caso de una interrupción del suministro eléctrico superior a 2 segundos, se interrumpe el proceso de mezcla sin que se detecte o señale esta circunstancia.
- ▶ No coloque ni ponga en funcionamiento el aparato directamente al lado de otros aparatos eléctricos. Si esto no fuera posible, se deberá comprobar el funcionamiento del aparato y de los otros equipos eléctricos para descartar fallos de funcionamiento por anomalías electromagnéticas.
- ▶ Los dispositivos portátiles de comunicación (p. ej. teléfonos móviles, aparatos de radiotransmisión y similares) pueden interferir en el funcionamiento del aparato. Cumpla una distancia mín. de 30 cm (12 pulgadas) entre el aparato y los dispositivos móviles de comunicación.
- ▶ Las descargas electroestáticas pueden provocar la cancelación del proceso de mezcla sin que se señale esta circunstancia.
- ▶ Encontrará información detallada sobre los requisitos CEM del entorno en Internet en [www.renfert.com](http://www.renfert.com).

## 2.7 Personas autorizadas

Únicamente personal especializado en odontología debe encargarse de la instalación, el manejo, la limpieza y el mantenimiento del aparato.

La sustitución de piezas y las reparaciones que no se hayan descrito en las presentes instrucciones de uso, las podrá realizar únicamente el fabricante.

## 2.8 Exclusión de responsabilidad

Renfert GmbH declina cualquier derecho a indemnización o garantía cuando:

- ▶ el producto haya sido utilizado para otros fines que los indicados en estas instrucciones de servicio.
- ▶ el producto se haya modificado de cualquier forma distinta a las descritas en las instrucciones de uso.
- ▶ el producto no haya sido reparado por un distribuidor autorizado, o en caso de que no se hayan usado piezas de recambio originales de Renfert.
- ▶ el producto se continúe utilizando, pese a daños o deficiencias perceptibles que pongan en peligro la seguridad.
- ▶ el producto haya sido expuesto a choques mecánicos o se haya dejado caer.

## 3 Descripción del producto

### 3.1 Descripción general

El mezclador de cápsulas PROMIX one™ sirve para la mezcla de material de restauración dental en cápsulas de la empresa Dentsply Sirona.

Para las cápsulas autorizadas, véase el cap. 2.1.

Los parámetros, la frecuencia y el tiempo de mezcla, así como el portacápsulas están adaptados a estas cápsulas de Dentsply Sirona y producen, únicamente con estas cápsulas, un resultado de mezcla óptimo.

### 3.2 Conjuntos y elementos funcionales

- |   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| 1 | Tecla Inicio                             | 5 | Etiqueta de mantenimiento                            |
| 2 | Portacápsulas                            | 6 | Adaptador de red                                     |
| 3 | Tapa del aparato                         | 7 | Juego de adhesivos con instrucción de funcionamiento |
| 4 | Cable de alimentación con enchufe de red |   |  |

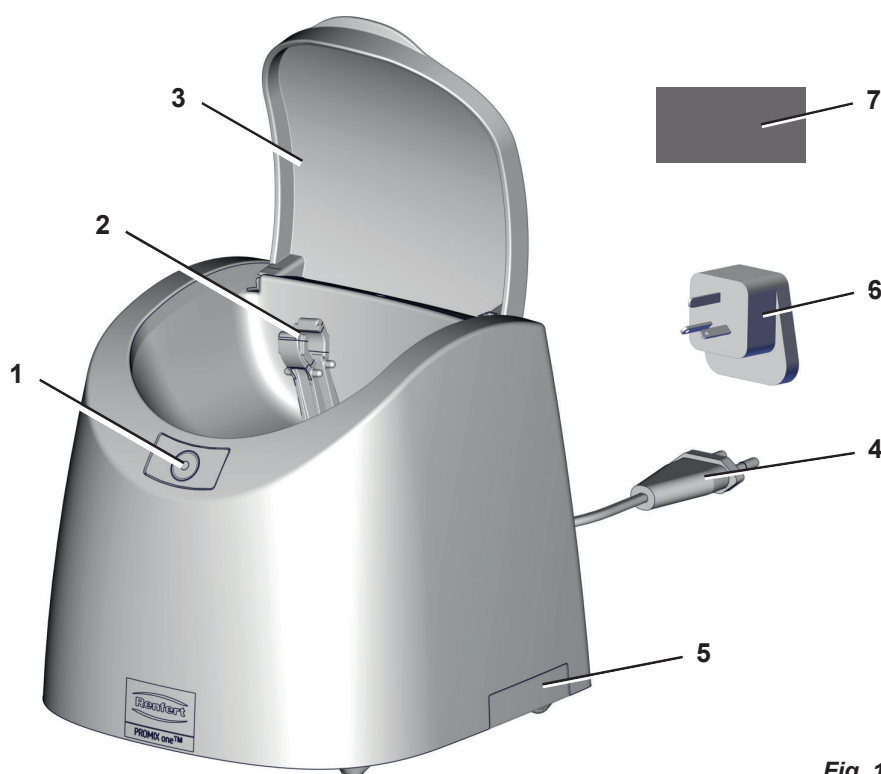


Fig. 1

### 3.3 Volumen de suministro

- 1 Mezclador de cápsulas
- 1 Manual de instrucciones
- 1 Instrucciones breves
- 1 Adaptador de red (solo con 27 7000 2000)
- 2 Adaptador de red (solo con 27 7000 6000)

## 4 Puesta en servicio

### 4.1 Desembalaje

⇒ Saque el aparato y los accesorios del embalaje.

⇒ Compruebe la integridad del envío (compárese el volumen de suministro).



## 4.2 Colocación

- ⇒ Retire y elimine el seguro de transporte (10, Fig. 2) del lado inferior del aparato.
- ⇒ Para la colocación, seleccione una base estable y anti-deslizante.
- ⇒ El conector de red debe contar con un fácil acceso.
- ⇒ Seleccione un emplazamiento de manera que no entre en contacto con el paciente.



**No coloque el aparato sobre una base de aluminio. Esto perturba la función de apagado de la tapa del aparato.**

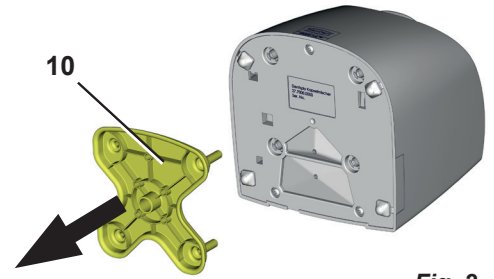


Fig. 2

ES

## 4.3 Colocación del adhesivo de la instrucción de funcionamiento

Retire del juego de adhesivos el adhesivo con la instrucción de funcionamiento: “No abrir la tapa antes de que finalice el proceso de mezcla” en el idioma deseado y péguelo en el interior de la tapa del aparato.

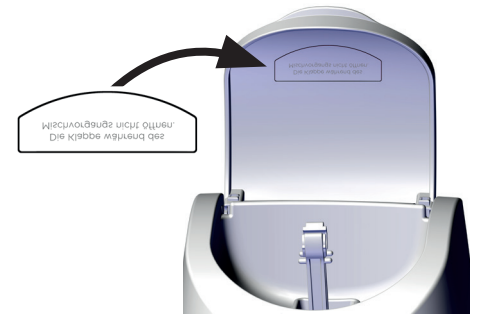


Fig. 3

## 4.4 Conexión eléctrica



**Antes de proceder a la conexión eléctrica, compruebe que la indicación de la tensión en la placa identificadora coincida con el suministro eléctrico local.**



**Compruebe que la indicación de la frecuencia de red en la placa de características coincide con la frecuencia de red de la entrada de tensión del lugar.**

- ⇒ Desenrolle el cable de alimentación (4, Fig. 1) y enchufe la clavija de alimentación en la toma de corriente de la instalación del edificio.

El aparato está ahora listo para el funcionamiento.



**En caso necesario, emplee el adaptador de red adjunto.**

# 5 Funcionamiento

## 5.1 Proceso de mezcla

- ⇒ Abra la tapa del aparato (3).
- ⇒ Active la cápsula pulsando el empujador (Fig. 4).
- ⇒ Introduzca la cápsula en el portacápsulas (2).
- ⇒ Cierre la tapa del aparato.
- ⇒ Pulse la tecla Inicio (1).
  - ◆ El proceso de mezcla se inicia.
  - ◆ Una vez finalizado el tiempo de mezcla (véanse “Especificaciones técnicas”), se detiene el aparato.
- ⇒ Abra la tapa del aparato.
- ⇒ Retire la cápsula y empléela según las especificaciones del fabricante.

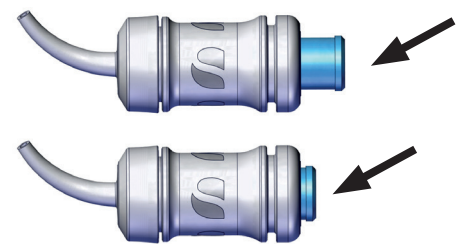


Fig. 4



**¡Introduzca la cápsula en el aparato justo después de la activación e inicie el proceso de mezcla!**



**¡No maneje la tecla de inicio con objetos puntiagudos o afilados!**



**El proceso de mezcla puede iniciarse únicamente con la tapa del aparato cerrada.**

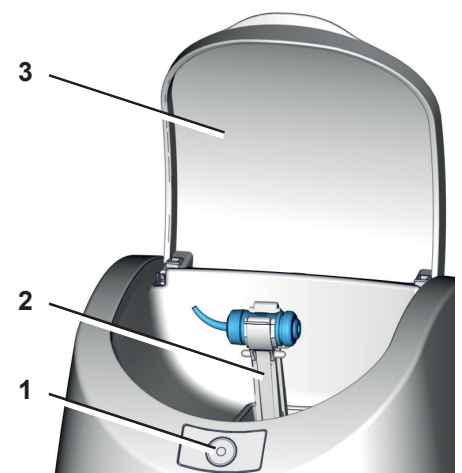


Fig. 5

## 5.2 Cancelación del proceso de mezcla



¡Queda prohibido el uso de la cápsula con el proceso de mezcla cancelado!  
¡Esta deberá eliminarse!

Con la apertura de la tapa del aparato se cancela el proceso de mezcla y se emite un sonido de aviso. El cierre de la tapa del aparato **no** reanuda el proceso de mezcla. Un tiempo erróneo de mezcla o una interrupción del proceso de mezcla perjudican las propiedades del material de restauración.

Realice con una cápsula nueva un proceso nuevo de mezcla, tal y como aparece descrito en el cap. 5.1.



**En caso de una interrupción del suministro eléctrico superior a 2 segundos, se interrumpe el proceso de mezcla sin que se detecte o señale esta circunstancia.**

ES

## 6 Limpieza y mantenimiento



¡El aparato no contiene en el interior ninguna pieza que requiera mantenimiento alguno o se pueda reparar!  
¡Se prohíbe la apertura del aparato!

### 6.1 Limpieza

Limpie la carcasa solo con un trapo húmedo.

### 6.2 Desinfección



¡No emplee nunca vapor caliente para la desinfección!

Para la desinfección pueden emplearse los medios siguientes:

- CaviWipes
- Álcool isopropílico
- Bleach – Clorox Disinfecting Wipes
- InstruPlus
- Dürr FD 370 Cleaner
- Incidin-Liquid
- CaviCide
- CaviCide1
- Optim 33 TB
- Meliseptol rapid
- Mikrozyd AF
- Dürr FD 333
- Zeta 30
- Monarch Wipes
- Z3-Wipes
- Volo-Wipes

Tras la desinfección, realice una ventilación adecuada para evitar un entorno en riesgo de explosión.

### 6.3 Sustitución de la tapa del aparato

En caso de que la tapa del aparato esté defectuosa, esta debe sustituirse.

Encontrará el número del artículo de la pieza de recambio en la lista de piezas de recambio en Internet en [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Introduzca aquí el número de artículo siguiente: 27 7000 0000.



¡La pieza de recambio viene acompañada de unas instrucciones de montaje que se deben tener en cuenta!



*Encontrará mayor información por medio del código QR situado en el lado central derecho del aparato (etiqueta de mantenimiento) (5, Fig. 1).*

## 7 Solución de averías

Averías	Causa	Procedimiento
El proceso de mezcla no se inicia.	• La tapa del aparato no cierra completamente.	• Una vez colocada la cápsula activada, cierre primero por completo la tapa del aparato e inicie a continuación el proceso de mezcla.
El aparato emite un sonido de aviso.	• El proceso de mezcla se ha interrumpido antes de agotarse el tiempo de mezcla, p. ej. mediante la apertura de la tapa del aparato.	• No interrumpa el proceso de mezcla. Abra la tapa del aparato en cuanto haya finalizado el proceso de mezcla y ya no se desplace el portacápsulas.
El proceso de mezcla no se interrumpe a la apertura de la tapa del aparato.	• El aparato se ha colocado sobre una base de aluminio. Esto perturba la función de apagado.	• Seleccione otra colocación y compruebe la función de apagado de la tapa del aparato.

## 8 Especificaciones técnicas

Número de artículo:	27 7000 0000 27 7000 6000	27 7000 1000	27 7000 2000	27 7000 4000	27 7000 5000
Tensión nominal:	220 - 240 V	120 V	220 - 240 V	100 V	100 V
Frecuencia de red:	50 Hz	60 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz
Potencia absorbida (en modo espera):	3,5 - 5,0 VA	2,5 VA	4,0 - 5,0 VA	2,0 VA	1,5 VA
Potencia absorbida (durante el proceso de mezcla):	220 - 305 VA	220 VA	160 - 205 VA	185 VA	135 VA
Tiempo de mezcla:	12 s				
Frecuencia de mezcla:	4500 rpm				
Tipo de protección:	II				
Piezas de aplicación:	ninguna				
Modo operativo:	¡No está pensado para un funcionamiento continuado! Después de dos procesos de mezcla sucesivos debe mantenerse una pausa de 7 minutos.				
Dimensiones (anchura x altura x profundidad):	185 x 170 x 175 mm [7.3 x 6.7 x 6.9 pulgadas]				
Peso:	2,4 kg [5.3 lbs]				

ES

## 9 Garantía

Siempre y cuando se ejerza un uso correcto, Renfert le concede en todas las piezas del aparato una **Garantía de 3 años**.

La condición previa para la prestación de servicios en garantía es la existencia de la factura original de venta de su distribuidor.

La garantía no incluye componentes que se encuentren sometidos a un desgaste natural (piezas sometidas a desgaste), ni tampoco piezas fungibles. Estas piezas vienen especificadas en la lista de piezas de recambio.

La garantía expira en caso de un uso inadecuado, en caso de no observarse las instrucciones de servicio, de limpieza, de mantenimiento y de conexión, al igual que en caso de reparaciones por cuenta propia o reparaciones que no se hayan efectuado por distribuidores autorizados. La garantía expira igualmente al usar piezas de recambio de otros fabricantes y en caso de influencias inusuales o no admisibles según las instrucciones de uso.

La prestación de servicios en garantía no implica ninguna prolongación del plazo de garantía.

## 10 Indicaciones para la eliminación del aparato

### 10.1 Eliminación de materias de consumo

Elimine las cápsulas según las indicaciones del fabricante.

### 10.2 Eliminación del aparato

El desecho del aparato debe realizarlo una empresa especializada. A dicho servicio especializado se le debe informar sobre posibles residuos en el aparato que son peligrosos para la salud.

#### 10.2.1 Indicaciones para la eliminación en países de la UE

La Comisión Europea ha promulgado una directiva con el fin de conservar y proteger el medio ambiente, evitar la contaminación del mismo, y mejorar el reciclaje de las materias primas. Según esta directiva, los fabricantes de aparatos eléctricos y electrónicos aceptan la devolución de los mismos, a fin de destinarlos a una eliminación controlada o bien al reciclaje.



**Es por esta razón que los aparatos marcados con este símbolo no deberán eliminarse dentro de la Unión Europea junto con la basura doméstica no clasificada.**

Por favor, acuda a las autoridades locales para informarse sobre una eliminación controlada.





making work easy

PT



# PROMIX one™

TRADUÇÃO DO MANUAL DE UTILIZAÇÃO ORIGINAL

Made in Germany

216740 02032020 Rev14

# Conteúdo

<b>1</b>	<b>Introdução</b>	<b>3</b>
1.1	Símbolos utilizados	3
<b>2</b>	<b>Segurança</b>	<b>4</b>
2.1	Utilização correta	4
2.2	Utilização indevida	4
2.3	Condições ambientais para o funcionamento seguro	4
2.4	Condições ambientais para armazenamento e transporte	4
2.5	Indicações de perigo e avisos	4
2.5.1	Indicações gerais	4
2.5.2	Indicações específicas	5
2.6	Indicações relativas à compatibilidade eletromagnética (CEM)	5
2.7	Pessoas autorizadas	5
2.8	Exoneração de responsabilidade	5
<b>3</b>	<b>Descrição do produto</b>	<b>6</b>
3.1	Descrição geral	6
3.2	Módulos e elementos funcionais	6
3.3	Material fornecido	6
<b>4</b>	<b>Colocação em funcionamento</b>	<b>6</b>
4.1	Desembalar	6
4.2	Instalar	7
4.3	Afixar o adesivo com instrução de operação	7
4.4	Ligação elétrica	7
<b>5</b>	<b>Operação</b>	<b>7</b>
5.1	Processo de mistura	7
5.2	Interromper um processo de mistura	8
<b>6</b>	<b>Limpeza / Manutenção</b>	<b>8</b>
6.1	Limpeza	8
6.2	Desinfecção	8
6.3	Substituição da tampa do aparelho	8
<b>7</b>	<b>Eliminar falhas</b>	<b>8</b>
<b>8</b>	<b>Dados técnicos</b>	<b>9</b>
<b>9</b>	<b>Garantia</b>	<b>9</b>
<b>10</b>	<b>Indicações relativas ao descarte</b>	<b>9</b>
10.1	Descarte de materiais consumíveis	9
10.2	Descarte do aparelho	9
10.2.1	Indicações relativas ao descarte para países da UE	9

# 1 Introdução

## 1.1 Símbolos utilizados

Tanto neste manual como no aparelho encontrará símbolos com o seguinte significado:



**Perigo**

Perigo imediato de ferimentos. Respeitar os documentos de apoio!



**Tensão elétrica**

Perigo devido a tensão elétrica.



**Atenção**

Em caso de não observância da indicação, existe perigo de que o aparelho se danifique.



**Indicação**

Indicação útil para a operação do aparelho, facilitando seu manejo.



O aparelho está em conformidade com as Diretivas UE aplicáveis.



**Não adequado para trabalhar em modo contínuo!**

Após dois processos de mistura sucessivos deve ser feita uma pausa de 7 minutos.



**Classe de proteção II**



O aparelho está em conformidade com a Diretiva UE 2002/96/CE (Diretiva REEE).

**Rx only**

Utilização reservada a pessoal técnico.



**Ler o manual de utilização!**



**Fabricante**



**Data de fabricação**



**Gama de temperaturas permitida para a temperatura de transporte e armazenamento. Ver cap. 2.4.**



**Gama de umidade do ar permitida para a temperatura de transporte e armazenamento. Ver cap. 2.4.**



**Gama de pressão do ar permitida para a temperatura de transporte e armazenamento. Ver cap. 2.4.**

### ► Enumeração que deve ser tida especialmente em conta

- Enumeração
  - Enumeração subordinada

⇒ Instrução de procedimento / ação necessária / entrada / sequência de operações:

É-lhe solicitado que execute a ação indicada na sequência especificada.

- ◆ Resultado de um procedimento / reação do aparelho / reação do programa:  
O aparelho ou programa reage à sua ação ou porque ocorreu um determinado evento.

Outros símbolos serão explicados à medida que forem surgindo.

## 2 Segurança

### 2.1 Utilização correta

O aparelho serve exclusivamente para misturar cápsulas da empresa Dentsply Sirona:

- Surefil one™
- Calibra®Bio

As informações de utilização fornecidas com as cápsulas devem ser respeitadas.

Sobre o tempo e a frequência de mistura, ver “Dados técnicos”.

### 2.2 Utilização indevida

A mistura de cápsulas de outros fabricantes pode originar resultados deficientes da mistura e, com isso, uma qualidade medíocre do material de enchimento.

É proibida a utilização de cápsulas que não sejam as indicadas na seção 2.1.

Neste aparelho só podem ser utilizados acessórios e peças de reposição fornecidos ou autorizados pela Renfert GmbH. A utilização de outros acessórios ou peças de reposição pode prejudicar a segurança do aparelho, originar o risco de lesões graves, resultar em danos para o ambiente ou danificar o produto.

### 2.3 Condições ambientais para o funcionamento seguro

O aparelho só pode ser operado:

- em espaços interiores,
- a uma altitude de até 2.000 m acima do nível médio do mar,
- a uma temperatura ambiente de 18 a 30 °C [64,4 a 86 °F] \*),
- com uma umidade relativa do ar máxima de 80 % a 31 °C [87,8 °F], reduzindo linearmente até 50 % de umidade relativa a 30 °C [86 °F],
- com alimentação de corrente da rede elétrica, se as variações de tensão não forem superiores a 10 % do valor nominal,
- em grau de poluição 2,
- em categoria de sobretensão II.

### 2.4 Condições ambientais para armazenamento e transporte

Durante o armazenamento e transporte devem ser respeitadas as seguintes condições ambientais:

- Temperatura ambiente de - 20 a + 60 °C [- 4 a + 140 °F].
- Umidade relativa de 10 % a 96 %.
- Pressão do ar de 70 kPa a 105 kPa.

### 2.5 Indicações de perigo e avisos



#### 2.5.1 Indicações gerais

- ▶ Se o aparelho não for operado de acordo com o presente manual de utilização, a proteção prevista não está garantida.
- ▶ O aparelho só pode ser colocado em funcionamento por meio de um cabo elétrico com sistema de plugue específico do país. A conversão eventualmente necessária só pode ser efetuada por um técnico eletrotécnico.
- ▶ O aparelho só pode ser colocado em funcionamento se os dados da placa de características corresponderem às especificações da rede elétrica da região.
- ▶ O plugue do cabo elétrico tem de estar facilmente acessível.
- ▶ Antes de realizar trabalhos em componentes elétricos, separar o aparelho da rede elétrica.
- ▶ Para separar o aparelho da rede elétrica, o plugue deve ser removido da tomada.
- ▶ É da responsabilidade do proprietário garantir o respeito dos regulamentos nacionais durante a operação e relativamente a um controle de segurança constante dos aparelhos elétricos. Na Alemanha aplica-se o regulamento MPBetreibV em conjunto com a norma DIN EN 62353 (VDE 0751).
- ▶ Controlar regularmente, pelo menos semanalmente, os cabos de ligação (p. ex., o cabo elétrico), as mangueiras e a carcaça (p. ex., a membrana vedante do botão) a fim de verificar se apresentam danos (p. ex., pregas, fissuras, porosidade) ou desgaste por envelhecimento. Aparelhos com cabos de ligação, mangueiras ou peças da carcaça danificadas ou outros defeitos não podem mais ser colocados em funcionamento!



- ▶ Retirar imediatamente de serviço os aparelhos danificados. Retirar o plugue da tomada e assegurar que não se volta a ligar. Enviar o aparelho para reparação!
- ▶ Não são permitidas modificações no aparelho!
- ▶ Operar o aparelho somente sob supervisão.
- ▶ Por favor, respeite os regulamentos nacionais para a prevenção de acidentes no trabalho!
- ▶ Informações sobre Registo, Avaliação, Autorização e Restrição dos Produtos Químicos (REACH) e sobre substâncias que suscitam elevada preocupação (SVHC) podem ser encontradas em nosso website em [www.renfert.com](http://www.renfert.com) na seção Suporte.

## 2.5.2 Indicações específicas

- ▶ Não operar o aparelho na proximidade de equipamentos que possam gerar campos magnéticos fortes.
- ▶ O aparelho só pode ser operado se os dados relativos à frequência de rede que constam na placa de características corresponderem à frequência de rede da alimentação de tensão.
- ▶ Uma cápsula não deve ser misturada mais do que uma vez.
- ▶ Se uma cápsula cair para fora do suporte ou do aparelho durante o processo de mistura, ela não deve ser utilizada. Ela deve ser descartada!

## 2.6 Indicações relativas à compatibilidade eletromagnética (CEM)

- ▶ O aparelho pode ser operado em espaços que estejam diretamente ligados à rede elétrica e em edifícios que também sejam utilizados para fins residenciais.
- ▶ No caso de uma interrupção da alimentação elétrica superior a 2 segundos, o processo de mistura é cancelado sem que isso seja identificado ou sinalizado.
- ▶ Não posicionar e operar o aparelho na proximidade imediata de outros equipamentos elétricos. Se tal não for possível, o funcionamento do aparelho e dos outros aparelhos elétricos deve ser testado, de modo a evitar falhas de funcionamento por interferências eletromagnéticas.
- ▶ Equipamentos de comunicação portáteis e/ou móveis (celulares, rádios bidirecionais, etc.) podem interferir no funcionamento do aparelho.  
Manter uma distância de, no mín., 30 cm (12 inch) entre o aparelho e os equipamentos de comunicação móveis.
- ▶ Descargas eletrostáticas podem provocar uma interrupção do processo de mistura sem que isso seja sinalizado.
- ▶ Na internet, em [www.renfert.com](http://www.renfert.com), você encontrará informações detalhadas sobre os requisitos EMC respeitantes ao ambiente circundante.

## 2.7 Pessoas autorizadas

A instalação, a operação, a limpeza e a manutenção do aparelho devem ser efetuadas apenas por pessoal técnico odontológico devidamente instruído.

A substituição de componentes e as reparações que não estejam descritas nestas informações de usuário devem ser efetuadas apenas pelo fabricante.

## 2.8 Exoneração de responsabilidade

A Renfert GmbH rejeita qualquer responsabilidade de garantia ou indenização se:

- ▶ o produto for utilizado para outros fins que não aqueles mencionados no manual de utilização.
- ▶ o produto for de alguma forma modificado, excetuando as modificações descritas no manual de utilização.
- ▶ se o produto não for reparado no comércio especializado ou utilizar peças de reposição que não as originais da Renfert.
- ▶ o produto continuar a ser utilizado apesar de apresentar falhas de segurança ou danos perceptíveis.
- ▶ o produto sofrer impactos mecânicos ou quedas.

## 3 Descrição do produto

### 3.1 Descrição geral

O misturador de cápsulas PROMIX one™ serve para misturar cápsulas de material de obturação da empresa Dentsply Sirona.

Para cápsulas autorizadas, ver cap. 2.1.

Tanto os parâmetros, a frequência e o tempo de mistura como o suporte de cápsulas estão ajustados para essas cápsulas da Dentsply Sirona e somente com essas cápsulas se obtêm resultados de mistura ideais.

### 3.2 Módulos e elementos funcionais

- |   |                          |   |  |
|---|--------------------------|---|--|
| 1 | Tecla Iniciar            | 5 | Etiqueta de assistência                        |
| 2 | Suporte de cápsulas      | 6 | Adaptador de rede                              |
| 3 | Tampa do aparelho        | 7 | Conjunto de adesivos com instrução de operação |
| 4 | Cabo elétrico com plugue |   |  |



Fig. 1

### 3.3 Material fornecido

- 1 misturador de cápsulas
- 1 manual de utilização
- 1 guia rápido
- 1 adaptador de rede (apenas com 27 7000 2000)
- 2 adaptadores de rede (apenas com 27 7000 6000)

## 4 Colocação em funcionamento

### 4.1 Desembalar

⇒ Retire o aparelho e os acessórios da embalagem de transporte.

⇒ Verifique se o material fornecido está completo (compare com “Material fornecido”).

## 4.2 Instalar

- ⇒ Remova a proteção de transporte (10, Fig. 2) do lado de baixo do aparelho e descarte.
- ⇒ Selecione uma base estável e antiderrapante para instalar o aparelho.
- ⇒ O plugue do cabo elétrico tem de estar facilmente acessível.
- ⇒ Selecione um local de instalação que previna qualquer contato com os pacientes.



**Não instalar o aparelho sobre uma base de alumínio. Ela interferiria com a função de desligamento da tampa do aparelho.**

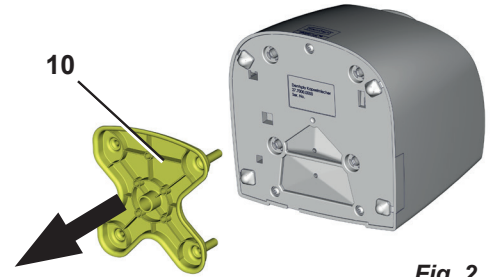


Fig. 2

## 4.3 Afixar o adesivo com instrução de operação

Retirar o adesivo com a instrução “Não abrir a tampa antes de o processo de mistura terminar” no idioma desejado do conjunto de adesivos e colar esse adesivo no lado interno da tampa do aparelho.

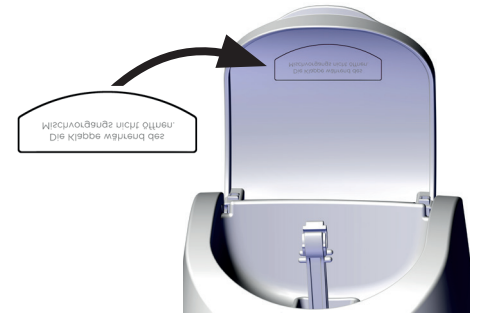


Fig. 3

## 4.4 Ligação elétrica



**Antes de efetuar a ligação elétrica, verifique se a especificação de tensão que consta da placa de características corresponde à da rede elétrica local.**



**Verifique se os dados relativos à frequência de rede que constam na placa de características correspondem à frequência de rede da alimentação de tensão local.**

- ⇒ Desenrole o cabo elétrico (4, Fig. 1) e insira o plugue em uma tomada da instalação elétrica do edifício. O aparelho está agora operacional.



**Se necessário, utilizar o adaptador de rede incluso.**

# 5 Operação

## 5.1 Processo de mistura

- ⇒ Abra a tampa do aparelho (3).
- ⇒ Ative a cápsula pressionando o êmbolo (Fig. 4).
- ⇒ Insira a cápsula no suporte de cápsulas (2).
- ⇒ Feche a tampa do aparelho.
- ⇒ Pressione a tecla Iniciar (1).
  - ◆ O processo de mistura inicia-se.
  - ◆ Depois de terminar o tempo de mistura (ver Dados técnicos), o aparelho para.
- ⇒ Abra a tampa do aparelho.
- ⇒ Retire a cápsula e utilize de acordo com as instruções do fabricante.

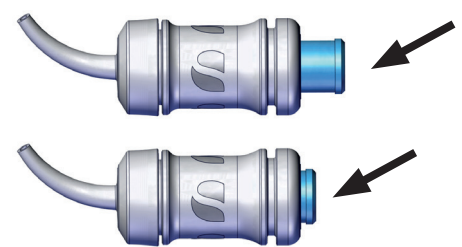


Fig. 4



**Insira a cápsula no aparelho imediatamente após a ativação e inicie o processo de mistura!**



**Não pressione a tecla Iniciar com objetos pontiagudos ou afiados!**



**Um processo de mistura só pode ser iniciado se a tampa do aparelho estiver fechada.**

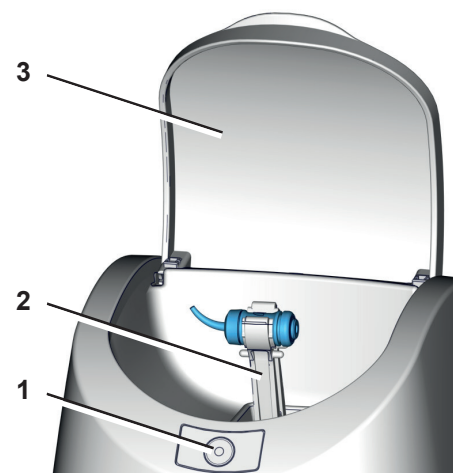


Fig. 5

## 5.2 Interromper um processo de mistura



**Se um processo de mistura for interrompido, a cápsula não pode mais ser utilizada!  
Ela deve ser descartada!**

A abertura da tampa do aparelho interrompe o processo de mistura e faz soar um aviso sonoro. Se a tampa do aparelho for novamente fechada, o processo de mistura **não** prossegue.

Um tempo de mistura errado ou uma interrupção do processo de mistura prejudica as propriedades do material de enchimento.

Executar um novo processo de mistura com uma nova cápsula, tal como descrito na seção 5.1.



**No caso de uma interrupção da alimentação elétrica superior a 2 segundos, o processo de mistura é cancelado sem que isso seja identificado e sinalizado.**

PT

## 6 Limpeza / Manutenção



**O aparelho não tem no seu interior qualquer peça que necessite de manutenção ou que possa ser reparada!**

**Não é permitida a abertura do aparelho!**

### 6.1 Limpeza

Limpar a carcaça apenas com um pano úmido.

### 6.2 Desinfecção



**Nunca utilizar vapor quente para desinfetar!**

Para a desinfecção podem ser utilizados os seguintes produtos:

- CaviWipes
- Álcool isopropílico
- Bleach – Clorox Disinfecting Wipes
- InstruPlus
- Dürr FD 370 Cleaner
- Incidin-Liquid
- CaviCide
- CaviCide1
- Optim 33 TB
- Meliseptol rapid
- Mikrozyd AF
- Dürr FD 333
- Zeta 30
- Monarch Wipes
- Z3-Wipes
- Volo-Wipes

Após a desinfecção, ventilar adequadamente para evitar uma atmosfera potencialmente explosiva.

### 6.3 Substituição da tampa do aparelho

A tampa do aparelho pode ser substituída caso esteja danificada. O número de artigo da peça de reposição pode ser consultado na lista de peças de reposição na internet, em [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Introduza aí o seguinte número de artigo: 27 7000 0000.



**As peças de reposição vêm acompanhadas de um manual de montagem que deve ser respeitado!**



**Você poderá acessar mais informações através do QR Code no lado direito do aparelho (etiqueta de assistência) (5, Fig. 1).**

## 7 Eliminar falhas

Falhas	Causa	Procedimento
O processo de mistura não se inicia.	• A tampa do aparelho não está totalmente fechada.	• Depois de inserir a cápsula ativada, primeiro fechar totalmente a tampa do aparelho e só depois iniciar o processo de mistura.
O aparelho emite um aviso sonoro.	• O processo de mistura foi interrompido antes de terminar o tempo de mistura, por exemplo, pela abertura da tampa do aparelho.	• Não interromper o processo de mistura. Só abrir a tampa do aparelho depois de o processo de mistura estar concluído e o suporte de cápsulas deixar de se mover.
O processo de mistura não é interrompido pela abertura da tampa do aparelho.	• O aparelho foi instalado sobre uma base de alumínio. Isso interfere com a função de desligamento.	• Selecionar outra base para a instalação e testar a função de desligamento da tampa do aparelho.

## 8 Dados técnicos

Número de artigo:	27 7000 0000 27 7000 6000	27 7000 1000	27 7000 2000	27 7000 4000	27 7000 5000
Tensão nominal (U):	220 - 240 V	120 V	220 - 240 V	100 V	100 V
Frequência de rede (f):	50 Hz	60 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz
Consumo energético (S0) (em Stand-by):	3,5 - 5,0 VA	2,5 VA	4,0 - 5,0 VA	2,0 VA	1,5 VA
Consumo energético (S) (du- rante o processo de mistura):	220 - 305 VA	220 VA	160 - 205 VA	185 VA	135 VA
Tempo de mistura:	12 segundos				
Frequência de mistura:	4500 rpm				
Classe de proteção:	II				
Peças de aplicação:	nenhuma				
Modo de funcionamento:	Não adequado para trabalhar em modo contínuo! Após dois processos de mistura sucessivos deve ser feita uma pausa de 7 minutos.				
Dimensões (largura x altura x profundidade):	185 x 170 x 175 mm [7.3 x 6.7 x 6.9 inch]				
Peso:	2,4 kg [5.3 lbs]				

PT

## 9 Garantia

Com utilização apropriada, a Renfert oferece para todas as peças do aparelho uma **garantia de 3 anos**.

A apresentação da fatura de compra original no comércio especializado é um pré-requisito para o acionamento da garantia. Peças sujeitas a um desgaste natural, assim como peças de consumo, não se encontram cobertas pela garantia. Essas peças estão identificadas na lista de peças de reposição.

A garantia é anulada se houver utilização indevida, se não forem respeitadas as prescrições de operação, limpeza, manutenção e ligação, se forem executadas reparações pelo próprio ou por outros que não o comércio especializado, se forem utilizadas peças de reposição de outros fabricantes e se existirem influências excepcionais ou não permitidas pelas prescrições de utilização.

As prestações de serviços de garantia não resultam no prolongamento da garantia.

## 10 Indicações relativas ao descarte

### 10.1 Descarte de materiais consumíveis

Descartar as cápsulas usadas de acordo com as instruções do fabricante.

### 10.2 Descarte do aparelho

O descarte do aparelho tem de ser realizado por meio de uma firma especializada. A firma especializada deve ser informada da presença no aparelho de resíduos perigosos para a saúde.

#### 10.2.1 Indicações relativas ao descarte para países da UE

Para preservar e proteger o meio ambiente, evitar poluição ambiental e melhorar o reaproveitamento de matérias-primas (reciclagem), a Comissão Europeia promulgou uma diretiva, segundo a qual os aparelhos elétricos e eletrônicos são devolvidos aos fabricantes para que sejam descartados segundo as regras ou reciclados.



**Os aparelhos que estejam identificados com este símbolo não podem, dentro da União Europeia, ser descartados juntamente com lixo doméstico não selecionado.**

Informe-se junto das autoridades locais relativamente ao descarte apropriado.



**Renfert**

making work easy



PL

**PROMIX one™**

TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI

Made in Germany

216740 02032020 Rev14

# Zawartość

1	Wprowadzenie	3
1.1	Użyte symbole	3
2	Bezpieczeństwo	4
2.1	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	4
2.2	Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem	4
2.3	Warunki otoczenia zapewniające bezpieczną pracę	4
2.4	Warunki otoczenia dla przechowywania i transportu	4
2.5	Wskazówki dotyczące zagrożeń i ostrzeżenia	4
2.5.1	Informacje ogólne	4
2.5.2	Informacje szczegółowe	5
2.6	Uwagi dotyczące zgodności elektromagnetycznej (EMC)	5
2.7	Upoważnione osoby	5
2.8	Utrata gwarancji	5
3	Opis urządzenia	6
3.1	Opis ogólny	6
3.2	Podzespoły i elementy funkcyjne	6
3.3	Zakres dostawy	6
4	Uruchomienie	6
4.1	Rozpakowanie	6
4.2	Ustawienie	7
4.3	Umieść na urządzeniu naklejki z instrukcją obsługi	7
4.4	Podłączenie elektryczne	7
5	Eksploatacja	7
5.1	Przebieg procesu mieszania	7
5.2	Anulowanie procesu mieszania	8
6	Czyszczenie / Konserwacja	8
6.1	Czyszczenie	8
6.2	Dezynfekcja	8
6.3	Wymiana pokrywy urządzenia	8
7	Usuwanie usterek	8
8	Dane techniczne	9
9	Gwarancja	9
10	Utylizacja urządzeń	9
10.1	Utylizacja materiałów użytkowych	9
10.2	Utylizacja urządzenia	9
10.2.1	Wskazówki dotyczące utylizacji w krajach UE	9



# 1 Wprowadzenie

## 1.1 Użyte symbole

W niniejszej instrukcji lub na urządzeniu zostały zastosowane symbole o następującym znaczeniu:



### Niebezpieczeństwo

Istnieje bezpośrednie zagrożenie zranienia. **Niebezpieczeństwo**  
Istnieje bezpośrednie zagrożenie zranienia.



### Napięcie elektryczne

Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem.



### Uwaga

Przy nieprzestrzeganiu podanych wskazówek istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia.



### Wskazówka

Podaje wytyczne, ułatwiające wykonanie wskazań pomocnych do obsługi urządzenia.



Urządzenie jest zgodne z odpowiednimi dyrektywami UE.



### Nie do pracy ciąglej!

Po dwóch kolejnych cyklach mieszania, należy zrobić 7- minutową przerwę.



### Klasa ochrony II



To urządzenie jest objęte Dyrektywą Europejską 2002/96/EG (Dyrektywa WEEE).



Obsługa tylko przez wykwalifikowany personel.



Należy przeczytać instrukcję obsługi!



Producent



Data produkcji



Dopuszczalny zakres temperatur dla transportu i przechowywania. Patrz rozdział 2.4.



Dopuszczalny zakres wilgotności dla temperatury transportu i temperatury przechowywania.  
Patrz rozdział 2.4



Dopuszczalny zakres ciśnienia powietrza dla temperatury transportu i temperatury przechowywania.  
Patrz rozdział 2.4.

### ► Należy szczególnie uwzględnić sekwencje następujących po sobie czynności:

- Lista poszczególnych czynności
- Lista drugorzędnych czynności

⇒ Instrukcja postępowania / wymagane działanie / wprowadzenie informacji / sekwencja czynności:  
Zostaniecie poproszeni o wykonanie konkretnych czynności w podanej kolejności.

- ◆ Wynik działania / reakcja urządzenia / reakcja programu:  
Urządzenie albo program reaguje na Państwa działanie, albo na określone zdarzenie.

Inne symbole zostały wyjaśnione przy ich zastosowaniu.

## 2 Bezpieczeństwo

### 2.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie służy wyłącznie do mieszania kapsułek firmy Dentsply Sirona:

- Surefil one™
- Calibra®Bio

Należy przestrzegać instrukcji użytkowania dołączonej do kapsułek.

Czas i częstotliwość mieszania - patrz "Dane techniczne".

### 2.2 Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem

Mieszanie kapsułek innych producentów może prowadzić do niedostatecznych wyników mieszania i tym samym do niskiej jakości materiału przeznaczonego do wypełnień.

Używanie innych kapsułek, niewymienionych w punkcie 2.1, jest zabronione.

W tym produkcie mogą być stosowane tylko dostarczone lub zatwierdzone przez firmę Renfert GmbH komponenty i części zamienne. Zastosowanie innych akcesoriów lub części zamiennych może zagrozić bezpieczeństwu urządzenia, stworzyć ryzyko poważnych obrażeń, spowodować szkody dla środowiska lub zniszczenie produktu.

### 2.3 Warunki otoczenia zapewniające bezpieczną pracę

Urządzenie może być używane wyłącznie:

- w pomieszczeniach,
- do wysokości 2 000 m n.p.m.,
- przy temperaturze otoczenia od 18 - 30 °C [64,4 - 86 °F] \*),
- przy maksymalnej względnej wilgotności powietrza od 80 % przy 31 °C [87,8 °F], liniowo zmniejszającej się aż do 50 % względnej wilgotności powietrza przy 30 °C [86 °F] \*),
- w sieci zasilającej, jeżeli wahania napięcia nie przekraczają 10 % wartości nominalnej,
- przy stopniu zanieczyszczenia 2,
- przy kategorii przepięcia II.

### 2.4 Warunki otoczenia dla przechowywania i transportu

Podczas przechowywania i transportu muszą być spełnione następujące warunki otoczenia:

- Temperatura otoczenia -20 – +60 °C [-4 – +140 °F],
- Wilgotność względna 10 % - 96 %.
- Ciśnienie powietrza 70 kPa - 105 kPa.

### 2.5 Wskazówki dotyczące zagrożeń i ostrzeżenia



#### 2.5.1 Informacje ogólne

- ▶ Jeżeli urządzenie nie jest używane zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi, nie może być zagwarantowana przewidziana ochrona.
- ▶ To urządzenie może być używane tylko z przewodem elektrycznym zaopatrzonym we wtyczkę zasilającą zgodną z systemem stosowanym w kraju użytkowania. Ewentualna wymiana wtyczki musi zostać wykonana przez wykwalifikowanego elektryka.
- ▶ To urządzenie może być używane tylko wtedy, kiedy dane na tabliczce znamionowej odpowiadają parametrom lokalnej sieci zasilającej.
- ▶ Wtyczka sieciowa musi być łatwo dostępna.
- ▶ Przed przystąpieniem do prac przy częściach elektrycznych należy odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej.
- ▶ Aby odłączyć urządzenie od zasilania sieciowego, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- ▶ Na użytkowniku spoczywa obowiązek przestrzegania krajowych przepisów o eksploatacji i wielokrotnej kontroli urządzeń elektrycznych.  
W Niemczech są to MPBetreibV w połączeniu z DIN EN 62353 (VDE0751).

- ▶ Przewody łączące (jak np. kabel zasilający), węże i obudowę (jak np. folię pokrywającą panel sterowania) należy regularnie, co najmniej raz w tygodniu, kontrolować pod kątem uszkodzeń (np. złamań, pęknięć, porowatości) lub objawów starzenia się materiałów. Urządzenia z uszkodzonymi przewodami łączącymi, kablami lub uszkodzeniami obudowy lub innymi uszkodzeniami nie mogą być dalej używane!
- ▶ Uszkodzone urządzenia należy natychmiast wycofać z użycia. Wyjąć wtyczkę sieciową i zabezpieczyć przed ponownym włączeniem. Urządzenie wysłać do naprawy!
- ▶ Modyfikacje urządzenia są niedozwolone!
- ▶ Urządzenie może pracować tylko pod nadzorem.
- ▶ Należy przestrzegać krajowych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom!
- ▶ Informacje na temat REACH i SVHC można znaleźć na naszej stronie internetowej pod adresem [www.renfert.com](http://www.renfert.com) w zakładce Wsparcie.

### 2.5.2 Informacje szczegółowe

- ▶ Nie należy używać urządzenia w pobliżu urządzeń wytwarzających silne pole magnetyczne.
- ▶ Urządzenie może być używane tylko wtedy, gdy informacje na tabliczce znamionowej dotyczące częstotliwości sieci zasilającej są zgodne z częstotliwością sieci.
- ▶ Jedna kapsułka nie może być mieszana więcej niż jeden raz.
- ▶ Nie używać ponownie kapsułki, która wypadła z uchwytu lub urządzenia podczas procesu mieszania. Kapsułkę tą należy zutylizować!

## 2.6 Uwagi dotyczące zgodności elektromagnetycznej (EMC)

- ▶ Urządzenie może być używane w miejscach, które są bezpośrednio podłączone do miejskiego źródła zasilania oraz w budynkach, które są również wykorzystywane do celów mieszkalnych.
- ▶ Jeśli zasilanie zostanie wyłączone na dłużej niż 2 sekundy, proces mieszania zostaje przerwany bez wykrycia lub zasygnalizowania tego faktu.
- ▶ Nie należy umieszczać urządzenia bezpośrednio obok innych urządzeń elektrycznych. Jeśli nie jest to możliwe, należy sprawdzić działanie urządzenia i innych urządzeń elektrycznych, aby upewnić się, że nie działają one nieprawidłowo z powodu zakłóceń elektromagnetycznych.
- ▶ Przenośne i mobilne urządzenia komunikacyjne (np. telefony komórkowe) mogą wpływać na działanie urządzenia. Należy zachować minimalną odległość 30 cm (12 cali) między urządzeniem a mobilnym urządzeniem komunikacyjnym.
- ▶ Wyładowania elektrostatyczne mogą prowadzić do przerwania procesu mieszania bez sygnalizacji tego faktu.
- ▶ Szczegółowe informacje na temat wymogów EMC dotyczących ochrony środowiska można znaleźć w Internecie pod adresem [www.renfert.com](http://www.renfert.com).

## 2.7 Upoważnione osoby

Instalacja, obsługa, czyszczenie i konserwacja urządzenia mogą być wykonywane wyłącznie przez przeszkolony personel stomatologiczny.

Wymiana części i naprawy nieopisane w niniejszej instrukcji obsługi mogą być wykonywane wyłącznie przez producenta.

## 2.8 Utrata gwarancji

Renfert GmbH odmówi wszelkich roszczeń odszkodowawczych i gwarancyjnych w przypadku, gdy:

- ▶ urządzenie było użyte do innych celów niż podane w instrukcji obsługi.
- ▶ Urządzenie w jakikolwiek sposób zostało modyfikowane, wyłączając zmiany opisane w instrukcji obsługi.
- ▶ Urządzenie było reperowane w nieautoryzowanych punktach napraw albo nie użyto do naprawy oryginalnych części firmy Renfert.
- ▶ Urządzenie nadal było używane mimo uszkodzeń lub znanych braków bezpieczeństwa.
- ▶ Produkt narażony był na mechaniczne uderzenia albo został upuszczony.

## 3 Opis urządzenia

### 3.1 Opis ogólny

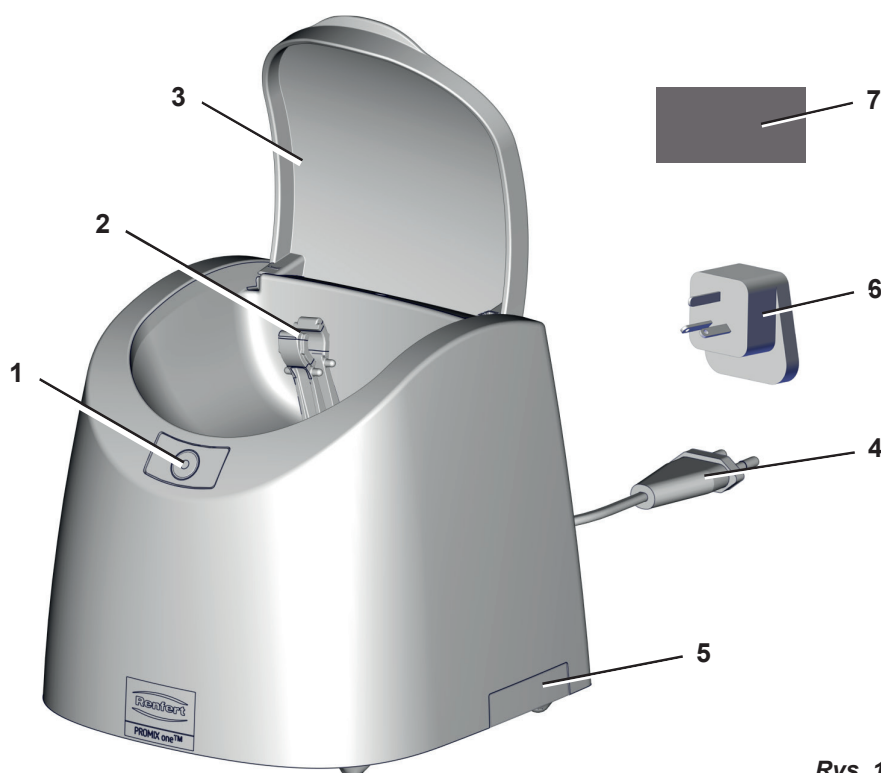
Mieszadło do kapsułek PROMIX one™ jest używane do mieszania materiału wypełniającego w kapsułkach firmy Dentsply Sirona.

Zalecane kapsułki - patrz rozdział 2.1.

Parametry mieszania, częstotliwość mieszania, czas mieszania oraz uchwyt kapsułek są dostosowane do kapsułek firmy Dentsply Sirona i pozwalają na uzyskanie optymalnego wyniku mieszania tylko z tymi kapsułkami.

### 3.2 Podzespoły i elementy funkcyjne

- |   |                                       |   |                                       |
|---|---------------------------------------|---|---------------------------------------|
| 1 | Przycisk Start                        | 5 | Etykieta serwisowa                    |
| 2 | Uchwyty na kapsułki                   | 6 | Zasilacz sieciowy                     |
| 3 | Pokrywa urządzenia                    | 7 | Zestaw naklejek do instrukcji obsługi |
| 4 | Przewód zasilający z wtyczką sieciową |   |                                       |



Rys. 1

### 3.3 Zakres dostawy

- 1 Mieszadło do kapsułek
- 1 Instrukcja obsługi
- 1 Skrócona instrukcja obsługi
- 1 Zasilacz sieciowy (tylko dla 27 7000 2000)
- 2 Zasilacz sieciowy (tylko dla 27 7000 6000)

## 4 Uruchomienie

### 4.1 Rozpakowanie

⇒ Wyjmij z kartonu urządzenie i dodatkowe elementy wyposażenia.

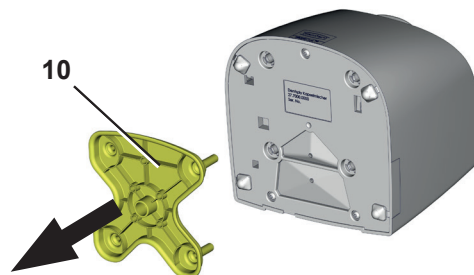
⇒ Sprawdź przesyłkę pod kątem kompletności (patrz zakres dostawy).

## 4.2 Ustawienie

- ⇒ Wyjmij zabezpieczenie transportowe (10, Rys. 2) ze spodniej strony urządzenia i usuń je.
- ⇒ Do instalacji wybierz stabilną, antypoślizgową podstawę.
- ⇒ Wtyczka sieciowa musi być łatwo dostępna.
- ⇒ Wybierz takie miejsce ustawienia, aby nie dochodziło do kontaktu urządzenia z pacjentem.



**Nie należy umieszczać urządzenia na podstawie z aluminium. Zakłóca to funkcję wyłączania pokrywy urządzenia.**



Rys. 2

## 4.3 Umieść na urządzeniu naklejki z instrukcją obsługi

Odkleić z zestawu naklejek nalepkę, w wybranym języku, z informacją dotyczącą obsługi: „Nie otwierać pokrywy przed zakończeniem procesu mieszania” i oderwaną nalepkę przykleić od wewnętrznej strony pokrywy urządzenia.



Rys. 3

## 4.4 Podłączenie elektryczne



**Należy upewnić się czy napięcie podane na tabliczce znamionowej urządzenia jest zgodne z napięciem w sieci.**



**Należy upewnić się, że informacje dotyczące częstotliwości zasilania sieciowego na tabliczce znamionowej odpowiadają częstotliwości zasilania sieciowego w miejscowej sieci energetycznej.**

- ⇒ Odwinąć przewód zasilający (4, Rys. 1) i podłączyć wtyczkę do gniazdka instalacji budynku. Urządzenie jest teraz gotowe do pracy.



**W razie potrzeby należy użyć dostarczonego zasilacza sieciowego.**

# 5 Eksploatacja

## 5.1 Przebieg procesu mieszania

- ⇒ Gerätekappe (3) öffnen.
- ⇒ Otwórz pokrywę urządzenia (3).
- ⇒ Aktywuj kapsułkę, naciskając tłoczek (Rys. 4).
- ⇒ Włóż kapsułkę do uchwyty na kapsułki (2).
- ⇒ Zamknij pokrywę urządzenia.
- ⇒ Naciśnij przycisk start (1).
  - ◆ Rozpoczyna się proces mieszania.
  - ◆ Po upływie czasu mieszania (patrz dane techniczne) urządzenie zatrzymuje się.
- ⇒ Otwórz pokrywę urządzenia.
- ⇒ Wyjmij kapsułkę i postępuj dalej zgodnie z zaleceniami producenta.



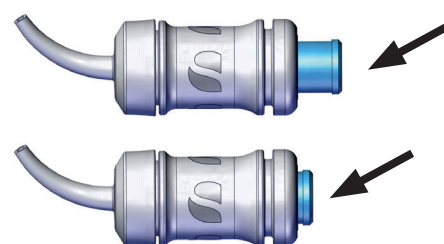
**Niezwłocznie po aktywacji włóż kapsułkę do urządzenia i rozpocznij proces mieszania!**



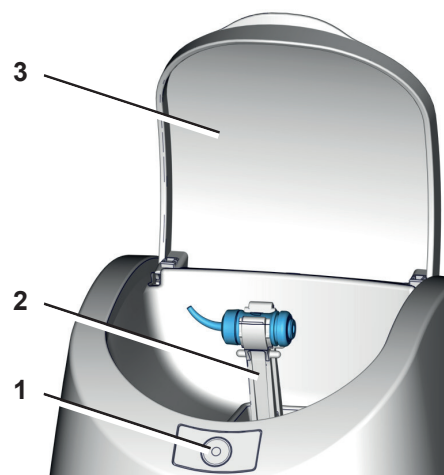
**Nie uruchamiaj przycisku Start za pomocą spiczastych lub ostrych przedmiotów!**



**Proces mieszania może się rozpocząć dopiero po zamknięciu pokrywy urządzenia.**



Rys. 4



Rys. 5

## 5.2 Anulowanie procesu mieszania



**W przypadku przerwania procesu mieszania kapsułka nie może być dalej używana! Musi zostać zutylizowana!**

Po otwarciu pokrywy urządzenia proces mieszania zostaje przerwany i rozlega się sygnał ostrzegawczy. Zamknięcie pokrywy urządzenia nie kontynuuje procesu mieszania.

Nieprawidłowy czas mieszania lub przerwanie procesu mieszania pogarsza właściwości materiału wypełniającego. Należy przeprowadzić nową procedurę mieszania z nową kapsułką, jak to zostało opisano w rozdziale 5.1.



**Jeśli zasilanie zostanie przerwane na dłużej niż 2 sekundy, proces mieszania zostaje zatrzymany bez wykrycia i zasygnalizowania tego faktu.**

## 6 Czyszczenie / Konserwacja



**Urządzenie nie zawiera żadnych wewnętrznych części, wymagających konserwacji lub naprawy. Nie wolno otwierać urządzenia!**

### 6.1 Czyszczenie

Obudowę należy przecierać tylko wilgotną ściereczką.

### 6.2 Dezynfekcja



**Do dezynfekcji nie należy nigdy używać gorącej pary!**

Można stosować następujące środki dezynfekujące:

- CaviWipes
- Alkohol izopropylowy
- Bleach – Clorox chusteczki do dezynfekcji
- InstruPlus
- Dürr FD 370 Cleaner
- Incidin-Liquid
- CaviCide
- CaviCide1
- Optim 33 TB
- Meliseptol rapid
- Mikrozyd AF
- Dürr FD 333
- Zeta 30
- Monarch Wipes
- Z3-Wipes
- Volo-Wipes

Po przeprowadzeniu dezynfekcji należy odpowiednio dobrze przewietrzyć urządzenie, aby uniknąć powstania potencjalnie wybuchowego środowiska.

### 6.3 Wymiana pokrywy urządzenia

Jeśli kłapa urządzenia jest uszkodzona, można ją wymienić na nową.

Numer części zamiennej można znaleźć w spisie części zamiennych w Internecie pod adresem [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Należy wprowadzić tam następujący numer artykułu: 27 7000 0000.



**Instrukcja montażu jest dołączona do części zamiennych i należy jej koniecznie przestrzegać!**



**Dalsze informacje można uzyskać z kodu QR znajdującego się po prawej stronie urządzenia (etykieta serwisowa) (5, Rys. 1).**

## 7 Usuwanie usterek

Usterka	Przyczyna	Sposób postępowania
Nie rozpoczyna się proces mieszania.	• Pokrywa urządzenia nie jest całkowicie zamknięta.	• Po włożeniu aktywowanej kapsułki należy najpierw całkowicie zamknąć pokrywę urządzenia, a następnie rozpocząć proces mieszania.
Urządzenie emituje sygnał ostrzegawczy.	• Proces mieszania został przerwany przed upływem czasu mieszania, np. przez otwarcie pokrywy urządzenia.	• Nie przerywać procesu mieszania. Nie otwierać pokrywy urządzenia, dopóki proces mieszania nie zostanie zakończony, a uchwyt kapsułki nie przestanie się poruszać.
Proces mieszania nie jest przerywany po otwarciu pokrywy urządzenia.	• Urządzenie umieszczono na podstawie z aluminium. Zakłóca to działanie funkcji wyłączania.	• Wybierz inne miejsce ustawienia i sprawdź funkcję wyłączania pokrywy urządzenia.



## 8 Dane techniczne

Numer artykułu:	27 7000 0000 27 7000 6000	27 7000 1000	27 7000 2000	27 7000 4000	27 7000 5000
Napięcie znamionowe (U):	220 - 240 V	120 V	220 - 240 V	100 V	100 V
Częstotliwość sieci (f):	50 Hz	60 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz
Zużycie energii (S0) (w trybie czuwania):	3,5 - 5,0 VA	2,5 VA	4,0 - 5,0 VA	2,0 VA	1,5 VA
Zużycie energii elektrycznej (S) (podczas procesu mieszania):	220 - 305 VA	220 VA	160 - 205 VA	185 VA	135 VA
Czas mieszania:	12 Sek.				
Częstotliwość mieszania:	4500 1/Min.				
Klasa ochrony:	II				
Części zamienne:	brak				
Tryb pracy:	Nie do pracy ciąglej! Po dwóch kolejnych cyklach mieszania, należy zrobić 7- minutową przerwę.				
Wymiary (szerokość x wysokość x głębokość):	185 x 170 x 175 mm [7.3 x 6.7 x 6.9 inch]				
Waga:	2,4 kg [5.3 lbs]				

## 9 Gwarancja

Przy eksploatacji urządzenia zgodnej z jego przeznaczeniem firma Renfert udziela na wszystkie części urządzenia **3 letniej gwarancji**.

Warunkiem domagania się gwarancji jest posiadanie oryginalnego rachunku zakupu ze specjalistycznego punktu sprzedaży. Gwarancja nie obejmuje części podlegających naturalnemu zużyciu podczas pracy urządzenia (części zużywających się) a także materiałów eksploatacyjnych. Części te są wyszczególnione na liście części zamiennych. Gwarancja wygasa w wypadku nieodpowiedniego użytkowania urządzenia, nieprzestrzegania przepisów dotyczących: obsługi, czyszczenia, połączeń i konserwacji, samodzielnej naprawy lub naprawy wykonanej przez nieautoryzowane osoby, użyciu części zamiennych innego producenta albo działań nietypowych, niedopuszczonych instrukcją użytkownika. Świadczenia gwarancyjne nie powodują przedłużenia okresu gwarancji.

## 10 Utylizacja urządzeń

### 10.1 Utylizacja materiałów użytkowych

Zużyte kapsułki należy utylizować zgodnie z instrukcją producenta.

### 10.2 Utylizacja urządzenia

Utylizację urządzenia należy powierzyć specjalistycznej placówce. Zakład utylizacyjny musi być przy tym poinformowany o niebezpiecznych pozostałościach w urządzeniu.

#### 10.2.1 Wskazówki dotyczące utylizacji w krajach UE

Dla zachowania i ochrony otoczenia, zapobiegania zanieczyszczenia środowiska i aby poprawić ponowne użycie surowców (recykling), została wydana przez Komisję Europejską wytyczna, która mówi, że elektryczne i elektroniczne urządzenia muszą być odbierane z powrotem przez producenta aby mogły być zutylizowane lub ponownie użyte.



**Urządzenia oznaczone tym symbolem, nie mogą być na terenie Unii Europejskiej usuwane za pośrednictwem niesegregowanych odpadów komunalnych.**

Prosimy o zasięgnięcie informacji u przedstawicieli lokalnych władz o możliwości utylizacji zgodnej z przepisami.







making work easy



NL

# PROMIX one™

VERTALING VAN DE ORIGINELE HANDLEIDING

Made in Germany

216740 02032020 Rev14

# Inhoud

<b>1</b>	<b>Inleiding</b> .....	<b>3</b>
1.1	Gebruikte symbolen.....	3
<b>2</b>	<b>Veiligheid</b> .....	<b>4</b>
2.1	Gebruik conform de voorschriften.....	4
2.2	Gebruik in strijd met het voorgeschreven gebruik.....	4
2.3	Omgevingsvoorwaarden voor een veilig bedrijf.....	4
2.4	Omgevingsvoorwaarden voor opslag en transport.....	4
2.5	Gevaren en waarschuwingen.....	4
2.5.1	Algemene aanwijzingen.....	4
2.5.2	Specifieke aanwijzingen.....	5
2.6	Aanwijzingen betreffende de elektromagnetische compatibiliteit (EMC).....	5
2.7	Toegelaten personen.....	5
2.8	Disclaimer.....	5
<b>3</b>	<b>Productbeschrijving</b> .....	<b>6</b>
3.1	Algemene beschrijving.....	6
3.2	Modules en functie-elementen.....	6
3.3	Leveringsomvang.....	6
<b>4</b>	<b>Inbedrijfstelling</b> .....	<b>6</b>
4.1	Uitpakken.....	6
4.2	Opstellen.....	7
4.3	Etiket met gebruiksinstructie aanbrengen.....	7
4.4	Elektrische aansluiting.....	7
<b>5</b>	<b>Bedrijf</b> .....	<b>7</b>
5.1	Mengproces.....	7
5.2	Afbreken van een mengproces.....	8
<b>6</b>	<b>Reiniging / Onderhoud</b> .....	<b>8</b>
6.1	Reiniging.....	8
6.2	Desinfectie.....	8
6.3	Wisselen van het apparaatdeksel.....	8
<b>7</b>	<b>Storingen verhelpen</b> .....	<b>8</b>
<b>8</b>	<b>Technische gegevens</b> .....	<b>9</b>
<b>9</b>	<b>Garantie</b> .....	<b>9</b>
<b>10</b>	<b>Aanwijzingen betreffende het afvoeren</b> .....	<b>9</b>
10.1	Afvoeren van verbruiksstoffen.....	9
10.2	Afvoeren van het apparaat.....	9
10.2.1	Aanwijzing betreffende het afvoeren voor de EU-landen.....	9

# 1 Inleiding

## 1.1 Gebruikte symbolen

In deze handleiding of op het apparaat vindt u symbolen met de volgende betekenis:



### Gevaar

Er bestaat direct gevaar voor letsel. Neem de meegeleverde documentatie in acht!



### Elektrische spanning

Er bestaat gevaar door elektrische spanning.



### Let op

Bij het niet in acht nemen van deze aanwijzing bestaat het gevaar dat de machine beschadigd raakt.



### Aanwijzing

Geeft een praktische aanwijzing die de bediening vereenvoudigd.



Het apparaat voldoet aan de geldende EU-richtlijnen.



### Niet voor continue duurmodus!

Na twee mengprocessen achter elkaar moet een pauze van 7 minuten in acht worden genomen.



### Beschermingsklasse II



Het apparaat voldoet aan de EU-richtlijn 2002/96/EG (WEEE-richtlijn).

Rx only

Toepassing uitsluitend door vakpersoneel.



### Gebruikshandleiding lezen!



### Fabrikant



### Productiedatum



Toegestaan temperatuurbereik voor transport- en opslagtemperatuur. Zie hfd. 2.4.



Toegestaan bereik van de luchtvochtigheid voor de transport- en opslagtemperatuur. Zie hfd. 2.4.



Toegestaan bereik van de luchtdruk voor de transport- en opslagtemperatuur. Zie hfd. 2.4.

### ► Opsomming, met name in acht te nemen

- Opsomming
  - Ondergeschikte opsomming

⇒ Bedieningsaanwijzing / vereiste actie / invoer / werkvolgorde:

U wordt verzocht de aangegeven bediening in de vooraf aangegeven volgorde uit te voeren.

- ◆ Resultaat van een bediening / reactie van het apparaat / reactie van het programma:

Het apparaat of het programma reageert op uw bediening of omdat een bepaalde event is opgetreden.

Overige symbolen worden tijdens het gebruik toegelicht.

## 2 Veiligheid

### 2.1 Gebruik conform de voorschriften

Het apparaat is uitsluitend bestemd voor het mengen van capsules van de firma Dentsply Sirona:

- Surefil one™
- Calibra®Bio

De meegeleverde gebruiksinformatie bij de capsules moeten in acht worden genomen.

Mengtijd en mengfrequentie, zie "Technische gegevens".

### 2.2 Gebruik in strijd met het voorgeschreven gebruik

Het mengen van capsules van andere fabrikanten kan tot onvoldoende mengresultaten, en daarmee tot een gebrekkig resultaat van het vulmateriaal leiden.

Het gebruik van andere, niet in hoofdstuk 2.1 vermelde capsules is verboden.

Dit product mag alleen worden gebruikt met accessoires en reserveonderdelen die door de firma Renfert GmbH geleverd of goedgekeurd zijn. Het gebruik van andere accessoires of reserveonderdelen kan nadelig zijn voor de veiligheid van het apparaat, houdt het risico van ernstig letsel in en kan tot milieuschade of beschadiging van het product leiden.

### 2.3 Omgevingsvoorwaarden voor een veilig bedrijf

Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt:

- binnenshuis,
- tot een hoogte van 2.000 m boven zeespiegel,
- bij een omgevingstemperatuur van 18 - 30 °C [64,4 - 86 °F] \*),
- bij een maximale relatieve vochtigheid van 80 % bij 31 °C [87,8 °F], lineair afnemend tot 50 % relatieve vochtigheid bij 30 °C [86 °F],
- bij stroomvoorziening als de spanningsschommelingen niet groter zijn dan 10 % van de nominale waarde,
- bij verontreinigingsgraad 2,
- bij overspanningscategorie II.

### 2.4 Omgevingsvoorwaarden voor opslag en transport

Bij opslag en transport moeten de volgende omgevingsvoorwaarden in acht worden genomen:

- Omgevingstemperatuur - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F].
- Relatieve luchtvochtigheid 10 % – 96 %.
- Luchtdruk 70 kPa – 105 kPa.

### 2.5 Gevaren en waarschuwingen



#### 2.5.1 Algemene aanwijzingen

- ▶ Als het apparaat niet overeenkomstig deze gebruikshandleiding wordt gebruikt, kan de betreffende bescherming niet meer worden gewaarborgd.
- ▶ Het apparaat mag alleen met een stroomkabel met een landspecifiek stekkersysteem in bedrijf worden genomen. De eventueel vereiste ombouw mag uitsluitend door een elektrotechnische vakman worden uitgevoerd.
- ▶ Het apparaat mag uitsluitend in bedrijf worden genomen als de gegevens van het typeplaatje overeenkomen met de instellingen van de regionale stroomvoorziening.
- ▶ De netstekker moet gemakkelijk toegankelijk zijn.
- ▶ Voor werkzaamheden aan de elektrische onderdelen, moet het apparaat worden losgekoppeld van het netwerk.
- ▶ Voor het loskoppelen van het apparaat van de stroomvoorziening moet de netstekker worden losgekoppeld.
- ▶ Het is de verantwoordelijkheid van de exploitant dat de nationale voorschriften bij het bedrijf en met betrekking tot de herhaalde veiligheidscontrole van elektrische apparaten worden nageleefd. In Duitsland zijn dit de MPBetreibV in combinatie met DIN EN 62353 (VDE 0751).

- ▶ Aansluitleidingen (zoals bijv. netkabels), slangen en behuizing (zoals bijv. bedieningsfolie) regelmatig, ten minste wekelijks, op beschadigingen (bijv. knikken, scheuren, poreusheid) of slijtage controleren.  
Apparaten met beschadigde aansluitleidingen, slangen of behuizingsonderdelen of andere defecten mogen niet meer worden gebruikt!
- ▶ Beschadigde apparaten moeten direct buiten bedrijf worden genomen. Netstekker loskoppelen en beveiligen tegen herinschakelen. Apparaat voor reparatie opsturen!
- ▶ Wijzigingen aan het apparaat zijn niet toegestaan!
- ▶ Apparaat uitsluitend onder toezicht gebruiken.
- ▶ Neem de nationale ongevalpreventievoorschriften in acht!
- ▶ Informatie betreffende REACH en SVHC kunt u vinden op onze internetpagina [www.renfert.com](http://www.renfert.com) in het support-gedeelte.

## 2.5.2 Specifieke aanwijzingen

- ▶ Het apparaat niet nabij apparaten gebruiken die sterke magneetvelden genereren.
- ▶ Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt, als de gegevens betreffende de netfrequentie op het typeplaatje overeenkomen met de netfrequentie van de stroomvoorziening.
- ▶ Een capsule mag niet meerdere keren worden gemengd.
- ▶ Een capsule die tijdens het mengen uit de houder of het apparaat valt, mag niet meer worden gebruikt. Deze moet worden weggegooid!

## 2.6 Aanwijzingen betreffende de elektromagnetische compatibiliteit (EMC)

- ▶ Het apparaat kan in gedeeltes worden gebruikt, die direct op het openbare stroomvoorzieningsnetwerk zijn aangesloten, en gebouwen voorziet die ook voor woondoeleinden worden gebruikt.
- ▶ Bij een onderbreking van de stroomvoorziening van langer dan 2 seconden wordt het mengproces afgebroken, zodat deze kan worden gedetecteerd of gesignaleerd.
- ▶ Het apparaat mag niet direct naast andere elektrische apparaten worden geplaatst en gebruikt. Als dit niet mogelijk is, dient de werking van het apparaat en de andere elektrische apparaten te worden gecontroleerd om storingen door elektromagnetische interferentie uit te sluiten.
- ▶ Draagbare en mobiele communicatie-inrichtingen (bijv. mobiele telefoons, radioapparatuur enz.) kunnen de werking van het apparaat beïnvloeden.  
Er moet ten minste een afstand van 30 cm (12 inch) tussen het apparaat en de mobiele communicatie-inrichtingen in acht worden genomen.
- ▶ Elektrostatische ontladingen kunnen er voor zorgen dat het mengproces wordt gestopt, zonder dat dit wordt gesignaleerd.
- ▶ Nauwkeurige informatie betreffende de EMC-vereisten aan de omgeving, kunt u vinden op internet op [www.renfert.com](http://www.renfert.com).

## 2.7 Toegelaten personen

Installatie, bediening, reiniging en onderhoud van het apparaat mag uitsluitend door geïnstrueerd tandheelkundig vakpersoneel worden uitgevoerd.

Verwisselen van onderdelen en reparaties die niet in deze gebruikersinformatie zijn opgenomen, mogen uitsluitend door de fabrikant worden uitgevoerd.

## 2.8 Disclaimer

Renfert GmbH wijst elke aanspraak op schadevergoeding en garantie af, als:

- ▶ het product voor andere, dan de in deze gebruikshandleiding vermelde doeleinden, wordt gebruikt.
- ▶ Het product op enige wijze is gewijzigd, met uitzondering van de in de gebruikshandleiding beschreven wijzigingen.
- ▶ Het product niet door een erkende dealer is gerepareerd of niet wordt gebruikt met originele Renfert reserveonderdelen.
- ▶ Het product ondanks zichtbare veiligheidsgebreken of beschadigingen wordt gebruikt.
- ▶ Het product is blootgesteld aan mechanische schokken of is gevallen.

## 3 Productbeschrijving

### 3.1 Algemene beschrijving

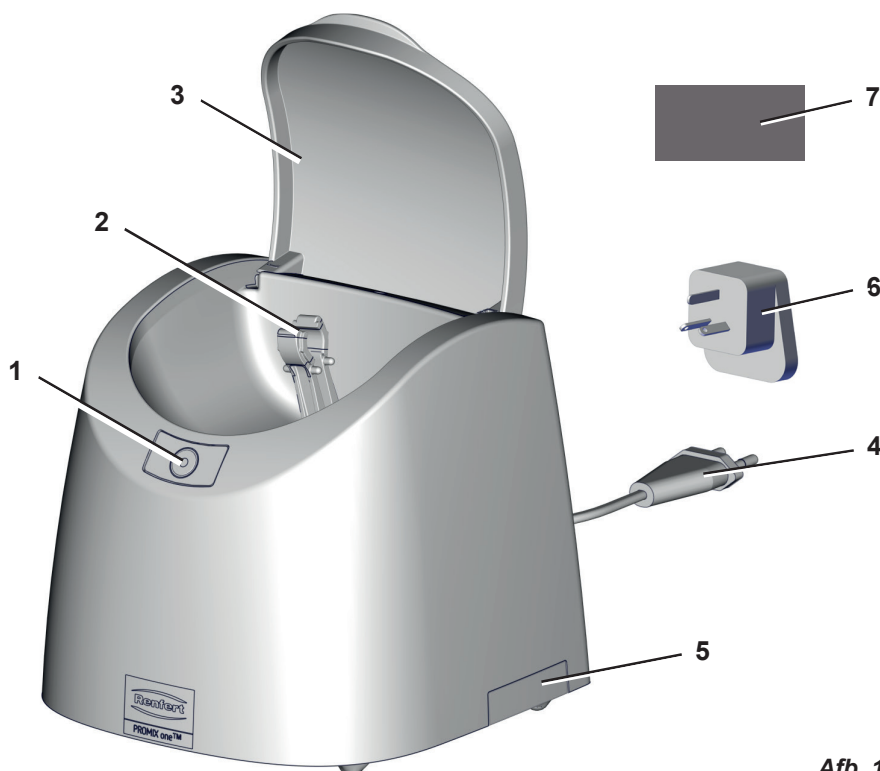
De capsulemenger PROMIX one™ is bestemd voor het mengen van vulmateriaal van de firma Dentsply Sirona in capsules.

Toegestane capsules zie hoofdst. 2.1.

Mengparameters, mengfrequentie, mengtijd alsook de capsulehouder zijn afgestemd op deze capsules van Dentsply Sirona en leiden uitsluitend bij deze capsules tot een optimaal mengresultaat.

### 3.2 Modules en functie-elementen

- |   |                         |   |                                     |
|---|-------------------------|---|-------------------------------------|
| 1 | Start-knop              | 5 | Service-label                       |
| 2 | Capsulehouder           | 6 | Voedingsadapter                     |
| 3 | Apparaatdeksel          | 7 | Etikettenset met gebruiksinstructie |
| 4 | Netkabel met netstekker |   |                                     |



Afb. 1

### 3.3 Leveringsomvang

- 1 Capsulemenger
- 1 Gebruikshandleiding
- 1 Beknopte handleiding
- 1 Voedingsadapter (alleen bij 27 7000 2000)
- 2 Voedingsadapter (alleen bij 27 7000 6000)

## 4 Inbedrijfstelling

### 4.1 Uitpakken

⇒ Het apparaat en de accessoires uit de verpakking nemen.

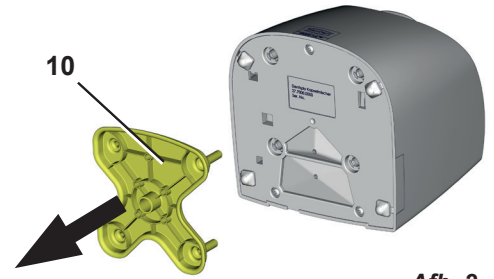
⇒ Levering controleren op volledigheid (zie de leveringsomvang).

## 4.2 Opstellen

- ⇒ Transportbeveiliging (10, Afb. 2) op de onderzijde van het apparaat er uit trekken en afvoeren.
- ⇒ Kies voor het opstellen een stabiele, antislip-vloer.
- ⇒ De netstekker moet gemakkelijk toegankelijk zijn.
- ⇒ Opstellingslocatie dusdanig kiezen dat er geen contact met de patiënt bestaat.



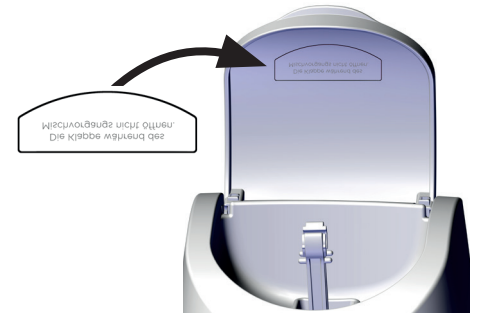
**Apparaat niet op een ondergrond van aluminium plaatsen. Dit verstoort de uitschakelfunctie van de apparaatdeksel.**



Afb. 2

## 4.3 Etiket met gebruiksinstructie aanbrengen

Etiket met de gebruiksinstructie: "Deksel niet voor het einde van het mengproces openen" in de gewenste taal van de etikettenset trekken en aan de binnenzijde van het apparaatdeksel plakken.



Afb. 3

## 4.4 Elektrische aansluiting



**Controleer voor de elektrische aansluiting of de spanningsgegevens op het typeplaatje overeenkomen met de plaatselijke stroomvoorziening.**



**Controleer of de gegevens betreffende de netfrequentie op het typeplaatje overeenkomen met de netfrequentie van de plaatselijke stroomvoorziening.**

- ⇒ Netkabel (4, Afb. 1) afrollen en netstekker in de contactdoos van de gebouwinstallatie steken. Het apparaat is nu bedrijfsgeared.

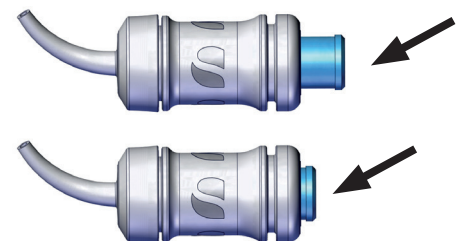


**Indien nodig, de meegeleverde voedingsadapter gebruiken.**

# 5 Bedrijf

## 5.1 Mengproces

- ⇒ Apparaatdeksel (3) openen.
- ⇒ Capsule door het indrukken van de taster activeren (Afb. 4).
- ⇒ Capsule in de capsulehouder (2) plaatsen.
- ⇒ Apparaatdeksel sluiten.
- ⇒ Start-knop (1) indrukken.
  - ◆ Het mengproces start.
  - ◆ Aan het einde van het mengen (zie Technische gegevens) stopt het apparaat.
- ⇒ Apparaatdeksel openen.
- ⇒ Capsule verwijderen en conform de fabrikantgegevens gebruiken.



Afb. 4



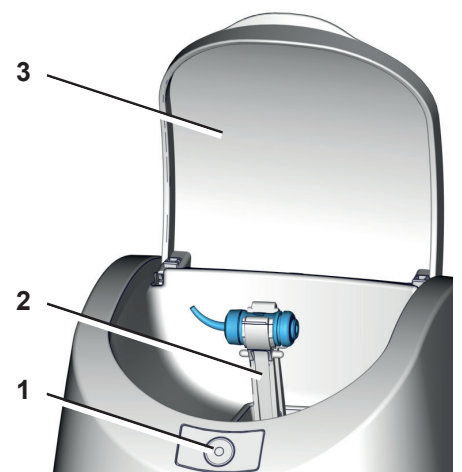
**KaCapsule direct na het activeren in het apparaat plaatsen en het mengproces starten!**



**Start-knop niet met een puntig of scherp voorwerp bedienen!**



**Het mengproces kan alleen bij een gesloten apparaatdeksel worden gestart.**



Afb. 5



## 5.2 Afbreken van een mengproces



**De capsule mag bij een afgebroken mengproces niet worden gebruikt!  
Deze moet worden weggegooid!**

Door het openen van de apparaatdeksel wordt het mengproces afgebroken en klinkt een waarschuwingssignaal. Het sluiten van het apparaatdeksel zorgt er niet voor dat het mengproces wordt voortgezet.

Een onjuiste mengtijd of onderbreking van het mengproces beïnvloedt de materiaaleigenschappen van het vulmateriaal. Met een nieuwe capsule moet een nieuw mengproces, zoals in hoofdstuk 5.1 beschreven, worden uitgevoerd.



**Bij een onderbreking van de stroomvoorziening van langer dan 2 seconden wordt het mengproces afgebroken, zodat deze kan worden gedetecteerd en gesignaleerd.**

## 6 Reiniging / Onderhoud



**Het apparaat bevat inwendig geen onderdelen die onderhoud behoeven of kunnen worden gerepareerd! Het openen van het apparaat is niet toegestaan!**

### 6.1 Reiniging

De behuizing met een vochtige doek afvegen.

### 6.2 Desinfectie



**Gebruik voor de desinfectie nooit hete stoom!**

Voor het desinfecteren kunnen de volgende middelen worden gebruikt:

- CaviWipes
- Isopropyl alcohol
- Bleach – Clorox Disinfecting Wipes
- InstruPlus
- Dürr FD 370 Cleaner
- Incidin-Liquid
- CaviCide
- CaviCide1
- Optim 33 TB
- Meliseptol rapid
- Mikrozyd AF
- Dürr FD 333
- Zeta 30
- Monarch Wipes
- Z3-Wipes
- Volo-Wipes

Na de desinfectie voldoende ventileren om een explosiegevaarlijke omgeving te vermijden.

### 6.3 Wisselen van het apparaatdeksel

Bij een defecte apparaatdeksel kan deze worden verwisseld.

Het artikelnummer van het reserveonderdeel vindt u in de lijst met reserveonderdelen in het internet onder [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Voer vervolgens het volgende artikelnummer in: 27 7000 0000.



**De montagehandleiding die bij de reserveonderdelen is geleverd moet in acht worden genomen!**



**Overige informatie vindt u via de QR-code middenrechts van het apparaat (service-label) (5, Afb. 1).**

## 7 Storingen verhelpen

Storingen	Oorzaak	Procedure
Mengproces start niet.	• Apparaatdeksel niet volledig gesloten.	• Na het plaatsen van de geactiveerde capsule, eerst het apparaatdeksel volledig sluiten en dan het mengproces starten.
Apparaat geeft een waarschuwingssignaal.	• Het mengproces werd voor het verstrijken van de mengtijd onderbroken, bijv. door het openen van het apparaatdeksel.	• Mengproces niet onderbreken. Apparaatdeksel pas openen als het mengproces is beëindigd en de capsulehouder zich niet meer beweegt.
Mengproces wordt bij het openen van de apparaatdeksel niet onderbroken.	• Het apparaat werd op een aluminium ondergrond geplaatst. Dit verstoort de uitschakelfunctie.	• Andere opstelling kiezen en uitschakelfunctie van de apparaatdeksel controleren.



## 8 Technische gegevens

Artikelnummer:	27 7000 0000 27 7000 6000	27 7000 1000	27 7000 2000	27 7000 4000	27 7000 5000
Nominale spanning (U):	220 - 240 V	120 V	220 - 240 V	100 V	100 V
Netfrequentie (f):	50 Hz	60 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz
Opgenomen vermogen (S0) (in stand-by):	3,5 - 5,0 VA	2,5 VA	4,0 - 5,0 VA	2,0 VA	1,5 VA
Opgenomen vermogen (S) (tijdens het mengproces):	220 - 305 VA	220 VA	160 - 205 VA	185 VA	135 VA
Mengtijd:	12 sec.				
Mengfrequentie:	4500 1/min.				
Beschermingsklasse:	II				
Gebruiksonderdelen:	geen				
Bedrijfsmodus:	Niet voor continue duurmodus! Na twee mengprocessen achter elkaar moet een pauze van 7 minuten in acht worden genomen.				
Afmeting (breedte x hoogte x diepte):	185 x 170 x 175 mm [7.3 x 6.7 x 6.9 inch]				
Gewicht:	2,4 kg [5.3 lbs]				

## 9 Garantie

Bij deskundige toepassing waarborgt Renfert u op alle onderdelen van het apparaat een **garantie van 3 jaar**. Voorwaarde voor aanspraak op garantie is het aantonen van de originele aanschafnota van de dealer. Onderdelen die aan natuurlijke slijtage onderhevig zijn (slijtdelen) en verbruiksmaterialen vallen niet onder de garantie. Deze onderdelen zijn in de onderdelenlijst gemarkeerd.

De garantie vervalt bij ondeskundig gebruik, bij het niet in acht nemen van de bedienings-, reinigings-, onderhouds- en aansluitvoorschriften, bij eigen reparatie of reparaties die niet door een erkende dealer zijn uitgevoerd, bij gebruik van reserveonderdelen van andere fabrikanten en bij ongewone of volgens de gebruiksvoorschriften niet toegestane invloeden.

Reparaties onder garantie geven geen verlenging van de garantie.

## 10 Aanwijzingen betreffende het afvoeren

### 10.1 Afvoeren van verbruiksstoffen

Gebruikte capsules conform de gegevens van de fabrikant afvoeren.

### 10.2 Afvoeren van het apparaat

Het afvoeren van het apparaat moet door een erkend specialistisch bedrijf geschieden. Het specialistisch bedrijf moet hierbij worden geïnformeerd over de resten in het apparaat die gevaarlijk kunnen zijn voor de gezondheid.

#### 10.2.1 Aanwijzing betreffende het afvoeren voor de EU-landen

Voor het behoud van het milieu en om deze te beschermen, om milieuvervuiling te voorkomen en de terugwinning van grondstoffen te verbeteren (recycling), heeft de Europese Commissie een richtlijn aangenomen waarbij elektrische en elektronische apparatuur door de fabrikant wordt teruggenomen om op een ordelijke manier te worden verwijderd of gerecycled.



**De apparaten die zijn voorzien van dit symbool mogen daarom binnen de Europese Unie niet via het ongesorteerde huishoudelijk afval worden weggegooid.**

Vraag informatie op bij uw lokale overheidsinstantie betreffende het afvoeren conform de voorschriften.



**Renfert**

making work easy



DA

# PROMIX one™

OVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE BETJENINGSVEJLEDNING

Made in Germany

216740 02032020 Rev14

# Indhold

<b>1</b>	<b>Indledning</b> .....	<b>3</b>
1.1	Anvendte symboler.....	3
<b>2</b>	<b>Sikkerhed</b> .....	<b>4</b>
2.1	Korrekt anvendelse.....	4
2.2	Ukorrekt anvendelse.....	4
2.3	Omgivelsesbetingelser for sikker drift.....	4
2.4	Omgivelsesbetingelser ved opbevaring og transport.....	4
2.5	Fare- og advarselshenvisninger.....	4
2.5.1	Generelle henvisninger.....	4
2.5.2	Specifikke henvisninger.....	5
2.6	Informationer om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC).....	5
2.7	Autoriserede personer.....	5
2.8	Ansvarsfraskrivelse.....	5
<b>3</b>	<b>Produktbeskrivelse</b> .....	<b>6</b>
3.1	Generel beskrivelse.....	6
3.2	Moduler og funktionselementer.....	6
3.3	Leveringsomfang.....	6
<b>4</b>	<b>Idrifttagning</b> .....	<b>6</b>
4.1	Udpakning.....	6
4.2	Opstilling.....	7
4.3	Anbring mærkaten med betjeningsvejledningen.....	7
4.4	Elektrisk tilslutning.....	7
<b>5</b>	<b>Drift</b> .....	<b>7</b>
5.1	Blanding.....	7
5.2	Afbrydelse af blandingen.....	8
<b>6</b>	<b>Rengøring / Vedligeholdelse</b> .....	<b>8</b>
6.1	Rengøring.....	8
6.2	Desinfektion.....	8
6.3	Udskiftning af apparatets dæksel.....	8
<b>7</b>	<b>Udbedring af fejl</b> .....	<b>8</b>
<b>8</b>	<b>Tekniske data</b> .....	<b>9</b>
<b>9</b>	<b>Garanti</b> .....	<b>9</b>
<b>10</b>	<b>Bortskaffelseshenvisninger</b> .....	<b>9</b>
10.1	Bortskaffelse af forbrugsstoffer.....	9
10.2	Bortskaffelse af apparatet.....	9
10.2.1	Bortskaffelsehenvisning for EU-landene.....	9

# 1 Indledning

## 1.1 Anvendte symboler

I denne vejledning eller på apparatet findes der symboler med følgende betydning:



### Fare

Der er umiddelbar fare for kvæstelser. Overhold medfølgende dokumenter!



### Elektrisk spænding

Der er fare på grund af elektrisk spænding.



### OBS

Hvis denne henvisning ikke overholdes, er der fare for beskadigelse af apparatet.

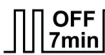


### Henvisning

Angiver en henvisning, der er nyttig for betjeningen og letter håndteringen.



Apparatet er i overensstemmelse med gældende EU-direktiver.



### Ikke til konstant drift!

Der skal holdes en pause på 7 minutter mellem to blandinger efter hinanden.



### Beskyttelsesklasse II



Apparatet er underlagt EU-direktiv 2002/96/EF (WEEE-direktiv).

Rx only

Må kun anvendes af faguddannet personale.



Læs betjeningsvejledningen!



Producent



Produktionsdato



Tilladeligt temperaturområde for transport- og lagertemperatur. Se kap. 2.4



Luftfugtighedens tilladelige område for transport- og lagertemperatur. Se kap. 2.4



Tilladeligt uftryksområde for transport- og opbevaringstemperatur. Se kap. 2.4

### ► Oversigt, der især skal overholdes

- Oversigt
  - underordnet oversigt

⇒ Handlingsanvisning/nødvendig aktion/indtastning/arbejdsrækkefølge

Du opfordres til at udføre den anførte handling i den foreskrevne rækkefølge.

- ◆ Resultat af en handling/apparatets reaktion/programmets reaktion:

Apparatet eller programmet reagerer på din handling, eller fordi der forekom et bestemt resultat.

Andre symboler forklares, når de anvendes.

## 2 Sikkerhed

### 2.1 Korrekt anvendelse

Apparatet er kun beregnet til blanding af kapsler fra firma Dentsply Sirona:

- Surefil one™
- Calibra®Bio

Følg de brugsvejledninger, der er vedlagt kapslerne.

Se "Tekniske data" mht. blandingstid og blandingsfrekvens.

### 2.2 Ukorrekt anvendelse

Hvis kapsler fra andre producenter blandes, kan det medføre dårlige blandingsresultater og dermed ned-sat kvalitet af fyldmaterialet.

Det er ikke tilladt at bruge andre kapsler, end dem der nævnes i afsnit 2.1.

På dette produkt må der kun anvendes de tilbehørs- og reservedele, der er leveret og frigivet af firmaet Renfert GmbH. Hvis der anvendes andre tilbehørs- eller reservedele, kan apparatets sikkerhed påvirkes, medfører det risiko for alvorlige kvæstelser, kan det medføre miljøskader eller beskadigelse af produktet.

### 2.3 Omgivelsesbetingelser for sikker drift

Apparatet må kun anvendes:

- indendørs,
- op til en højde på 2.000 meter over havets overflade,
- ved en omgivelsestemperatur på 18 - 30 °C [64,4 - 86 °F] \*),
- ved en maksimal relativ luftfugtighed på 80 % ved 31 °C [87,8 °F], der falder lineært til en relativ luftfug-tighed på 50 % ved 30 °C [86 °F],
- med en netforsyning, hvor spændingsudsvingene ikke overstiger 10 % af den nominelle værdi,
- ved forureningsniveau 2,
- ved overspændingskategori II.

### 2.4 Omgivelsesbetingelser ved opbevaring og transport

Ved opbevaring og transport skal følgende omgivelsesbetingelser overholdes:

- Omgivende temperatur - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F].
- Relativ luftfugtighed 10 % ...96 %.
- Lufttryk 70 kPa - 105 kPa.

### 2.5 Fare- og advarselshenvisninger



#### 2.5.1 Generelle henvisninger

- ▶ Hvis apparatet ikke anvendes i overensstemmelse med den foreliggende betjeningsvejledning, er den påtænkte beskyttelse ikke længere sikret.
- ▶ Apparatet må kun tages i drift med et strømkabel med landespecifikt stiksystem. Den evt. nødven-dige ombygning må kun foretages af en elektroteknisk fagmand.
- ▶ Apparatet må kun tages i drift, når oplysningerne på typeskiltet stemmer overens med oplysnin-gerne for det regionale spændingsnet.
- ▶ Der skal være nem adgang til netstikket.
- ▶ Afbryd apparatet fra nettet før arbejder på de elektriske dele.
- ▶ Afbryd apparatet fra hovednettet ved at trække netstikket ud.
- ▶ Det er ejerens ansvar, at nationale forskrifter overholdes under drift og med hensyn til en gentaget sikkerhedskontrol af elektriske apparater.  
I Tyskland er det MPBetreib-forskrift i sammenhæng med DIN EN 62353 (VDE 0751).
- ▶ Kontrollér regelmæssigt, mindst en gang om ugen, tilslutningsledninger (som f.eks. netkabler), slanger og hus (som f.eks. betjeningsfolie) for beskadigelser (f.eks. knæk, revner, porøsitet) eller ældning.  
Apparater med defekte tilslutningsledninger, slanger eller husdele eller andre defekter må ikke længere anvendes!
- ▶ Tag omgående beskadigede apparater ud af drift. Træk netstikket ud, og sørg for at sikre det mod at blive tilkoblet igen. Send apparatet til reparation!

- ▶ Det er ikke tilladt at foretage ændringer på apparatet!
- ▶ Anvend kun apparatet under opsyn.
- ▶ Overhold de nationale forskrifter til forebyggelse af ulykker!
- ▶ Information om REACH og SVHC finder du på vores internetside på [www.renfert.com](http://www.renfert.com) i Support-sektionen.

## 2.5.2 Specifikke henvisninger

- ▶ Apparatet må ikke bruges i nærheden af apparater, der frembringer stærke magnetfelter.
- ▶ Apparatet må kun tages i brug, hvis informationerne på typeskiltet mht. netfrekvensen stemmer overens med spændingsforsyningens netfrekvens.
- ▶ En kapsel må ikke blandes flere gange.
- ▶ Hvis en kapsel falder ud af holderen eller apparatet under blandingen, skal den kasseres. Den skal bortskaffes!

## 2.6 Informationer om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)

- ▶ Apparatet kan anvendes i områder, der er tilsluttet det offentlige elnet og forsyner bygninger, der bruges som bolig.
- ▶ Hvis strømmen afbrydes i mere end 2 sekunder, så standses blandingen uden, at det mærkes eller signaleres.
- ▶ Apparatet må ikke anbringes og anvendes lige ved siden af andet elektronisk udstyr. Hvis dette ikke er muligt, skal apparatets og de andre elektriske apparaters funktion kontrolleres for at udelukke fejlfunktioner pga. elektromagnetiske forstyrrelser.
- ▶ Bærbart og mobilt kommunikationsudstyr (mobiltelefoner, radiofjernbetjeninger m.m.) kan påvirke apparatets funktion.  
Overhold en afstand på min. 30 cm (12 tommer) mellem apparatet og det mobile kommunikationsudstyr.
- ▶ Elektrostatisk udladning kan afbryde blandingen uden, at det signaleres.
- ▶ Du finder detaljerede informationer om de EMC-krav, der stilles til omgivelserne, på internettet under [www.renfert.com](http://www.renfert.com).

## 2.7 Autoriserede personer

Installation, betjening, rengøring og vedligeholdelse af apparatet må kun udføres af instrueret tandplejepersonale.

Udskiftning af dele og reparationer, som ikke er beskrevet i denne brugsanvisning, må kun udføres af producenten.

## 2.8 Ansvarsfraskrivelse

Renfert GmbH afviser enhver skadeserstatning og ethvert garantikrav, hvis:

- ▶ produktet anvendes til andre formål end dem, der er beskrevet i betjeningsvejledningen.
- ▶ produktet på en eller anden måde ændres - ud over ændringer, der er beskrevet i betjeningsvejledningen.
- ▶ produktet ikke repareres af en faghandel eller ikke anvendes med originale reservedele fra Renfert.
- ▶ produktet fortsat anvendes, selvom der er synlige sikkerhedsmangler eller beskadigelser.
- ▶ produktet udsættes for mekaniske stød eller tabs.

## 3 Produktbeskrivelse

### 3.1 Generel beskrivelse

Kapselblanderen PROMIX one™ anvendes til at blande fyldmateriale fra firma Dentsply Sirona i kapsler. Godkendte kapsler, se kap. 2.1.

Blandeparameteren, blandefrekvensen, blandetiden og kapselholderen er beregnet til disse kapsler fra Dentsply Sirona, og kun med disse kapsler opnås et optimalt blandingsresultat.

### 3.2 Moduler og funktionselementer

- |   |                        |   |                               |
|---|------------------------|---|-------------------------------|
| 1 | Start-tast             | 5 | Service mærkat                |
| 2 | Kapselholder           | 6 | Strømadapter                  |
| 3 | Apparatets dæksel      | 7 | Mærkatsæt betjeningsanvisning |
| 4 | Strømkabel med netstik |   |                               |

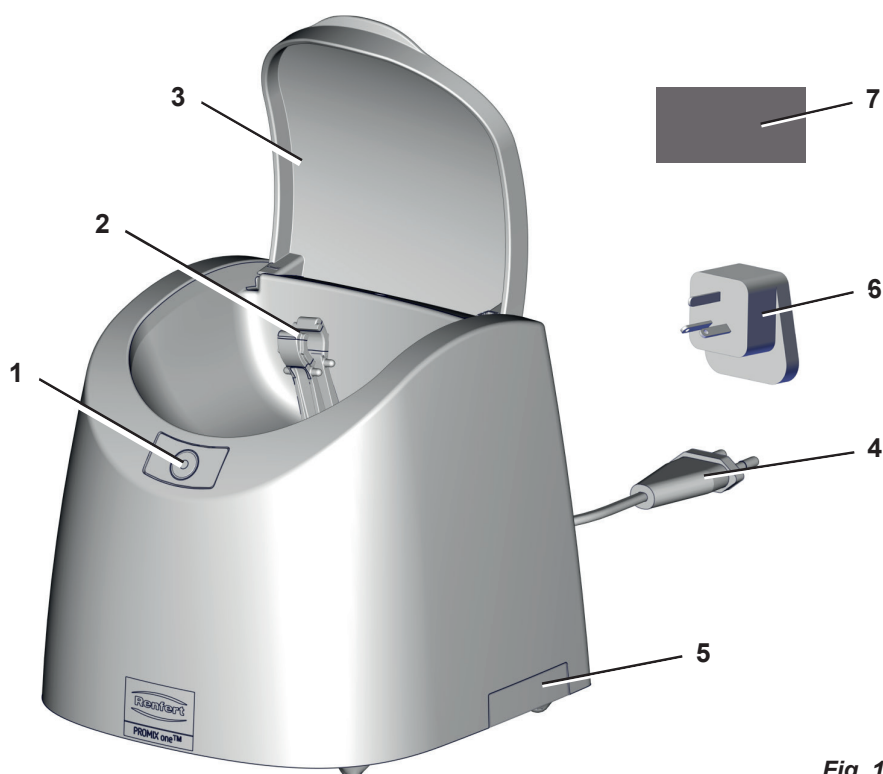


Fig. 1

### 3.3 Leveringsomfang

- 1 Kapselblander
- 1 Betjeningsvejledning
- 1 Kort vejledning
- 1 Strømadapter (kun ved 27 7000 2000)
- 2 Strømadapter (kun ved 27 7000 6000)

## 4 Idrifttagning

### 4.1 Udpakning

⇒ Tag apparatet og tilbehørsdelene ud af forsendelseskartonen.

⇒ Kontrollér, at leveringen er komplet (sammenlign med "Leveringsomfang").



## 4.2 Opstilling

- ⇒ Træk transportsikringen (10, Fig. 2) ud på undersiden af apparatet, og bortskaf den.
- ⇒ Stil det på et stabilt, skridsikkert underlag.
- ⇒ Der skal være nem adgang til netstikket.
- ⇒ Apparatet skal opstilles et sted, hvor det ikke kommer i kontakt med patienter.



**Opstil apparatet på et underlag af aluminium. Dette forstyrrer apparatdækslets afbryderfunktion.**

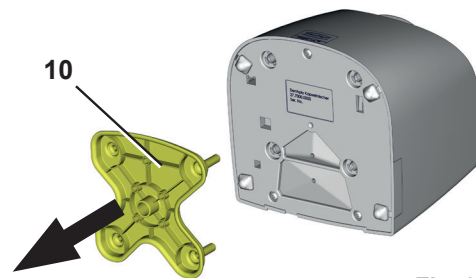


Fig. 2

## 4.3 Anbring mærkaten med betjeningsvejledningen

Træk mærkaten med betjeningsvejledningen "Låget må først åbnes, når blandingen er afsluttet" på det ønskede sprog af mærkatsættet, og placér den på indersiden af apparatets dæksel.

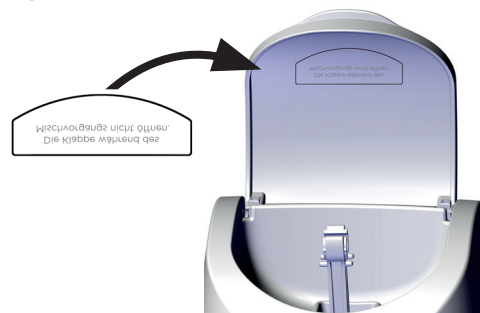


Fig. 3

## 4.4 Elektrisk tilslutning



**Kontrollér før den elektriske tilslutning, at spændingsoplysningerne på typeskiltet stemmer overens med den lokale spændingsforsyning.**



**Kontrollér, om informationerne på typeskiltet mht. netfrekvensen stemmer overens med den lokale spændingsforsynings netfrekvens.**

- ⇒ Rul netkablet ud (4, Fig. 1), og sæt netstikket i bygningsinstallationens stikdåse.
- Apparatet er nu klar til drift.



**Brug om nødvendigt den vedlagte strømadapter.**

# 5 Drift

## 5.1 Blanding

- ⇒ Åbn apparatets dæksel (3).
- ⇒ Aktivér kapslen ved at trykke stødstangen ind (Fig. 4).
- ⇒ Sæt kapslen i kapselholderen (2).
- ⇒ Luk apparatets dæksel.
- ⇒ Tryk på start-tasten (1).
  - ◆ Blandingen starter.
  - ◆ Når blandingen er forbi (se tekn. data), standser apparatet.
- ⇒ Åbn apparatets dæksel.
- ⇒ Tag kapslen ud, og brug den iht. producentangivelserne.

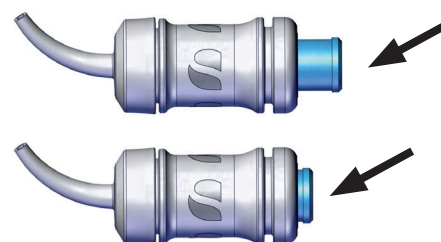


Fig. 4



**Sæt kapslen i apparatet umiddelbart efter aktivering, og start blandingen!**



**Tryk ikke på start-tasten med spidse eller skarpe genstande!**



**Blandingen kan kun startes, når apparatets dæksel er lukket.**

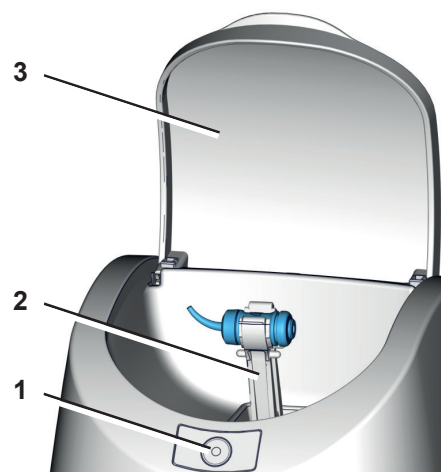


Fig. 5

## 5.2 Afbrydelse af blandingen



**Kapslen må ikke bruges, hvis blandingen er blevet afbrudt!  
Den skal bortskaffes!**

Blandingens afbrydes, hvis apparatets dæksel åbnes, og der lyder en advarsel.

Blandingens fortsætter **ikke**, hvis apparatets dæksel lukkes igen.

Fyldmaterialets egenskaber nedsættes, hvis blandingstiden er forlængt, eller blandingen afbrydes.

Der skal gennemføres en ny blanding med en ny kapsel som beskrevet i kap. 5.1.



**Hvis strømmen afbrydes i mere end 2 sekunder, så standses blandingen, uden at det mærkes og signaleres.**

## 6 Rengøring / Vedligeholdelse



**Apparatet indeholder indvendigt ikke dele, der har brug for vedligeholdelse eller reparation!  
Det er ikke tilladt at åbne apparatet!**

### 6.1 Rengøring

Tør kun fugt af. huset.

### 6.2 Desinfektion



**Anvend aldrig varm damp til at desinficere med!**

Følgende midler kan anvendes til desinfektion:

- CaviWipes
- Isopropyl alkohol
- Bleach – Clorox Disinfecting Wipes
- InstruPlus
- Dürr FD 370 Cleaner
- Incidin-Liquid
- CaviCide
- CaviCide1
- Optim 33 TB
- Meliseptol rapid
- Mikrozyd AF
- Dürr FD 333
- Zeta 30
- Monarch Wipes
- Z3-Wipes
- Volo-Wipes

Udluft godt efter desinfektionen for at undgå eksplosionsfarlige omgivelser.

### 6.3 Udskiftning af apparatets dæksel

Hvis apparatets dæksel er itu, kan det udskiftes.

Reservedelens artikelnr. findes i reservedelslisten på internettet under [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Indtast dér følgende artikelnummer: 27 7000 0000.



**Der følger en monteringsvejledning med reservedelene, som skal læses!**



**Du får yderligere informationer via QR-koden, der sidder t.h. på apparatets midte (service mærkat) (5, Fig. 1).**

## 7 Udbedring af fejl

Fejl	Årsag	Fremgangsmåde
Blandingens starter ikke.	• Apparatets dæksel er ikke lukket helt.	• Når den aktiverede kapsel er lagt i, lukkes apparatets dæksel først helt, og derefter startes blandingen.
Der lyder en advarselstone fra apparatet.	• Blandingens blev afbrudt inden blandingstiden var forbi, ved at dækslet blev åbnet.	• Blandingens må ikke afbrydes. Apparatets dæksel må først åbnes, når blandingens er forbi, og kapselholderen ikke bevæger sig mere.
Blandingens blev ikke afbrudt ved at dækslet blev åbnet.	• Apparatet blev stillet på et underlag af aluminium. Dette forstyrrer afbryderfunktionen.	• Det forstyrret slukkefunktionen.

## 8 Tekniske data

Artikelnummer:	27 7000 0000 27 7000 6000	27 7000 1000	27 7000 2000	27 7000 4000	27 7000 5000
Nominal spænding: (U):	220 - 240 V	120 V	220 - 240 V	100 V	100 V
Netfrekvens: (f)	50 Hz	60 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz
Effektforbrug (se ovenfor) (i stand-by):	3,5 - 5,0 VA	2,5 VA	4,0 - 5,0 VA	2,0 VA	1,5 VA
Effektforbrug (S) (under blandingen):	220 - 305 VA	220 VA	160 - 205 VA	185 VA	135 VA
Blandingstid:	12 sek.				
Blandingsfrekvens:	4500 1/min.				
Beskyttelsesklasse:	II				
Brugsdele:	ingen				
Driftstype:	Ikke til konstant drift! Der skal holdes en pause på 7 minutter mellem to blandinger efter hinanden.				
Dimensioner (bredde x højde x dybde):	185 x 170 x 175 mm [7.3 x 6.7 x 6.9 tommer!]				
Vægt:	2,4 kg [5.3 pund]				

## 9 Garanti

Ved korrekt anvendelse giver Renfert dig en **garanti på 3 år** på alle dele af apparatet.

Forudsætning for brug af garantien er, at den originale salgskvittering fra faghandlen foreligger.

Dele, der er udsat for et naturligt slid (sliddele), samt forbrugsdele er udelukket fra garantiydelsen. Disse dele er markeret i reservedelslisten.

Garantien bortfalder ved ukorrekt anvendelse, ved manglende overholdelse af betjenings-, rengørings-, vedligeholdelses- og tilslutningsforskrifterne, ved egenhændig reparation eller reparationer, der ikke gennemføres af faghandlen, ved anvendelse af reservedele fra andre producenter og ved usædvanlige påvirkninger eller påvirkninger, der ikke er tilladt i henhold til anvendelsesforskrifterne.

Garantiydelser medfører ikke en forlængelse af garantien.

## 10 Bortskaffelseshenvisninger

### 10.1 Bortskaffelse af forbrugsstoffer

Bortskaf de brugte kapsler iht. producentens angivelser.

### 10.2 Bortskaffelse af apparatet

Apparatet skal bortskaffes af en fagvirksomhed. Fagvirksomheden skal i den forbindelse informeres om sundhedsfarlige rester i apparatet.

#### 10.2.1 Bortskaffelseshenvisning for EU-landene

For at bevare og beskytte miljøet, forhindre miljøforurening og for at forbedre genanvendelsen af råstoffer (recycling) har EU-Kommissionen udstedt et direktiv, iht. hvilket producenten skal tage elektriske og elektroniske apparater tilbage for at aflevere dem til en reguleret bortskaffelse eller genanvendelse.



**I EU må apparater, der er mærket med dette symbol, derfor ikke bortskaffes sammen med usorteret kommunalt affald.**

Kontakt de lokale myndigheder for at få yderligere oplysninger om korrekt bortskaffelse.



**Renfert**

making work easy



FI

# PROMIX one™

ALKUPERÄISEN KÄYTTÖOHJEEN KÄÄNNÖS

Made in Germany

216740 02032020 Rev14

# Sisällys

1	Johdanto	3
1.1	Käytetyt symbolit	3
2	Turvallisuus	4
2.1	Määräystenmukainen käyttö	4
2.2	Käyttötarkoituksen vastainen käyttö	4
2.3	Ympäristöolosuhteet turvallista käyttöä varten	4
2.4	Ympäristöolosuhteet varastoinnille ja kuljetukselle	4
2.5	Vaaraohjeet ja varoitukset	4
2.5.1	Yleiset ohjeet	4
2.5.2	Eriyiset ohjeet	5
2.6	Sähkömagneettista yhteensopivuutta (EMC) koskevat ohjeet	5
2.7	Hyväksytyt henkilöt	5
2.8	Vastuuvapauslauseke	5
3	Tuotteen kuvaus	6
3.1	Yleinen kuvaus	6
3.2	Rakenneryhmät ja toimintoelementit	6
3.3	Toimituksen sisältö	6
4	Käyttöönotto	6
4.1	Purkaminen pakkauksesta	6
4.2	Pystytys	7
4.3	Käyttöohje-tarran asettaminen paikalleen	7
4.4	Sähköliitäntä	7
5	Käyttö	7
5.1	Sekoitustoimenpide	7
5.2	Sekoitustoimenpiteen keskeyttäminen	8
6	Puhdistus / Huolto	8
6.1	Puhdistus	8
6.2	Desinfiointi	8
6.3	Laiteluukun vaihto	8
7	Häiriöiden poistaminen	8
8	Tekniset tiedot	9
9	Takuu	9
10	Hävitysohjeet	9
10.1	Käyttöaineiden hävittäminen	9
10.2	Laitteen hävittäminen	9
10.2.1	Hävitysohjeet EU:n jäsenvaltioita varten	9

# 1 Johdanto

## 1.1 Käytetyt symbolit

Tässä ohjeessa tai laitteessa on symboleja, joilla on seuraavat merkitykset:



### Vaara

On olemassa välitön loukkaantumisvaara. Huomioi mukana seuraavat asiakirjat!



### Sähköjännite

On olemassa sähköjännitteestä johtuva vaara.



### Huomio

Jos ohjetta ei noudateta, on olemassa laitteen vahingoittumisen vaara.

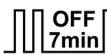


### Huomautus

Antaa käytön kannalta hyödyllisen ja käsittelyä helpottavan ohjeen.



Laite vastaa vastaavia EU-direktiivejä.



### Ei jatkuvaan käyttöön!

Kahden peräkkäisen sekoitustoimenpiteen välissä on pidettävä 7 minuutin tauko.



### Suojausluokka II



Laite on EU-direktiivin 2002/96/EY (WEEE-direktiivi) alainen.



Vain ammattitaitoisen henkilöstön käyttöön.



Lue käyttöohje!



Valmistaja



Valmistuspäivä



Sallittu lämpötila-alue kuljetus- ja varastointilämpötilalle. Katso luku 2.4.



Sallittu ilmankosteuden alue kuljetus- ja varastointilämpötilalle. Katso luku 2.4.



Sallittu ilmanpainealue kuljetus- ja varastointilämpötilalle. Katso luku 2.4.

### ► Luettelo, huomioitava erityisesti

- Luettelo  
- alisteinen luettelo

⇒ Käsittelyohje / tarvittava toimenpide / tiedon syöttö / tehtävien suoritusjärjestys:  
Sinua kehoitetaan suorittamaan määritetyt käsittelytoimenpiteet ilmoitetussa järjestyksessä.

- ◆ Käsittelytoimenpiteen tulos / laitteen reaktio / ohjelman reaktio:  
Laite tai ohjelma reagoi käsittelytoimenpiteeseen tai määrätyn tuloksen saavuttamiseen.

Muut symbolit on selitetty niiden käyttöä koskevassa kohdassa.

## 2 Turvallisuus

### 2.1 Määräystenmukainen käyttö

Laite on tarkoitettu vain Dentsply Sirona -yhtiön kapseleiden sekoittamiseen:

- Surefil one™
- Calibra®Bio

Kapseleiden mukana toimitettuja käyttötietoja on noudatettava.

Katso sekoitus aika ja sekoitustaajuus kohdasta "Tekniset tiedot".

### 2.2 Käyttötarkoituksen vastainen käyttö

Muiden valmistajien kapseleiden sekoittaminen voi johtaa puutteellisiin sekoitustuloksiin ja siten täytemateriaalin puutteelliseen laatuun.

Muiden kuin kappaleessa 2.1 nimettyjen kapseleiden käyttäminen on kielletty.

Tässä tuotteessa saa käyttää vain Renfert GmbH:n toimittamia tai hyväksymiä lisälaitteita ja varaosia. Muiden lisälaitteiden tai varaosien käyttö saattaa heikentää laitteen turvallisuutta ja niiden käyttöön saat-  
taa liittyä vakavien loukkaantumisten riski, lisäksi tällaisesta käytöstä voi aiheutua ympäristövahinkoja tai laite voi vahingoittua.

### 2.3 Ympäristöolosuhteet turvallista käyttöä varten

Laitetta saa käyttää vain:

- sisätiloissa,
- korkeintaan 2 000 m:n korkeudessa merenpinnan yläpuolella,
- ympäristölämpötilassa 18 - 30 °C [64,4 - 86 °F] \*),
- 80 %:n maksimaalisessa suhteellisessa kosteudessa 31 °C:ssa [87,8 °F], lineaarisesti laskien aina 50 %:n suhteelliseen kosteuteen 30 °C:ssa [86 °F],
- verkkovirransyötössä, kun jännitevaihtelut eivät ole enempää kuin 10 % nimellisarvosta,
- likaisuusasteessa 2,
- ylijänniteluokassa II.

### 2.4 Ympäristöolosuhteet varastoinnille ja kuljetukselle

Varastoinnissa ja kuljetuksessa on noudatettava seuraavia ympäristöolosuhteita:

- Ympäristölämpötila - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F].
- Suhteellinen kosteus 10 % – 96 %.
- Ilmanpaine 70 kPa – 105 kPa.

### 2.5 Vaaraohjeet ja varoitukset



#### 2.5.1 Yleiset ohjeet

- ▶ Jos laitetta ei käytetä oheisen käyttöohjeen edellyttämällä tavalla, asianmukainen suojaus ei ole enää taattu.
- ▶ Laitteen saa ottaa käyttöön ainoastaan maakohtaisella pistokejärjestelmällä varustetulla verkkojohdolla. Mahdollisesti tarvittavat muutosasennukset on teetettävä aina valtuutetulla sähköasentajalla.
- ▶ Laitteen saa ottaa käyttöön vain, kun tyyppikilven tiedot vastaavat paikallisen sähköverkon tietoja.
- ▶ Verkkovirran pistokkeeseen on päästävä helposti käsiksi.
- ▶ Irrota laite verkosta ennen sähköosille suoritettavia töitä.
- ▶ Irrota laite sähköverkosta vetämällä verkkovirran pistoke irti pistorasiasta.
- ▶ Laitteen haltija on vastuussa siitä, että laitteen käytössä noudatetaan kansallisia määräyksiä ja toistuvia sähkölaitteita koskevia turvatarkastuksia.  
Saksassa näitä ovat MPBetriebV yhdessä standardin DIN EN 62353 (VDE 0751) kanssa.
- ▶ Tarkasta liitäntäjohdot (kuten esim. verkkojohto), letkut ja kotelot (kuten kalvonäppäimistö) säännöllisesti - vähintään viikoittain - vaurioiden (esim. taittumet, halkeamat, huokoisuus) tai vanhene-  
misen varalta.  
Jos laitteessa havaitaan viallisia liitäntäjohtoja, letkuja tai kotelo-osia tai muita vikoja, sitä ei saa enää käyttää!



- ▶ Poista vahingoittuneet laitteet viipymättä käytöstä. Vedä verkkovirran pistoke irti ja varmista uutta päälle kytkemistä vastaan. Lähetä laite korjattavaksi!
- ▶ Laitteeseen ei saa tehdä muutoksia!
- ▶ Käytä laitetta vain valvonnan alaisena.
- ▶ Noudata kansallisia tapaturmantorjuntamääräyksiä!
- ▶ Tiedot REACH- ja SVHC-määräyksistä on Internet-sivuillamme osoitteessa [www.renfert.com](http://www.renfert.com), kohdassa Tuki.

## 2.5.2 Erityiset ohjeet

- ▶ Laitetta ei saa käyttää sellaisten laitteiden läheisyydessä, jotka synnyttävät voimakkaita magneettikenttiä.
- ▶ Laitetta saa käyttää vain, jos tyyppikilvessä olevat verkkotaajuuden tiedot vastaavat jännitteen-syötön verkkotaajuutta.
- ▶ Samaa kapselia ei saa sekoittaa useita kertoja.
- ▶ Sekoitustoimenpiteen aikana pitimestä tai laitteesta pudonnutta kapselia ei saa käyttää. Se on hävitettävä!

## 2.6 Sähkömagneettista yhteensopivuutta (EMC) koskevat ohjeet

- ▶ Laitetta voidaan käyttää sellaisilla alueilla, jotka on yhdistetty suoraan julkiseen virransyöttöverkkoon ja joista syötetään virtaa rakennuksiin, joita käytetään myös asumistarkoituksiin.
- ▶ Jos virransyöttö katkeaa yli 2 sekunnin ajaksi, sekoitustoimenpide keskeytyy ilman, että sitä tunnistetaan tai että siitä ilmoitetaan.
- ▶ Älä sijoita laitetta välittömästi muiden sähköisten laitteiden viereen äläkä käytä sitä niiden lähellä. Jos tämä ei ole mahdollista, laitteen ja muiden sähkölaitteiden toiminta on tarkastettava sähkömagneettisten häiriöiden aiheuttamien virhetoimintojen estämiseksi.
- ▶ Kannettavat ja mobiilit viestintälaitteet (matkapuhelimet, radiolaitteet ja vastaavat) saattavat vaikuttaa laitteen toimintatapaan.  
Ylläpidä laitteen ja mobiilien viestintälaitteiden välillä vähintään 30 cm (12 tuumaa) etäisyyttä.
- ▶ Staattisen sähköön purkaukset voivat aiheuttaa sekoitustoimenpiteen keskeytymisen ilman, että siitä ilmoitetaan.
- ▶ Yksityiskohtaiset tiedot ympäristöä koskevista EMC-vaatimuksista löytyvät Internet-osoitteesta [www.renfert.com](http://www.renfert.com).

## 2.7 Hyväksytyt henkilöt

Laitteen asennuksen, käytön, puhdistamisen ja huollon saa teettää vain pätevällä hammaslääkintäalan ammattihenkilöstöllä.

Muut kuin näissä käyttäjätiedoissa kuvatut osien vaihdot ja korjaukset saa teettää vain valmistajalla.

## 2.8 Vastuuvapauslauseke

Renfert GmbH torjuu kaikki vahingonkorvaus- ja takuuvaatimukset, jos:

- ▶ tuotetta käytetään muihin kuin käyttöohjeessa mainittuihin tarkoituksiin.
- ▶ tuotetta muutetaan jollakin tavalla - käyttöohjeessa kuvattuja muutoksia lukuun ottamatta.
- ▶ tuotetta ei korjauteta ammattiliikkeessä tai käytetään muita kuin alkuperäisiä Renfert-varaosia.
- ▶ tuotetta käytetään edelleen havaituista turvallisuuspuutteista tai vahingoista huolimatta.
- ▶ tuote altistuu mekaanisille iskuille tai se pudotetaan.

## 3 Tuotteen kuvaus

### 3.1 Yleinen kuvaus

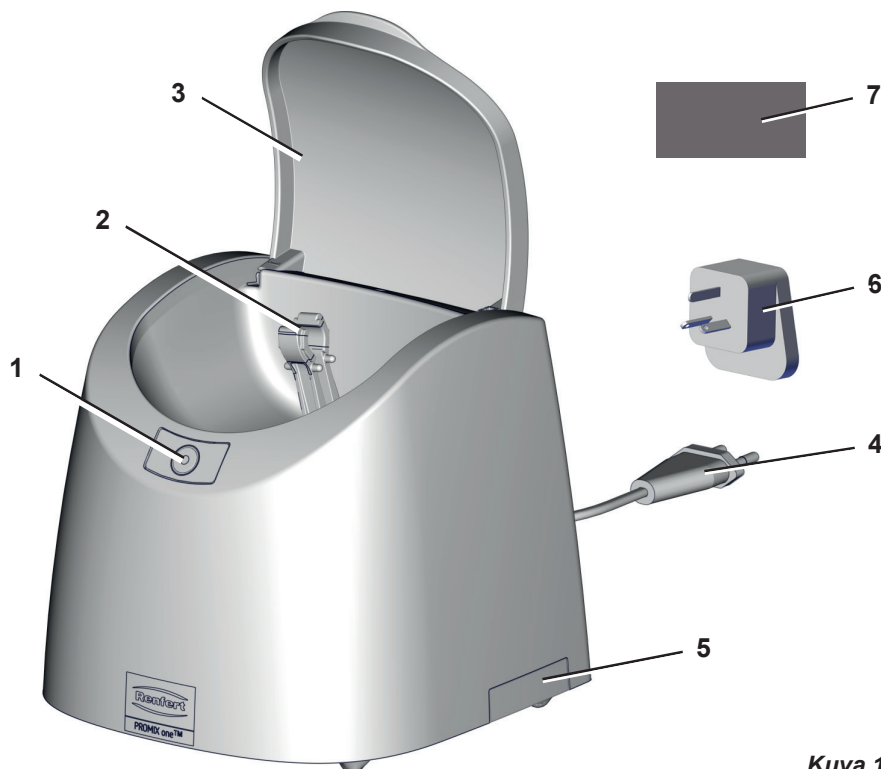
PROMIX one™ -kapselisekoitinta käytetään Dentsply Sirona -yhtiön täytemateriaalin sekoittamiseen kapsleissa.

Sallitut kapselit, katso luku 2.1.

Sekoitusparametrit, sekoitustaajuus, sekoitusaika ja kapselin pidin on määritetty näitä Dentsply Sirona-yhtiön kapsleita varten ja vain näitä kapsleita käyttäen saadaan aikaan optimaalinen sekoitustulos.

### 3.2 Rakenneryhmät ja toimintoelementit

- |                                      |                             |
|--------------------------------------|-----------------------------|
| 1 Käynnistuspainike                  | 5 Huoltotarra               |
| 2 Kapselin pidin                     | 6 Verkkoadapteri            |
| 3 Laitteen luukku                    | 7 Käyttöohjeiden tarrasarja |
| 4 Virtajohto ja verkkovirran pistoke |                             |



Kuva 1

### 3.3 Toimituksen sisältö

- 1 Kapselisekoitin
- 1 Käyttöohje
- 1 Tiivistetyt käyttöohjeet
- 1 Verkkoadapteri (vain 27 7000 2000)
- 2 Verkkoadapteria (vain 27 7000 6000)

## 4 Käyttöönotto

### 4.1 Purkaminen pakkauksesta

⇒ Ota laite ja tarvikkeet pois lähetyslaatikosta.

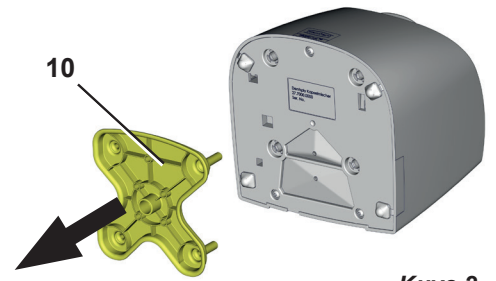
⇒ Tarkasta toimituksen täydellisyys (katso kohta Toimituksen sisältö).

## 4.2 Pystytys

- ⇒ Vedä kuljetusvarmistus (10, Kuva 2) pois laitteen alaosa-  
sta ja hävitä se.
- ⇒ Valitse pystytykseen tukeva, liukumaton alusta.
- ⇒ Verkkovirran pistokkeeseen on päästävä helposti käsiksi.
- ⇒ Valitse pystytyspaikka niin, että laite ei koske potilaaseen.



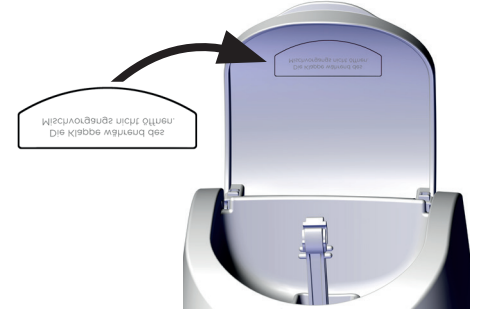
**Älä aseta laitetta alumiiniselle alustalle. Se häiritsee  
laiteluukun sammutustoimintoa.**



Kuva 2

## 4.3 Käyttöohje-tarran asettaminen paikalleen

Vedä ”Älä avaa kantta, ennen kuin sekoitustoimenpide on  
päättynyt” -tarran asianmukainen kieliversio irti tarrasarjasta ja  
liimaa se laiteluukun sisäpuolelle.



Kuva 3

## 4.4 Sähköliitäntä



Tarkasta ennen sähköliitännän kytkemistä, että tyyppikilvessä olevat jännitetiedot vastaavat paikallisen jännitteensyötön tietoja.



Tarkasta, että tyyppikilvessä olevat verkkotaajuuden tiedot vastaavat paikallisen jännitteensyötön verkkotaajuutta.

- ⇒ Kelaä virtajohto (4, Kuva 1) auki rullalta ja liitä verkkovirran pistoke rakennuksen pistorasiaan.  
Laite on nyt käyttövalmis.



**Käytä tarvittaessa mukana toimitettua verkkoadapteria.**

# 5 Käyttö

## 5.1 Sekoitustoimenpide

- ⇒ Avaa laiteluukku (3).
- ⇒ Aktivoi kapseli painamalla työntintä (Kuva 4).
- ⇒ Aseta kapseli kapselin pitimeen (2).
- ⇒ Sulje laiteluukku.
- ⇒ Paina käynnistuspainiketta (1).
  - ◆ Sekoitustoimenpide käynnistyy.
  - ◆ Laite pysähtyy sekoitusajan kuluttua loppuun (katso Tekniset tiedot).
- ⇒ Avaa laiteluukku.
- ⇒ Ota kapseli pois ja käytä valmistajan antamien tietojen mukaan.



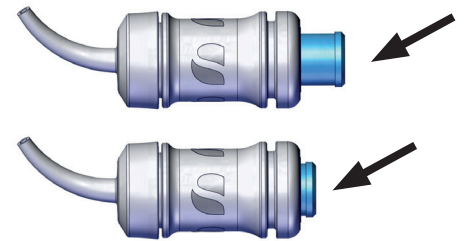
**Aseta kapseli laitteeseen välittömästi aktivoimisen jälkeen ja käynnistä sekoitustoimenpide!**



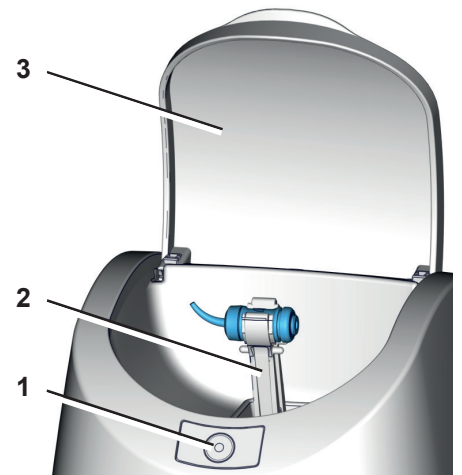
**Älä käytä käynnistuspainiketta kärjellisillä tai terävillä esineillä!**



**Sekoitustoimenpide voidaan käynnistää vain laiteluukun ollessa suljettuna.**



Kuva 4



Kuva 5

## 5.2 Sekoitustoimenpiteen keskeyttäminen



**Kapselia ei saa käyttää, jos sekoitustoimenpide on keskeytynyt!  
Se on hävitettävä!**

Sekoitustoimenpide keskeytyy, kun laiteluukku avataan, ja tällöin kuuluu varoitusäänimerkki.

Laiteluukun sulkeminen ei saa sekoitustoimenpidettä jatkumaan.

Väärä sekoitus aika tai sekoitustoimenpiteen keskeytyminen heikentävät täytemateriaalin ominaisuuksia.

Aloita uusi sekoitustoimenpide uudella kapselilla luvussa 5.1 kuvatulla tavalla.



**Jos virransyöttö katkeaa yli 2 sekunnin ajaksi, sekoitustoimenpide keskeytyy ilman, että sitä tunnistetaan ja että siitä ilmoitetaan.**

## 6 Puhdistus / Huolto



**Laitteen sisällä ei ole mitään sellaisia osia, joita tarvitsee huoltaa tai joita voi korjata!  
Laitteen avaaminen ei ole sallittua!**

### 6.1 Puhdistus

Puhdista kotelo vain kostealla pyyhkimällä.

### 6.2 Desinfiointi



**Älä koskaan käytä desinfiointiin kuumahöyryä!**

Desinfiointiin voidaan käyttää seuraavia aineita:

- CaviWipes
- Isopropyylialkoholi
- Bleach – Clorox -desinfiointipyyhkeet
- InstruPlusInstruPlus
- Dürr FD 370 Cleaner
- Incidin-Liquid
- CaviCide
- CaviCide1
- Optim 33 TB
- Meliseptol rapid
- Mikrozyd AF
- Dürr FD 333
- Zeta 30
- Monarch-pyyhkeet
- Z3-pyyhkeet
- Volo-pyyhkeet

Tuuleta riittävästi desinfioinnin jälkeen räjähdysvaarallisen ympäristön välttämiseksi.

### 6.3 Laiteluukun vaihto

Jos laiteluukku on viallinen, se voidaan vaihtaa.

Varaosan tuotenumero löytyy varaosaluettelosta, joka on Internet-osoitteessa [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Syötä seuraava tuotenumero: 27 7000 0000.



**Asennusohje on varaosien mukana ja sitä on noudatettava!**



**Lisätietoja saa laitteen oikealla puolella keskellä olevan QR-koodin avulla (huoltotarra) (5, Kuva 1).**

## 7 Häiriöiden poistaminen

Häiriöt	Syyt	Toimintatapa
Sekoitustoimenpide ei käynnisty.	• Laiteluukku ei ole suljettu kokonaan.	• Kun aktivoitu kapseli on asetettu paikoilleen, sulje ensin laiteluukku kokonaan ja käynnistä sitten sekoitustapahtuma.
Laitte antaa varoitusäänimerkin.	• Sekoitustoimenpide on keskeytynyt ennen sekoitusajan kulumista loppuun, esim. laiteluukun avaamisen vuoksi.	• Älä keskeytä sekoitustoimenpidettä. Avaa laiteluukku vasta sitten, kun sekoitustoimenpide on päättynyt ja kapselin pidin ei enää liiku.
Sekoitustoimenpide ei keskeydy, vaikka laiteluukku avataan.	• Laitte on pystytetty alumiiniselle alustalle. Tämä häiritsee sammutustoimintoa.	• Valitse toinen pystytystapa ja tarkasta laiteluukun sammutustoiminto.

## 8 Tekniset tiedot

Tuotenumero:	27 7000 0000 27 7000 6000	27 7000 1000	27 7000 2000	27 7000 4000	27 7000 5000
Nimellisjännite (U):	220 - 240 V	120 V	220 - 240 V	100 V	100 V
Verkkotaajuus (f):	50 Hz	60 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz
Ottoteho (S0) (valmiustilassa):	3,5 - 5,0 VA	2,5 VA	4,0 - 5,0 VA	2,0 VA	1,5 VA
Ottoteho (S) (sekoitustoimenpiteen aikana):	220 - 305 VA	220 VA	160 - 205 VA	185 VA	135 VA
Sekoitus aika:	12 s				
Sekoitustaajuus:	4500 1/min				
Suojausluokka:	II				
Käyttöosat:	ei ole				
Käyttötapa:	Ei jatkuvaan käyttöön! Kahden peräkkäisen sekoitustoimenpiteen välissä on pidettävä 7 minuutin tauko.				
Mitat (leveys x korkeus x syvyys):	185 x 170 x 175 mm [7.3 x 6.7 x 6.9 tuumaa]				
Paino:	2,4 kg [5.3 lbs]				

## 9 Takuu

Asianmukaisessa käytössä Renfert myöntää kaikille laitteen osille **3 vuoden takuun**.

Edellytyksenä takuun myöntämiselle on ammattiliikkeen alkuperäisen myyntiositteen olemassaolo.

Takuu ei koske osia, jotka altistuvat luonnolliselle kulumiselle (kuluvat osat), eikä käyttöosia. Nämä osat on merkitty varaosaluettelossa.

Takuu raukeaa asiattomassa käytössä, jos käyttö-, puhdistus-, huolto- ja liitäntämääräyksiä ei noudateta, jos suoritetaan omatoimisia korjauksia tai korjauksen suorittaa joku muu kuin ammattiliike, jos käytetään muiden valmistajien varaosia tai jos esiintyy epätavallisia tai käyttömääräysten mukaan kiellettyjä vaikutuksia.

Takuupalvelut eivät pidennä takuuaikaa.

## 10 Hävitysohjeet

### 10.1 Käyttöaineiden hävittäminen

Hävitä käytetyt kapselit valmistajan antamien ohjeiden mukaan.

### 10.2 Laitteen hävittäminen

Laitteen hävittäminen on annettava alan yrityksen tehtäväksi. Alan yritykselle on tällöin ilmoitettava laitteessa olevista terveydelle vaarallisista aineiden jäänteistä.

#### 10.2.1 Hävitysohjeet EU:n jäsenvaltioita varten

Ympäristön suojelemiseksi ja suojaksi, ympäristön saastumisen estämiseksi ja raaka-aineiden kierrättämisen parantamiseksi on Euroopan komissio laatinut direktiivin, jonka mukaan valmistaja ottaa vastaan sähköiset ja elektroniset laitteet hävittääkseen ne asianmukaisesti tai toimittaakseen ne kierrätykseen.



**Tällä symbolilla merkityt laitteet ei siksi saa Euroopan unionin alueella hävittää lajittelemattomien asuinjätteiden seassa.**

Hanki tietoja asianmukaisesta hävittämisestä paikallisilta viranomaisilta.





making work easy



LV

# PROMIX one™

ORIĢINĀLĀS LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS TULKOJUMS

Made in Germany

216740 02032020 Rev14

# Saturs

1	Ievads	3
1.1	Izmantotie simboli	3
2	Drošība	4
2.1	Noteikumiem atbilstoša lietošana	4
2.2	Noteikumiem neatbilstoša lietošana	4
2.3	Apkārtējās vides apstākļi drošai darbībai	4
2.4	Apkārtējās vides apstākļi uzglabāšanai un transportēšanai	4
2.5	Bīstamības norādes un brīdinājumi	4
2.5.1	Vispārīgi norādījumi	4
2.5.2	Specifiski norādījumi	5
2.6	Norādes par elektromagnētisko saderību (EMS)	5
2.7	Pilnvarotās personas	5
2.8	Atbildības atruna	5
3	Produkta apraksts	6
3.1	Vispārīgs apraksts	6
3.2	Konstruktīvie mezgli un funkcionālie elementi	6
3.3	Piegādes komplekts	6
4	Ekspluatācijas sākšana	6
4.1	Izpakošana	6
4.2	Uzstādīšana	7
4.3	Lietošanas norādījuma uzlīmes pielīmēšana	7
4.4	Elektriskais pieslēgums	7
5	Ekspluatācija	7
5.1	Maisīšanas process	7
5.2	Maisīšanas procesa apturēšana	8
6	Tīrīšana / Apkope	8
6.1	Tīrīšana	8
6.2	Dezinfekcija	8
6.3	Ierīces vāka nomaiņa	8
7	Traucējumu novēršana	8
8	Tehniskie dati	9
9	Garantija	9
10	Norādes par utilizāciju	9
10.1	Izejmateriālu utilizācija	9
10.2	Ierīces utilizācija	9
10.2.1	Norāde par utilizāciju ES valstīm	9



# 1 Ievads

## 1.1 Izmantotie simboli

Šajā instrukcijā vai uz ierīces atrodami simboli ar šādu nozīmi:



**Bīstami**

**Pastāv tiešs savainošanās risks. Ievērot pavaddokumentus!**



**Elektrisks spriegums**

**Pastāv elektriskā sprieguma radīts apdraudējums.**



**Uzmanību**

**Neievērojot norādījumu, pastāv ierīces bojājumu risks.**



**Norāde**

**Sniedz lietotājam noderīgu, lietošanu atvieglojošu norādi.**



**Ierīce atbilst attiecīgajām ES direktīvām.**



**Nav paredzēts ilgstošam darbības režīmam!**

**Pēc diviem secīgiem maisīšanas procesiem jāievēro 7 minūšu pauze.**



**Aizsardzības klase II**



**Ierīcei piemērojama ES direktīva 2002/96/EK (EEIA direktīva).**

**Rx only**

**Lietot drīkst tikai speciālisti.**



**Izlasīt lietošanas instrukciju!**



**Ražotājs**



**Ražošanas datums**



**Pieļaujamais transportēšanas un uzglabāšanas temperatūras diapazons. Skatīt 2.4. nodaļu.**



**Pieļaujamais gaisa mitruma diapazons transportēšanas un uzglabāšanas laikā. Skatīt 2.4. nodaļu.**



**Pieļaujamais gaisa spiediena diapazons transportēšanas un uzglabāšanas laikā. Skatīt 2.4. nodaļu.**

### ► Uzskaitījums, jāievēro īpaši

- Uzskaitījums  
- zemāk pakārtots uzskaitījums

⇒ Norāde par veicamu darbību / nepieciešamā darbība / ievade / darbu secība:  
jūs tiek aicināts norādītajā secībā veikt norādītās darbības.

- ◆ Darbības rezultāts / ierīces reakcija / programmas reakcija:  
ierīce vai programma reaģē uz jūsu darbību vai seko konkrēts rezultāts.

Citu simbolu skaidrojums ir sniegts tad, kad simboli tiek izmantoti.

## 2 Drošība

### 2.1 Noteikumiem atbilstoša lietošana

Ierīce paredzēta vienīgi uzņēmuma "Dentsply Sirona" ražoto kapsulu samaisīšanai:

- Surefil one™
- Calibra®Bio

Jāievēro kapsulām pievienotā lietošanas informācija.

Maisīšanas laiku un maisīšanas frekvenci skatiet "Tehniskajos datos".

### 2.2 Noteikumiem neatbilstoša lietošana

Samaisot citu ražotāju kapsulas, var iegūt nepietiekami labus maisīšanas rezultātus un līdz ar to zemas kvalitātes pildmateriālu.

Aizliegts izmantot citas kapsulas, kas nav norādītas 2.1. nodaļā.

Šim produktam drīkst izmantot tikai uzņēmuma "Renfert GmbH" piegādātus vai sertificētus piederumus un rezerves daļas. Citu piederumu vai rezerves daļu izmantošana var negatīvi ietekmēt ierīces drošību, tā rada smagu savainošanās risku, var kaitēt apkārtējai videi vai radīt produkta bojājumus.

### 2.3 Apkārtējās vides apstākļi drošai darbībai

Ierīci drīkst izmantot tikai:

- iekštelpās,
- līdz 2000 m augstumā virs jūras līmeņa,
- vides temperatūrā no 18 līdz 30 °C [64,4 - 86 °F] \*),
- maksimāli 80 % relatīvajā mitrumā 31 °C [87,8 °F] temperatūrā, lineāri samazinoties līdz 50 % relatīvajam mitrumam 30 °C [86 °F] temperatūrā,
- pieslēgtu pie elektrotīkla, ja sprieguma svārstības nepārsniedz 10 % no nominālās vērtības,
- piesārņojuma pakāpes 2 robežās,
- pārsprieguma kategorijas II robežās.

### 2.4 Apkārtējās vides apstākļi uzglabāšanai un transportēšanai

Uzglabājot un transportējot jāievēro šādi apkārtējās vides apstākļi:

- vides temperatūra - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- relatīvais mitrums no 10 % līdz 96 %,
- gaisa spiediens no 70 kPa līdz 105 kPa.

### 2.5 Bīstamības norādes un brīdinājumi



#### 2.5.1 Vispārīgi norādījumi

- ▶ Ja ierīce netiek lietota saskaņā ar šo lietošanas instrukciju, paredzētā aizsardzība vairs netiek nodrošināta.
- ▶ Ierīci drīkst izmantot tikai ar elektrības vadu, kas aprīkots ar konkrētajai valstij specifisku spraudni. Ja nepieciešama pārbūve, to drīkst veikt tikai profesionāls elektriķis.
- ▶ Ierīces ekspluatāciju drīkst sākt tikai tad, ja datu plāksnītē norādītie dati atbilst reģionālā elektrotīkla parametriem.
- ▶ Kontaktdakšai jābūt viegli aizsniedzamai.
- ▶ Pirms veikt ar elektriskām daļām saistītus darbus, ierīce jāatvieno no tīkla.
- ▶ Lai ierīci atvienotu no elektrotīkla, jāizrauj kontaktdakša.
- ▶ Lietotājs ir atbildīgs par to, lai darba laikā tiktu ievēroti nacionālie noteikumi un noteikumi par elektroierīču regulāru drošības pārbaudi.  
Vācijā to regulē MPBetreibV apvienojumā ar standartu DIN EN 62353 (VDE 0751).
- ▶ Regulāri, bet vismaz reizi nedēļā jāpārbauda, vai pieslēguma vadiem (piem., elektrības vads), šļūtenēm un korpusiem (piem., membrānas klaviatūra) nav bojājumu (piem., lūzumi, plaisas, porainība) vai nolietojuma pazīmju.  
Ierīces ar bojātiem pieslēguma vadiem, šļūtenēm, korpusa daļām vai citiem defektiem vairs nedrīkst izmantot!
- ▶ Bojātu ierīču ekspluatācija nekavējoties jāpārtrauc. Atvienojiet elektrības vadu un nodrošiniet pret ieslēgšanu. Nosūtiet ierīci uz remontu!

- ▶ Nav atļauts veikt ierīces izmaiņas!
- ▶ Izmantojiet ierīci tikai uzraudzībā.
- ▶ Ievērojiet nacionālos negadījumu novēršanas noteikumus!
- ▶ Informācija par REACH un SVHC atrodama mūsu tīmekļa vietnē [www.renfert.com](http://www.renfert.com) sadaļā "Support".

## 2.5.2 Specifiski norādījumi

- ▶ Nelietojiet ierīci citu ierīču, kas rada spēcīgus magnētiskos laukus, tuvumā.
- ▶ Ierīci drīkst izmantot tikai tad, ja datu plāksnītē norādītā tīkla frekvence atbilst elektroapgādes tīkla frekvencei.
- ▶ Vienu kapsulu nedrīkst maisīt atkārtoti.
- ▶ Kapsulu, kas maisīšanas laikā izkrīt no turētāja vai ierīces, nedrīkst izmantot. Tā jāutilizē!

## 2.6 Norādes par elektromagnētisko saderību (EMS)

- ▶ Ierīci drīkst izmantot tikai vietās, kuras ir tieši savienotas ar publisko elektrotīklu, kurš ar elektrību apgādā ēkas, kuras izmantojamas arī dzīvošanai.
- ▶ Gadījumā, ja strāvas padeves pārtraukums ilgst vairāk nekā 2 sekundes, maisīšanas process apstājas, uz to nekādi nenorādot vai par to nesignalizējot.
- ▶ Neizvietojiet un nelietojiet ierīci citu elektrisko ierīču tuvumā. Ja tas nav iespējams, lai novērstu nepareizu darbību, ko izraisa elektromagnētiski traucējumi, pārbaudiet ierīces un citu elektrisko ierīču funkciju.
- ▶ Pārnēsājamās un mobilās komunikācijas iekārtas (mobilie telefoni, radio ierīces u. tml.) var ietekmēt ierīces darbību.  
Starp ierīci un mobilajām komunikācijas iekārtām ievērojiet vismaz 30 cm (12 collu) attālumu.
- ▶ Elektrostatiskā izlāde var ierosināt maisīšanas procesa apstāšanos, par to nesignalizējot.
- ▶ Detalizētu informāciju par EMS prasībām apkārtējai videi jūs atradīsiet tīmekļa vietnē [www.renfert.com](http://www.renfert.com).

## 2.7 Pilnvarotās personas

Ierīces instalāciju, ekspluatāciju, tīrīšanu un apkopi drīkst veikt tikai instruēts zobārstniecības personāls. To detaļu nomaiņu un remontu, kuras šajos lietošanas norādījumos nav aprakstītas, drīkst veikt tikai ražotājs.

## 2.8 Atbildības atruna

"Renfert GmbH" noraida jebkādas pretenzijas uz zaudējumu atlīdzināšanu un garantijas prasības, ja:

- ▶ produkts tiek izmantots citiem mērķiem, kas nav norādīti lietošanas instrukcijā.
- ▶ produkts jebkādā veidā tiek izmainīts - izņemot šajā lietošanas instrukcijā aprakstītās izmaiņas.
- ▶ produkta remontu neveic specializēts tirgotājs vai netiek izmantotas oriģinālās Renfert rezerves daļas.
- ▶ produkts tiek lietots, neskatoties uz redzamiem trūkumiem vai bojājumiem.
- ▶ produkts tiek pakļauts mehāniskiem triecieniem vai tiek nomests zemē.

## 3 Produkta apraksts

### 3.1 Vispārīgs apraksts

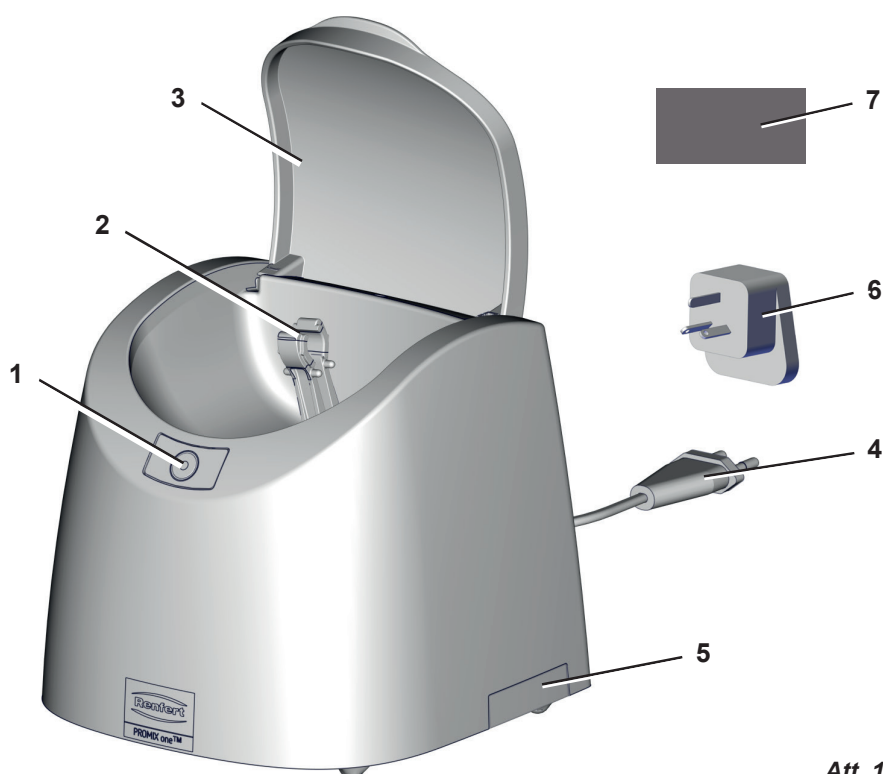
Kapsulu maisītājs PROMIX one™ paredzēts uzņēmuma “Dentsply Sirona” ražotā pildmateriāla samaišanai kapsulās.

Pieļaujamās kapsulas skatīt 2.1. nodaļā.

Maisīšanas parametri, maisīšanas frekvence, maisīšanas laiks un kapsulu turētāji ir pielāgoti uzņēmuma “Dentsply Sirona” šīm ražotajām kapsulām, un optimālu maisīšanas rezultātu nodrošina, tikai izmantojot šīs kapsulas.

### 3.2 Konstruktīvie mezgli un funkcionālie elementi

- |   |                                 |   |   |
|---|---------------------------------|---|---|
| 1 | Palaišanas taustiņš             | 5 | Servisa uzlīme                          |
| 2 | Kapsulas turētājs               | 6 | Tīkla adapteris                         |
| 3 | Ierīces vāks                    | 7 | Lietošanas norādījuma uzlīmju komplekts |
| 4 | Elektrības vads ar kontaktdakšu |   |   |



Att. 1

### 3.3 Piegādes komplekts

- 1 Kapsulu maisītājs
- 1 Lietošanas instrukcija
- 1 Īsā instrukcija
- 1 Tīkla adapteris (tikai 27 7000 2000)
- 2 Tīkla adapteris (tikai 27 7000 6000)

## 4 Eksploatācijas sākšana

### 4.1 Izpakošana

⇒ Izņemiet ierīci un piederumus no kartona kastes.

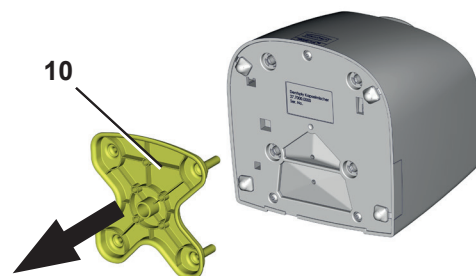
⇒ Pārbaudiet, vai piegāde veikta pilnā komplektācijā (salīdziniet piegādes komplektu).

## 4.2 Uzstādīšana

- ⇒ Izvelciet un izmetiet transporta drošinātāju (10. poz., 2. Att.) ierīces apakšpusē.
- ⇒ Uzstādīšanai izvēlieties stabilu, neslīdošu pamatni.
- ⇒ Kontaktdakšai jābūt viegli aizsniedzamai.
- ⇒ Uzstādīšanas vietu izvēlieties tā, lai nebūtu iespējams kontakts ar pacientiem.



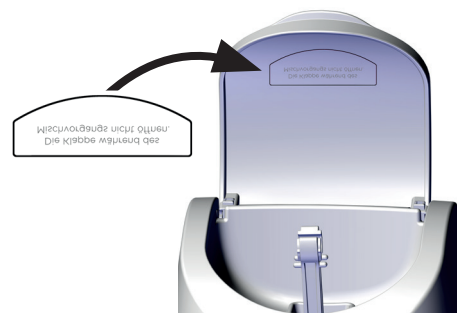
**Nenovietojiet ierīci uz pamatnes no alumīnija. Tā rezultātā tiek traucēta ierīces vāka izslēgšanās funkcija.**



Att. 2

## 4.3 Lietošanas norādījuma uzlīmes pielīmēšana

Izņemiet no uzlīmju komplekta uzlīmi ar lietošanas norādījumu: "Neatvērt vāku, pirms nav beidzies maisīšanas process" vēlamajā valodā un pielīmējiet ierīces vāka iekšpusē.



Att. 3

## 4.4 Elektriskais pieslēgums



**Pirms elektriskā pieslēguma izveidošanas pārbaudiet, vai datu plāksnītē norādītais spriegums atbilst vietējai elektroapgādei.**



**Pārbaudiet, vai datu plāksnītē norādītā tīkla frekvence atbilst vietējai elektroapgādei.**

- ⇒ Izrullējiet elektrības vadu (4. poz., 1. Att.) un iespraudiet kontaktdakšu ēkā instalētā sienas rozetē. Ierīce ir gatava darbam.



**Ja nepieciešams, izmantojiet pievienoto tīkla adapteri.**

# 5 Eksploatācija

## 5.1 Maisīšanas process

- ⇒ Atveriet ierīces vāku (3).
- ⇒ Aktivizējiet kapsulu, iespiežot pogu (4. Att.).
- ⇒ Ievietojiet kapsulu kapsulas turētājā (2).
- ⇒ Aizveriet ierīces vāku.
- ⇒ Nospiediet palaišanas taustiņu (1).
  - ◆ Sākas maisīšanas process.
  - ◆ Kad ir pagājis maisīšanas laiks (skatīt tehniskos datus), ierīce apstājas.
- ⇒ Atveriet ierīces vāku.
- ⇒ Izņemiet kapsulu un izmantojiet to atbilstoši ražotāja norādēm.



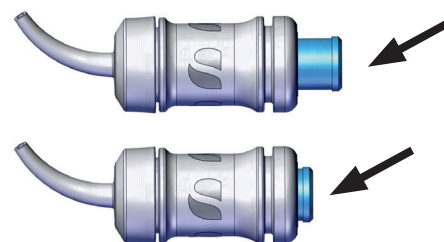
**Kapsulu uzreiz pēc aktivizēšanas ievietojiet ierīcē un sāciet maisīšanas procesu!**



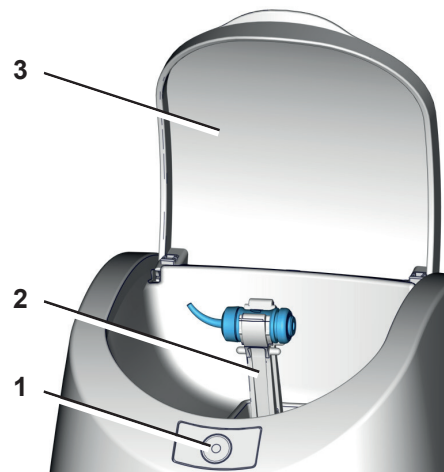
**Nespiediet palaišanas taustiņu ar smailiem vai asiem priekšmetiem!**



**Maisīšanas procesu var sākt tikai tad, kad ir aizvērts ierīces vāks.**



Att. 4



Att. 5

## 5.2 Maisīšanas procesa apturēšana



**Ja maisīšanas process ir pārtraukts, kapsulu nedrīkst izmantot!  
Tā jāutilizē!**

Atverot ierīces vāku, maisīšanas process tiek apturēts, un atskan brīdinājuma signāls.

Aizverot ierīces vāku, maisīšanas process **neturpinās**.

Nepareizs maisīšanas laiks vai maisīšanas procesa apturēšana ietekmē pildmateriāla īpašības.

Veiciet jaunu maisīšanas procesu ar jaunu kapsulu, kā aprakstīts 5.1. nodaļā.



**Gadījumā, ja strāvas padeves pārtraukums ilgst vairāk nekā 2 sekundes, maisīšanas process apstājas, uz to nekādi nenorādot un par to nesignalizējot.**

## 6 Tīrīšana / Apkope



**Ierīces iekšpusē nav detaļu, kurām būtu nepieciešama apkope vai kuras varētu remontēt!  
Aizliegts ierīci atvērt!**

### 6.1 Tīrīšana

Korpusu noslaukiet tikai ar mitru drānu.

### 6.2 Dezinfekcija



**Dezinfekcijai nekad neizmantojiet karstu tvaiku!**

Dezinfekcijai var izmantot šādus līdzekļus:

- CaviWipes
- Izopropilspirts
- Bleach – Clorox Disinfecting Wipes
- InstruPlus
- Dürr FD 370 Cleaner
- Incidin-Liquid
- CaviCide
- CaviCide1
- Optim 33 TB
- Meliseptol rapid
- Mikrozyd AF
- Dürr FD 333
- Zeta 30
- Monarch Wipes
- Z3-Wipes
- Volo-Wipes

Pēc dezinfekcijas pietiekami izvēdiniet, lai novērstu sprādzienbīstamas vides veidošanos.

### 6.3 Ierīces vāka nomaīņa

Ja ierīces vāks ir bojāts, to var nomainīt.

Rezerves daļas preces numuru jūs atradīsiet tīmekļa vietnē [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Ievadiet tur šādu preces numuru: 27 7000 0000.



**Rezerves daļai ir pievienota montāžas instrukcija, un tā jāievēro!**



**Papildinformāciju jūs iegūsit, izmantojot QR kodu ierīces labajā pusē pa vidu (servisa uzlīme)  
(5. Poz., 1. Att.).**

## 7 Traucējumu novēršana

Traucējumi	Cēlonis	Procedūra
<b>Maisīšanas process nesākas.</b>	• Nav pilnībā aizvērts ierīces vāks.	• Pēc aktivētās kapsulas ielikšanas vispirms pilnībā aizveriet ierīces vāciņu un tad sāciet maisīšanas procesu.
<b>Ierīce atskaņo brīdinājuma signālu.</b>	• Maisīšanas process ir apturēts, piem., atverot ierīces vāku, pirms pagājis maisīšanas laiks.	• Nepārtrauciet maisīšanas procesu. Atveriet ierīces vāku tikai tad, kad ir beidzies maisīšanas process un kapsulas turētājs vairs nekustas.
<b>Maisīšanas process, atverot ierīces vāku, netiek apturēts.</b>	• Ierīce ir novietota uz alumīnija pamatnes. Tā traucē izslēgšanās funkciju.	• Izvēlieties citu novietojumu un pārbaudiet ierīces izslēgšanās funkciju.

## 8 Tehniskie dati

Preces numurs:	27 7000 0000 27 7000 6000	27 7000 1000	27 7000 2000	27 7000 4000	27 7000 5000
Nominālais spriegums (U):	220 - 240 V	120 V	220 - 240 V	100 V	100 V
Tīkla frekvence (f):	50 Hz	60 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz
Jaudas patēriņš (S0) (gaidīšanas režīmā):	3,5 - 5,0 VA	2,5 VA	4,0 - 5,0 VA	2,0 VA	1,5 VA
Jaudas patēriņš (S) (maisīšanas procesa laikā):	220 - 305 VA	220 VA	160 - 205 VA	185 VA	135 VA
Maisīšanas laiks:	12 sek.				
Maisīšanas frekvence:	4500 apgr./min				
Aizsardzības klase:	II				
Darba detaļas:	nav				
Darba režīms:	Nav paredzēts ilgstošam darbības režīmam! Pēc diviem secīgiem maisīšanas procesiem jāievēro 7 minūšu pauze.				
Izmērs (platums x augstums x dziļums):	185 x 170 x 175 mm [7.3 x 6.7 x 6.9 collas]				
Svars:	2,4 kg [5.3 lbs]				

## 9 Garantija

Pareizas lietošanas gadījumā Renfert jums visām ierīces daļām dod **3 gadu garantiju**. Priekšnoteikums garantijas prasību izmantošanai ir specializētā tirgotāja izsniegtais pirkuma rēķina oriģināls.

Garantija neattiecas uz detaļām, kuras ir pakļautas dabīgam nolietojumam (dilstošās detaļas), kā arī uz izejmateriāliem. Šīs detaļas rezerves daļu sarakstā ir atzīmētas.

Garantija zaudē spēku nepareizas lietošanas gadījumā, lietošanas, tīrīšanas, apkopes un pieslēgšanas noteikumu neievērošanas gadījumā, ja veic pašrocīgu remontu vai remontu neveic specializētais tirgotājs, ja tiek izmantotas citu ražotāju rezerves daļas un, ja ierīce tiek pakļauta neparastiem vai lietošanas noteikumos neatļautiem ietekmes faktoriem.

Garantijas remonts nepagarina garantijas laiku.

## 10 Norādes par utilizāciju

### 10.1 Izejmateriālu utilizācija

Utilizējiet izlietotās kapsulas saskaņā ar ražotāja norādēm.

### 10.2 Ierīces utilizācija

Ierīces utilizācija jāveic specializētam uzņēmumam. Specializētais uzņēmums ir jāinformē par ierīcē palikušiem, veselībai kaitīgiem atlikumiem.

#### 10.2.1 Norāde par utilizāciju ES valstīm

Lai saudzētu un aizsargātu apkārtējo vidi, novērstu vides piesārņojumu un veicinātu izejmateriālu atkārtotu izmantošanu (otrrreizējo pārstrādi), Eiropas Komisija ir izdevusi direktīvu, saskaņā ar kuru elektriskās un elektroniskās ierīces ražotāji pieņem atpakaļ, lai tās nodotu atbilstošai utilizācijai vai atkārtotai izmantošanai.



**Ierīces, kas ir marķētas ar šo simbolu, Eiropas Savienībā nedrīkst izmest nešķirotos sadzīves atkritumos.**

Informāciju par noteikumiem atbilstošu utilizāciju jautācijiet jūsu vietējās iestādēs.







making work easy



LT

# PROMIX one™

ORIGINALIOS NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS VERTIMAS

Made in Germany

216740 02032020 Rev14

# Turinys

1	Įvadas.....	3
1.1	Naudoti simboliai.....	3
2	Sauga.....	4
2.1	Naudojimas pagal paskirtį.....	4
2.2	Naudojimas ne pagal paskirtį.....	4
2.3	Aplinkos sąlygos saugiam eksploatavimui.....	4
2.4	Aplinkos sąlygos laikymui ir transportavimui.....	4
2.5	Pavojai ir įspėjamieji nurodymai.....	4
2.5.1	Bendrieji nurodymai.....	4
2.5.2	Specialūs nurodymai.....	5
2.6	Nurodymai dėl elektromagnetinio suderinamumo (EMS).....	5
2.7	Sertifikuoti asmenys.....	5
2.8	Atsakomybės nebuvimas.....	5
3	Gaminio aprašymas.....	6
3.1	Bendrasis aprašymas.....	6
3.2	Konstruktiniai mazgai ir funkciniai elementai.....	6
3.3	Tiekimo apimtis.....	6
4	Eksploatacijos pradžia.....	6
4.1	Išpakavimas.....	6
4.2	Pastatymas.....	7
4.3	Lipduko su naudojimo nurodymu užklėjimas.....	7
4.4	Elektros prijungimas.....	7
5	Eksploatavimas.....	7
5.1	Maišymo procesas.....	7
5.2	Maišymo proceso nutraukimas.....	8
6	Valymas / Techninė priežiūra.....	8
6.1	Valymas.....	8
6.2	Dezinfekavimas.....	8
6.3	Prietaiso dangčio keitimas.....	8
7	Sutrikimų šalinimas.....	8
8	Techniniai duomenys.....	9
9	Garantija.....	9
10	Utilizavimo nurodymai.....	9
10.1	Vartojamųjų medžiagų utilizavimas.....	9
10.2	Prietaiso utilizavimas.....	9
10.2.1	Utilizavimo nurodymas ES šalims.....	9

# 1 Įvadas

## 1.1 Naudoti simboliai

Šioje instrukcijoje arba ant prietaiso rasite simbolius, kurių reikšmė yra tokia:



### Pavojus

Kyla tiesioginis pavojus susižaloti. Atsižvelkite į lydinčiuosius dokumentus!



### Elektros įtampa

Kyla pavojus dėl elektros įtampos.



### Dėmesio

Nesilaikant nurodymo, kyla pavojus, kad prietaisas bus pažeistas.



### Nurodymas

Pateikiamas valdymui naudingas, naudojamą palengvinantis nurodymas.



Prietaisas atitinka susijusias ES direktyvas.



Neskirtas ilgalaikės apkrovos režimui!

tarp dviejų maišymo procesų paeiliui padarykite 7 minučių pertrauką.



II apsaugos klasė



Prietaisui galioja ES direktyva 2002/96/EG (Direktyva dėl EEJ atliekų).

Rx only

Naudoti leidžiama tik kvalifikuotam personalui.



Perskaitykite naudojimo instrukciją!



Gamintojas



Pagaminimo data



Leidžiamoji transportavimo ir laikymo temperatūrų sritis. Žr. 2.4 sk.



Leidžiamoji oro drėgmės sritis transportavimo ir laikymo temperatūrų sričiai. Žr. 2.4 sk.



Leidžiamoji oro slėgio sritis transportavimo ir laikymo temperatūrai. Žr. 2.4 sk.

### ► Punktai, į kurį būtina ypač atsižvelgti

- Punktai  
- Papunkčiai

⇒ Nurodymas atlikti tam tikrus veiksmus / reikalingas veiksmas / įvestis / veiksmų eiliškumas:  
Jūs esate raginami nurodytą veiksmą atlikti nurodytu eiliškumu.

- ◆ Veiksmo rezultatas / prietaiso reakcija / programos reakcija:  
Prietaisas arba programa reaguoja į Jūsų veiksmą arba, nes įvyko tam tikras įvykis.

Kiti simboliai paaiškinti juos naudojant.

## 2 Sauga

### 2.1 Naudojimas pagal paskirtį

Prietaisas skirtas įmonės „Dentsply Sirona“ kapsulėms išmaišyti:

- Surefil one™
- Calibra®Bio

Laikykitės prie kapsulių pridedamos naudojimo informacijos.

Maišymo trukmę ir dažnumą žr. techniniuose duomenyse.

### 2.2 Naudojimas ne pagal paskirtį

Maišant kitų gamintojų kapsules, galimi nepakankami maišymo rezultatai, taigi, ir netinkama užpildo kokybė.

Naudoti kitas, 2.1 skirsnyje nenurodytas kapsules draudžiama.

Su šiuo gaminiu leidžiama naudoti tik firmos „Renfert GmbH“ pristatytus arba leistus naudoti priedus ir atsargines dalis. Naudojant kitus priedus arba atsargines dalis, gali būti neigiamai paveikta prietaiso sauga, galima patirti sunkių sužalojimų bei padaryti žalos aplinkai arba pažeisti gaminį.

### 2.3 Aplinkos sąlygos saugiam eksploatavimui

Prietaisą leidžiama eksploatuoti tik:

- vidaus patalpose,
- aukštyje iki 2000 m virš jūros lygio,
- 18 – 30 °C [64,4 – 86 °F] aplinkos temperatūroje \*),
- esant maks. 80 % santykinei drėgmei 31 °C [87,8 °F] temperatūroje, linijiniu būdu mažėjant, esant iki 50 % santykinei drėgmei 30 °C [86 °F] temperatūroje,
- vykstant maitinimui iš tinklo, kai įtampos svyravimai yra ne didesni nei 10 % vardinės vertės,
- esant 2 užterštumo laipsniui,
- esant II viršįtampio kategorijai.

### 2.4 Aplinkos sąlygos laikymui ir transportavimui

Laikant ir transportuojant, reikia laikytis tokių aplinkos sąlygų:

- aplinkos temperatūra - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- santykinė drėgmė 10 – 96 %,
- oro slėgis 70 – 105 kPa.

### 2.5 Pavojai ir įspėjamieji nurodymai



#### 2.5.1 Bendrieji nurodymai

- ▶ Jei prietaisas eksploatuojamas ne pagal šią naudojimo instrukciją, numatyta apsauga nebebus užtikrinta.
- ▶ Prietaisą leidžiama pradėti eksploatuoti tik su šalyje naudojama kištukų sistema. Prireikus permontuoti leidžiama tik elektrotechnikos specialistui.
- ▶ Prietaisą leidžiama pradėti eksploatuoti tik tuo atveju, jei duomenys specifikacijų lentelėje sutampa su regiono įtampos tinklo duomenimis.
- ▶ Tinklo kištukas turi būti lengvai prieinamas.
- ▶ Prieš atlikdami darbus prie elektrinių dalių, atjunkite prietaisą nuo tinklo.
- ▶ Norėdami atjungti prietaisą nuo maitinimo tinklo, išjunkite tinklo kištuką.
- ▶ Eksploatuotojas yra atsakingas, kad būtų laikomasi nacionalinių elektrinių prietaisų eksploatavimo ir pakartotinio saugos patikrinimo taisyklių. Vokietijoje tai yra MPBetriebV, susiję su DIN EN 62353 (VDE 0751).
- ▶ Reguliariai, bent kartą per savaitę tikrinkite jungiamuosius laidus (pvz., tinklo kabelį), žarnas ir korpusą (pvz., valdymo plėvelę), ar jie nepažeisti (pvz., neįlenkti, neįtrūkę, neporėti) arba ar nėra senėjimo požymių. Prietaisų su pažeistais jungiamaisiais laidais, žarnomis arba korpuso dalimis ar kitais defektais eksploatuoti nebegalima!
- ▶ Nedelsdami nutraukite pažeistų prietaisų eksploatavimą. Ištraukite tinklo kištuką ir apsaugokite nuo pakartotinio įjungimo. Išsiųskite prietaisą remontui!

- ▶ Modifikuoti prietaisą draudžiama!
- ▶ Eksploatuokite prietaisą tik su priežiūra.
- ▶ Laikykitės nacionalinių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių!
- ▶ Informacijos apie REACH ir SVHC rasite mūsų interneto puslapyje ties [www.renfert.com](http://www.renfert.com) pagalbos srityje (Support).

## 2.5.2 Specialūs nurodymai

- ▶ Neeksploatuokite prietaiso šalia įrenginių, kurie sukuria stiprius magnetinius laukus.
- ▶ Prietaisą leidžiama naudoti tik tada, kai tinklo dažnio duomenys specifikacijų lentelėje sutampa su maitinimo įtampos tinklo dažniu.
- ▶ Vienos kapsulės negali maišyti kelis kartus.
- ▶ Kapsulę, kuri maišant iškrenta iš laikiklio arba prietaiso, naudoti draudžiama. Ją reikia utilizuoti!

## 2.6 Nurodymai dėl elektromagnetinio suderinamumo (EMS)

- ▶ Prietaisą galima eksploatuoti srityse, kurios tiesiogiai prijungtos prie viešųjų maitinimo tinklų ir maitina pastatus, kurie naudojami taip pat ir gyvenimo tikslams.
- ▶ Jei elektros srovės tiekimas nutraukiamas daugiau nei 2 sekundėms, maišymo prietaisas nutraukiamas, to neatpažinus arba negavus įspėjimų.
- ▶ Nestatykite ir neeksploatuokite prietaiso šalia kitų elektrinių prietaisų. Jei tai neįmanoma, patikrinkite prietaiso ir kitų elektrinių prietaisų veikimą, norėdami išvengti veikimo sutrikimų dėl elektromagnetinių gedimų.
- ▶ Nešiojamos ir mobilios komunikacijos priemonės (pvz. mobilieji telefonai, radijo prietaisai ir pan.) gali paveikti prietaiso veikimą.  
Tarp prietaiso ir mobiliųjų ryšio įrenginių išlaikykite ne mažesnę nei 30 cm (12 colių) atstumą.
- ▶ Dėl elektrostatinio išlydžio gali būti nutrauktas maišymo procesas apie tai neįspėjus.
- ▶ Daugiau informacijos apie EMS reikalavimus aplinkai rasite internete ties [www.renfert.com](http://www.renfert.com).

## 2.7 Sertifikuoti asmenys

Įrengti, valdyti, valyti ir techniškai prižiūrėti prietaisą leidžiama tik instruktuojamam kvalifikuotam odontologijos personalui.

Keisti dalis ir atlikti remonto darbus, kurie neaprašyti šioje naudotojo informacijoje, leidžiama tik gamintojui.

## 2.8 Atsakomybės nebuvimas

„Renfert GmbH“ nepriima jokių pretenzijų dėl žalos atlyginimo arba garantijos, jei:

- ▶ gaminys buvo naudojamas kitiems nei nurodyta naudojimo instrukcijoje tikslams,
- ▶ buvo atliktos kokios nors gaminio modifikacijos, išskyrus naudojimo instrukcijoje aprašytus pakeitimus,
- ▶ gaminys buvo remontuojamas ne specializuotos prekybos vietoje arba buvo naudojamos ne originalios „Renfert“ atsarginės dalys,
- ▶ nepaisant atpažintų su sauga susijusių trūkumų arba pažeidimų, gaminys naudojamas toliau,
- ▶ gaminį veikė mechaniniai smūgiai arba jis buvo numestas.

## 3 Gaminio aprašymas

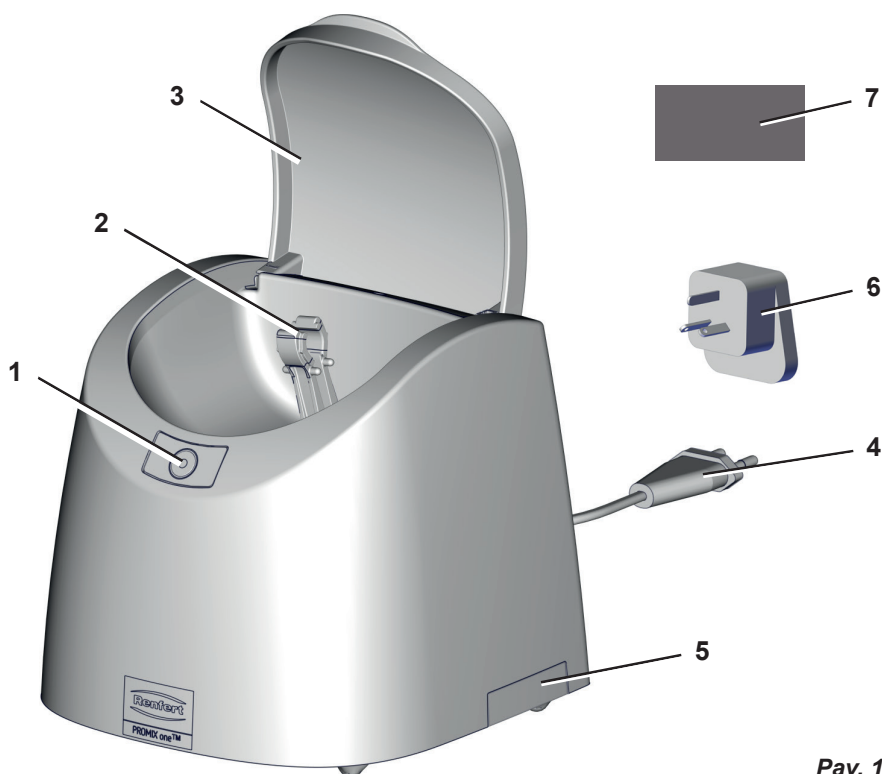
### 3.1 Bendrasis aprašymas

Kapsulių maišytuvas „PROMIX one™“ skirtas įmonės „Dentsply Sirona“ plombai išmaišyti kapsulėse. Leidžiamas kapsules žr. 2.1 sk.

Maišymo parametrai, maišymo dažnis, maišymo trukmė ir kapsulių laikiklis pritaikyti šioms „Dentsply Sirona“ kapsulėms ir tik šiose kapsulėse pasiekiami optimalių maišymo rezultatų.

### 3.2 Konstrukciniai mazgai ir funkciniai elementai

- |   |                                  |   |                                   |
|---|----------------------------------|---|-----------------------------------|
| 1 | Paleidimo mygtukas               | 5 | Techninės priežiūros etiketė      |
| 2 | Kapsulių laikiklis               | 6 | Tinklo adapteris                  |
| 3 | Prietaiso dangtis                | 7 | Valdymo nurodymų lipdukų rinkinys |
| 4 | Tinklo kabelis su tinklo kištuku |   |                                   |



Pav. 1

### 3.3 Tiekimo apimtis

- 1 Kapsulių maišytuvas
- 1 Naudojimo instrukcija
- 1 Trumpa instrukcija
- 1 Tinklo adapteris (tik 27 7000 2000)
- 2 Tinklo adapteris (tik 27 7000 6000)

## 4 Eksploatacijos pradžia

### 4.1 Išpakavimas

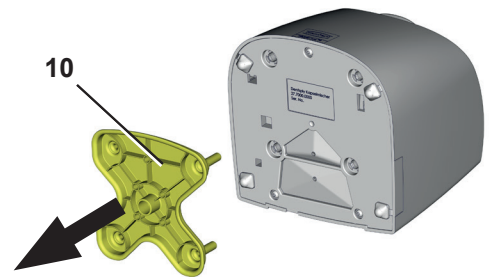
- ⇒ Išimkite prietaisą ir priedus iš siuntimo dėžės.
- ⇒ Patikrinkite siuntos komplektaciją (plg. tiekimo apimtį).

## 4.2 Pastatymas

- ⇒ Prietaiso apačioje ištraukite transportavimo fiksatorių (10, 2 Pav.) ir jį utilizuokite.
- ⇒ Norėdami pastatyti, pasirinkite stabilų, neslidų pagrindą.
- ⇒ Tinklo kištukas turi būti lengvai prieinamas.
- ⇒ Pasirinkite tokią pastatymo vietą, kad būtų išvengta kontakto su pacientu.



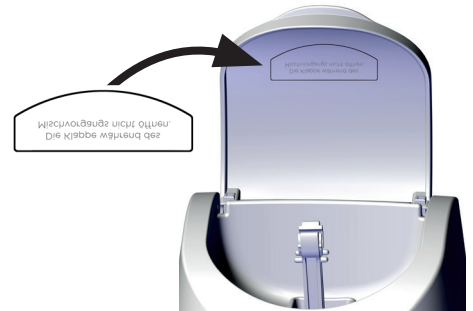
**Nestatykite prietaiso ant aliuminio pagrindo. Taip bus sutrikdyta prietaiso dangčio išjungimo funkcija.**



Pav. 2

## 4.3 Lipduko su naudojimo nurodymu užklijavimas

Nuo lipdukų rinkinio nuklijuokite lipduką su valdymo nuoroda: „Neatidarinėti dangčio, kol nebus baigtas maišymo procesas“ norima kalba ir užklijuokite vidinėje prietaiso dangčio pusėje.



Pav. 3

## 4.4 Elektros prijungimas



**Prieš prijungdami elektrą patikrinkite, ar specifikacijų lentelėje nurodyta įtampa sutampa su vietos maitinimo įtampa.**



**Patikrinkite, kad tinklo dažnio duomenys specifikacijų lentelėje sutaptų su vietos maitinimo įtampos tinklo dažniu.**

- ⇒ Išvyniokite tinklo kabelį (4, 1 Pav.) ir įkiškite tinklo kištuką į pastato instaliacijos kištukinį lizdą. Prietaisas dabar parengtas darbui.

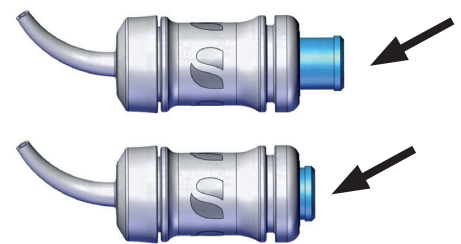


**Jei reikia, naudokite pridedamą tinklo adapterį.**

# 5 Eksploatavimas

## 5.1 Maišymo procesas

- ⇒ Atidarykite prietaiso dangtį (3).
- ⇒ Aktyvinkite kapsulę įspausdami stūmiklią (4 Pav.).
- ⇒ Įstatykite kapsulę į kapsulių laikiklį (2).
- ⇒ Uždarykite prietaiso dangtį.
- ⇒ Paspauskite paleidimo mygtuką (1).
  - ◆ Maišymo procesas prasideda.
  - ◆ Pasibaigus maišymo laikui (žr. techninius duomenis), prietaisas sustoja.
- ⇒ Atidarykite prietaiso dangtį.
- ⇒ Išimkite kapsulę ir naudokite pagal gamintojo nurodymus.



Pav. 4



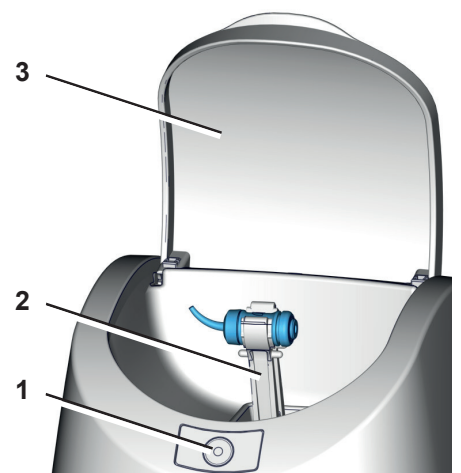
**Įdėkite kapsulę į prietaisą iš karto po aktyvinimo ir pradėkite maišymo procesą!**



**Nevaldykite paleidimo mygtuko smailiais arba aštriais daiktais!**



**Maišymo procesą galima paleisti tik uždarius prietaiso dangtį.**



Pav. 5

## 5.2 Maišymo proceso nutraukimas



**Nutraukus maišymo procesą, kapsulę naudoti draudžiama! Ją reikia utilizuoti!**

Atidarius prietaiso dangtį, maišymo procesas nutraukiamas ir suskamba įspėjamasis signalas.

Uždarius prietaiso dangtį, maišymo procesas **netęsiamas**.

Dėl klaidingos maišymo trukmės arba maišymo proceso nutraukimo neigiamai paveikiamos užpildo savybės.

Su nauja kapsule atlikite naują maišymo procesą, kaip aprašyta 5.1 sk.



**Jei elektros srovės tiekimas nutraukiamas daugiau nei 2 sekundėms, maišymo prietaisas nutraukiamas, to neatpažinus ir negavus įspėjimų.**

## 6 Valymas / Techninė priežiūra



**Prietaiso viduje nėra dalių, kurias reikia techniškai prižiūrėti arba remontuoti!**  
**Atidarinti prietaisą draudžiama!**

### 6.1 Valymas

Nuvalykite prietaisą tik drėgnai.

### 6.2 Dezinfekavimas



**Norėdami dezinfekuoti, niekada nenaudokite karštų garų!**

Dezinfekavimui galima naudoti šias priemones:

- „CaviWipes“
- „izopropilo alkoholių“
- „Bleach – Clorox Disinfecting Wipes“
- „InstruPlus“
- „Dürr FD 370 Cleaner“
- „Incidin-Liquid“
- „CaviCide“
- „CaviCide1“
- „Optim 33 TB“
- „Meliseptol rapid“
- „Mikrozyd AF“
- „Dürr FD 333“
- „Zeta 30“
- „Monarch Wipes“
- „Z3-Wipes“
- „Volo-Wipes“

Baigę dezinfekuoti, pakankamai išvėdinkite, kad nesusidarytų potencialiai sprogį aplinka.

### 6.3 Prietaiso dangčio keitimas

Sugedus prietaiso dangčiui, jį galima pakeisti.

Atsarginės dalies numerį rasite atsarginių dalių sąrašė internete ties [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Įveskite ten šį prekės kodą: 27 7000 0000.



**Montavimo instrukcija pridedama prie atsarginių dalių ir jos reikia laikytis!**



**Daugiau informacijos rasite pagal QR kodą dešinėje prietaiso pusėje (techninės priežiūros lipduke) (5, 1 Pav.).**

## 7 Sutrikimų šalinimas

Sutrikimai	Priežastis	Veiksmai
<b>Nepasileidžia maišymo procesas.</b>	• Ne iki galo uždarytas prietaiso dangtis.	• Įdėję aktyvintą kapsulę, iš pradžių iki galo uždarykite prietaiso dangtį ir tada paleiskite maišymo procesą.
<b>Prietaisas duoda įspėjamąjį signalą.</b>	• Maišymo procesas buvo nutrauktas prieš baigiantis maišymo laikui, pvz., atidarius prietaiso dangtį.	• Nenutraukite maišymo proceso. Prietaiso dangtį atidarykite tik tada, kai maišymo procesas bus baigtas ir kapsulių laikiklis nebejudės.
<b>Atidarius prietaiso dangtį, maišymo procesas nenutraukiamas.</b>	• Prietaisas buvo pastatytas ant aliuminio pagrindo. Taip sutrikdoma išjungimo funkcija.	• Pasirinkite kitokį pastatymą ir patikrinkite prietaiso dangčio išjungimo funkciją.



## 8 Techniniai duomenys

Prekės kodas:	27 7000 0000 27 7000 6000	27 7000 1000	27 7000 2000	27 7000 4000	27 7000 5000
Vardinė įtampa (U):	220–240 V	120 V	220–240 V	100 V	100 V
Tinklo dažnis (f):	50 Hz	60 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz
Imamoji galia (S0) (parengties režimu):	3,5–5,0 VA	2,5 VA	4,0–5,0 VA	2,0 VA	1,5 VA
Imamoji galia (S) (maišymo proceso metu):	220–305 VA	220 VA	160–205 VA	185 VA	135 VA
Maišymo trukmė:	12 s				
Maišymo dažnis:	4500 1/min.				
Apsaugos klasė:	II				
Naudojamos dalys:	jokių				
Darbo režimas:	Neskirtas ilgalaikės apkrovos režimui! tarp dviejų maišymo procesų paeiliui padarykite 7 minučių pertrauką.				
Matmenys (plotis x aukštis x gylis):	185 x 170 x 175 mm [7.3 x 6.7 x 6.9 colių]				
Svoris:	2,4 kg [5.3 lbs]				

## 9 Garantija

Tinkamai naudojant, „Renfert“ visoms prietaiso dalims teikia **3 metų garantiją**.

Pasinaudojimo garantija sąlyga yra originali pardavimo sąskaita iš specializuotos prekybos vietos.

Garantija negalioja dalims, kurios natūraliai dėvėsi (greitai susidėvinčios dalys) ir yra vartojamosios dalys. Šios dalys pažymėtos atsarginių dalių sąrašė.

Garantijos netenkama netinkamai naudojant, nesilaikant naudojimo, valymo, techninės priežiūros ir prijungimo reikalavimų, savarankiškai remontuojant arba remonto darbus atliekant ne specializuotos prekybos vietose, naudojant kitų gamintojų atsargines dalis ir esant neįprastam ar pagal naudojimo taisykles neleidžiamam poveikiui.

Dėl atliktų garantinių darbų garantija nepratęsiama.

## 10 Utilizavimo nurodymai

### 10.1 Vartojamųjų medžiagų utilizavimas

Naudojamas kapsules utilizuokite pagal gamintojo nurodymus.

### 10.2 Prietaiso utilizavimas

Utilizuoti prietaisą privalo specializuota įmonė. Specializuotą įmonę reikia informuoti apie sveikatai kenksmingus likučius prietaise.

#### 10.2.1 Utilizavimo nurodymas ES šalims

Siekiant apsaugoti aplinką, jos neteršti ir pagerinti pakartotinę žaliavų panaudojimą (perdirbimą), Europos Komisija išleido direktyvą, pagal kurią elektrinius ir elektroninius prietaisus atgal paima gamintojas, kad jie būtų tinkamai utilizuoti arba panaudoti pakartotinai.



**Todėl šiuo simboliu pažymėtų prietaisų Europos Sąjungoje negalima utilizuoti su nerūšiuotomis buitinėmis atliekomis.**

Kreipkitės į vietinę tarnybą dėl tvarkingo utilizavimo.





making work easy



EL

# PROMIX one™

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΠΡΩΤΟΤΥΠΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ

Made in Germany

216740 02032020 Rev14

# Περιεχόμενα

1	Εισαγωγή.....	3
1.1	Χρησιμοποιούμενα σύμβολα.....	3
2	Ασφάλεια.....	4
2.1	Προβλεπόμενη χρήση.....	4
2.2	Μη προβλεπόμενη χρήση.....	4
2.3	Συνθήκες περιβάλλοντος για την ασφαλή λειτουργία.....	4
2.4	Συνθήκες περιβάλλοντος για την αποθήκευση και τη μεταφορά.....	4
2.5	Υποδείξεις κινδύνου και προειδοποίησης.....	4
2.5.1	Γενικές υποδείξεις.....	4
2.5.2	Ειδικές υποδείξεις.....	5
2.6	Υποδείξεις για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (ΗΜΣ).....	5
2.7	Εξουσιοδοτημένα άτομα.....	5
2.8	Αποποίηση ευθύνης.....	5
3	Περιγραφή προϊόντος.....	6
3.1	Γενική περιγραφή.....	6
3.2	Συγκροτήματα και στοιχεία λειτουργίας.....	6
3.3	Παραδιδόμενος εξοπλισμός.....	6
4	Θέση σε λειτουργία.....	6
4.1	Αποσυναρμολόγηση.....	6
4.2	Τοποθέτηση.....	7
4.3	Τοποθέτηση των αυτοκόλλητων ετικετών υπόδειξης χειρισμού.....	7
4.4	Ηλεκτρική σύνδεση.....	7
5	Λειτουργία.....	7
5.1	Διαδικασία ανάμειξης.....	7
5.2	Διακοπή της διαδικασίας ανάμειξης.....	8
6	Καθαρισμός / Συντήρηση.....	8
6.1	Καθαρισμός.....	8
6.2	Απολύμανση.....	8
6.3	Αντικατάσταση του καλύμματος της συσκευής.....	8
7	Αντιμετώπιση βλαβών.....	8
8	Τεχνικά χαρακτηριστικά.....	9
9	Εγγύηση.....	9
10	Υποδείξεις απόρριψης.....	9
10.1	Απόρριψη αναλωσίμων.....	9
10.2	Απόρριψη της συσκευής.....	9
10.2.1	Υπόδειξη απόρριψης για τα κράτη της ΕΕ.....	9

# 1 Εισαγωγή

## 1.1 Χρησιμοποιούμενα σύμβολα

Στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών ή στη συσκευή θα βρείτε σύμβολα με την παρακάτω σημασία:



**Κίνδυνος**

Υπάρχει άμεσος κίνδυνος τραυματισμού. Λάβετε υπόψη τα συνοδευτικά έγγραφα!



**Ηλεκτρική τάση**

Υπάρχει κίνδυνος από ηλεκτρική τάση.



**Προσοχή**

Σε περίπτωση παράβλεψης της υπόδειξης υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στη συσκευή.



**Υπόδειξη**

Παρέχει μια χρήσιμη υπόδειξη που διευκολύνει το χειρισμό.



Η συσκευή πληροί τις σχετικές οδηγίες της ΕΕ.



Δεν προορίζεται για συνεχή λειτουργία!

Ύστερα από δύο διαδοχικές διαδικασίες ανάμειξης πρέπει να παρεμβάλλεται παύση 7 λεπτών.



Κατηγορία προστασίας II



Η συσκευή υπόκειται στην οδηγία της ΕΕ 2002/96/ΕΚ (οδηγία WEEE).

Rx only

Για χρήση αποκλειστικά από ειδικευμένο προσωπικό.



Μελετήστε τις οδηγίες χρήσης!



Κατασκευαστής



Ημερομηνία κατασκευής



Επιτρεπτό εύρος θερμοκρασίας μεταφοράς και αποθήκευσης. Βλ. κεφάλαιο 2.4.



Επιτρεπτό εύρος της ατμοσφαιρικής υγρασίας για τη θερμοκρασία μεταφοράς και αποθήκευσης. Βλ. κεφάλαιο 2.4.



Επιτρεπτό εύρος ατμοσφαιρικής πίεσης για τη θερμοκρασία μεταφοράς και αποθήκευσης. Βλ. κεφάλαιο 2.4.

### ► Απαρίθμηση, να λαμβάνεται ιδιαίτερα υπόψη

- Απαρίθμηση  
- δευτερεύουσα απαρίθμηση

⇒ Οδηγία ενεργειών/Απαιτούμενη ενέργεια/Καταχώριση/Σειρά εργασιών:

Καλείστε να εκτελέσετε την αναφερόμενη ενέργεια με την προβλεπόμενη σειρά.

- ♦ Αποτέλεσμα μιας ενέργειας/Αντίδραση της συσκευής/Αντίδραση του προγράμματος:  
Η συσκευή ή το πρόγραμμα αντιδρά στην ενέργειά σας ή επειδή προέκυψε ένα συγκεκριμένο συμβάν.

Άλλα σύμβολα επεξηγούνται στο σημείο της χρήσης τους.

## 2 Ασφάλεια

### 2.1 Προβλεπόμενη χρήση

Η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για την ανάμειξη των καψουλών της εταιρείας Dentsply Sirona:

- Surefil one™
- Calibra®Bio

Πρέπει να τηρούνται οι συνοδευτικές πληροφορίες χρήσης των καψουλών.

Χρόνος και συχνότητα ανάμειξης, βλ. «Τεχνικά χαρακτηριστικά».

### 2.2 Μη προβλεπόμενη χρήση

Τα αποτελέσματα της ανάμειξης καψουλών άλλων κατασκευαστών μπορεί να είναι ανεπαρκή και συνεπώς να υποβαθμίσουν την ποιότητα του πληρωτικού υλικού.

Απαγορεύεται η χρήση άλλων καψουλών που δεν αναφέρονται στην ενότητα 2.1.

Σε αυτό το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά τα παραδιδόμενα από την εταιρεία Renfert GmbH ή εγκεκριμένα από αυτήν παρελκόμενα και ανταλλακτικά. Η χρήση άλλων παρελκομένων ή ανταλλακτικών μπορεί να υποβαθμίσει την ασφάλεια της συσκευής, εγκυμονεί κίνδυνο πρόκλησης σοβαρών τραυματισμών, μπορεί να προκαλέσει βλάβες στο περιβάλλον ή ζημιές στο προϊόν.

### 2.3 Συνθήκες περιβάλλοντος για την ασφαλή λειτουργία

Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά:

- σε εσωτερικούς χώρους,
- έως ένα υψόμετρο 2.000 m επάνω από την επιφάνεια της θάλασσας,
- σε θερμοκρασία περιβάλλοντος 18 - 30 °C [64,4 - 86 °F \*],
- σε μέγιστη σχετική υγρασία 80 % στους 31 °C [87,8 °F] με γραμμική ελάττωση έως 50 % σχετική υγρασία στους 30 °C [86 °F],
- με τροφοδοσία ρεύματος δικτύου, όταν οι διακυμάνσεις τάσης δεν είναι υψηλότερες από το 10 % της ονομαστικής τιμής,
- σε βαθμό ρύπανσης 2,
- με κατηγορία υπέρτασης II.

### 2.4 Συνθήκες περιβάλλοντος για την αποθήκευση και τη μεταφορά

Για την αποθήκευση και τη μεταφορά πρέπει να τηρούνται οι παρακάτω συνθήκες περιβάλλοντος:

- θερμοκρασία περιβάλλοντος - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F].
- Σχετική υγρασία 10 % – 96 %.
- Ατμοσφαιρική πίεση 70 kPa – 105 kPa.

### 2.5 Υποδείξεις κινδύνου και προειδοποίησης



#### 2.5.1 Γενικές υποδείξεις

- ▶ Όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες χρήσης, δεν είναι πλέον δεδομένη η προβλεπόμενη προστασία.
- ▶ Η συσκευή επιτρέπεται να τίθεται σε λειτουργία αποκλειστικά με ένα ηλεκτρικό καλώδιο με το κατάλληλο για την εκάστοτε χώρα σύστημα βυσμάτων. Η κατά περίπτωση αναγκαία μετασκευή επιτρέπεται να πραγματοποιηθεί αποκλειστικά από ειδικευμένο ηλεκτροτεχνίτη.
- ▶ Η συσκευή επιτρέπεται να τεθεί σε λειτουργία μόνον όταν τα στοιχεία που αναγράφονται στην πινακίδα τύπου ταυτίζονται με τις προδιαγραφές του τοπικού δικτύου τάσης.
- ▶ Το φινιρίσμα του ηλεκτρικού καλωδίου πρέπει να βρίσκεται σε ευπρόσιτο μέρος.
- ▶ Πριν από την εκτέλεση εργασιών στα ηλεκτρικά μέρη αποσυνδέετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο.
- ▶ Για να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο πρέπει να αποσυνδέσετε το φινιρίσμα του ηλεκτρικού καλωδίου.
- ▶ Αποτελεί ευθύνη του υπεύθυνου λειτουργίας να τηρούνται οι εθνικοί κανονισμοί κατά τη λειτουργία και ό,τι αφορά στον περιοδικό έλεγχο ασφαλείας ηλεκτρικών συσκευών. Στη Γερμανία ισχύει ο κανονισμός MPBetreibV σε συνδυασμό με το πρότυπο DIN EN 62353 (VDE 0751).

- ▶ Ελέγχετε τακτικά τους αγωγούς σύνδεσης (όπως, π.χ., το ηλεκτρικό καλώδιο), τους εύκαμπτους σωλήνες και το περίβλημα (όπως, π.χ., τη μεμβράνη χειρισμού), τουλάχιστον σε εβδομαδιαία βάση, για ζημίες (π.χ., τσακίσματα, ρωγμές, πορώδες) ή παλαιώση. Απαγορεύεται η χρήση συσκευών με ελαττωματικούς αγωγούς σύνδεσης, εύκαμπτους σωλήνες ή μέρη του περιβλήματος ή άλλα ελαττώματα!
- ▶ Θέτετε άμεσα εκτός λειτουργίας τις ελαττωματικές συσκευές. Αποσυνδέστε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου και ασφαλίστε τη συσκευή ώστε να αποκλείεται η επανενεργοποίησή της. Επιστρέψτε τη συσκευή για επισκευή!
- ▶ Απαγορεύονται τροποποιήσεις της συσκευής!
- ▶ Λειτουργείτε τη συσκευή μόνο υπό επίβλεψη.
- ▶ Τηρείτε τους εθνικούς κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων!
- ▶ Πληροφορίες για τους κανονισμούς REACH και SVHC παρέχονται στην ιστοσελίδα μας, στη διεύθυνση [www.renfert.com](http://www.renfert.com) στην περιοχή υποστήριξης.

## 2.5.2 Ειδικές υποδείξεις

- ▶ Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε συσκευές που παράγουν ισχυρά μαγνητικά πεδία.
- ▶ Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνον όταν η τιμή της συχνότητας δικτύου που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου ταυτίζεται με εκείνη της τροφοδοσίας τάσης.
- ▶ Απαγορεύεται η πολλαπλή ανάμειξη μιας κάψουλας.
- ▶ Μια κάψουλα που αποσπάται κατά τη διαδικασία ανάμειξης από το συγκρατητήρα ή τη συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί. Πρέπει να απορριφθεί!

## 2.6 Υποδείξεις για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (ΗΜΣ)

- ▶ Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιείται σε χώρους που είναι συνδεδεμένοι απευθείας στο δημόσιο ηλεκτρικό δίκτυο και σε κτίρια που χρησιμοποιούνται και για οικιστικό σκοπό.
- ▶ Σε περίπτωση διακοπής ρεύματος άνω των 2 δευτερολέπτων διακόπτεται η διαδικασία ανάμειξης χωρίς αυτό να αναγνωρίζεται ή να σηματοδοτείται.
- ▶ Μην τοποθετείτε ούτε χρησιμοποιείτε τη συσκευή δίπλα ακριβώς σε άλλες ηλεκτρικές συσκευές. Εάν κάτι τέτοιο δεν είναι εφικτό, πρέπει να ελέγχεται η λειτουργία της συσκευής και των λοιπών ηλεκτρικών συσκευών, ώστε να αποκλείονται δυσλειτουργίες λόγω ηλεκτρομαγνητικών παρεμβολών.
- ▶ Τα φορητά και κινητά συστήματα επικοινωνίας (κινητά τηλέφωνα, ασύρματες συσκευές) μπορούν να επηρεάσουν τον τρόπο λειτουργίας της συσκευής. Τηρείτε απόσταση τουλάχιστον 30 cm (12 ιντσών) μεταξύ της συσκευής και των κινητών συστημάτων επικοινωνίας.
- ▶ Οι ηλεκτροστατικές εκκενώσεις μπορούν να προκαλέσουν διακοπή της διαδικασίας ανάμειξης χωρίς αυτό να σηματοδοτείται.
- ▶ Αναλυτικές πληροφορίες για τις απαιτήσεις ΗΜΣ για το περιβάλλον παρέχονται στο Διαδίκτυο, στη διεύθυνση [www.renfert.com](http://www.renfert.com).

## 2.7 Εξουσιοδοτημένα άτομα

Η εγκατάσταση, ο χειρισμός, ο καθαρισμός και η συντήρηση της συσκευής επιτρέπεται να διεξάγονται αποκλειστικά από καταρτισμένο ειδικευμένο οδοντοτεχνικό προσωπικό.

Η αντικατάσταση εξαρτημάτων και επισκευές, οι οποίες δεν περιγράφονται στις παρούσες πληροφορίες χρήστη, επιτρέπεται να πραγματοποιούνται αποκλειστικά από τον κατασκευαστή.

## 2.8 Αποποίηση ευθύνης

Η εταιρεία Renfert GmbH αποκλείει κάθε αξίωση αποζημίωσης και εγγύησης όταν:

- ▶ το προϊόν χρησιμοποιείται για άλλους σκοπούς εκτός εκείνων που αναφέρονται στις οδηγίες χειρισμού.
- ▶ το προϊόν τροποποιείται ανεξαρτήτως τρόπου - εξαιρουμένων των περιγραφόμενων στις οδηγίες χειρισμού τροποποιήσεων.
- ▶ το προϊόν δεν επισκευάζεται από εξειδικευμένα καταστήματα ή δεν χρησιμοποιείται με γνήσια ανταλλακτικά της εταιρείας Renfert.
- ▶ το προϊόν εξακολουθεί να χρησιμοποιείται παρά τις εμφανείς ελλείψεις ασφαλείας ή ζημίες.
- ▶ το προϊόν εκτίθεται σε μηχανικά πλήγματα ή αφήνεται να πέσει.

## 3 Περιγραφή προϊόντος

### 3.1 Γενική περιγραφή

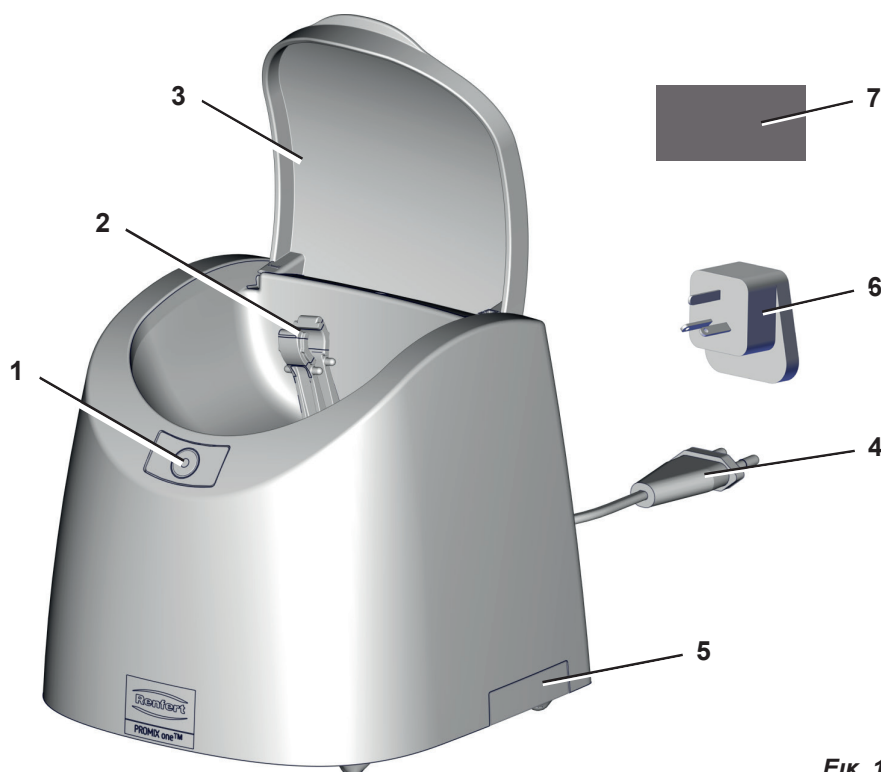
Η συσκευή ανάμειξης καψουλών PROMIX one™ προορίζεται για την ανάμειξη πληρωτικού υλικού της εταιρείας Dentsply Sirona σε κάψουλες.

Επιτρεπόμενες κάψουλες, βλ. κεφάλαιο 2.1.

Οι παράμετροι, η συχνότητα και ο χρόνος ανάμειξης, καθώς και οι συγκρατητήρας κάψουλας έχουν προσαρμοστεί σε αυτές τις κάψουλες της εταιρείας Dentsply Sirona και αποδίδουν το βέλτιστο αποτέλεσμα ανάμειξης μόνο με αυτές τις κάψουλες.

### 3.2 Συγκροτήματα και στοιχεία λειτουργίας

- |   |                          |   |   |
|---|--------------------------|---|---|
| 1 | Πλήκτρο έναρξης          | 5 | Ετικέτα σέρβις                                |
| 2 | Συγκρατητήρας κάψουλας   | 6 | Προσαρμογέας δικτύου                          |
| 3 | Κάλυμμα συσκευής         | 7 | Σετ αυτοκόλλητων ετικετών υποδείξης χειρισμού |
| 4 | Ηλεκτρικό καλώδιο με φως |   |   |



Εικ. 1

### 3.3 Παραδιδόμενος εξοπλισμός

- 1 Συσκευή ανάμειξης καψουλών
- 1 Οδηγίες χειρισμού
- 1 Συνοπτικές οδηγίες
- 1 Προσαρμογέας δικτύου (μόνο στη συσκευή 27 7000 2000)
- 2 Προσαρμογέας δικτύου (μόνο στη συσκευή 27 7000 6000)

## 4 Θέση σε λειτουργία

### 4.1 Αποσυσκευασία

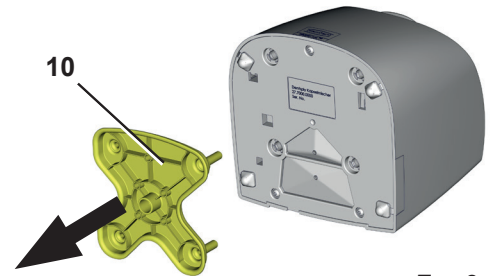
⇒ Αφαιρέστε τη συσκευή και τα παρελκόμενα από το χαρτοκιβώτιο αποστολής.

⇒ Ελέγξτε τον παραδιδόμενο εξοπλισμό ως προς την πληρότητα (συγκρίνετε τον παραδιδόμενο εξοπλισμό).



## 4.2 Τοποθέτηση

- ⇒ Βγάλτε και απορρίψτε την ασφάλεια μεταφοράς (10, Εικ. 2) από την κάτω πλευρά της συσκευής.
- ⇒ Επιλέξτε για την τοποθέτηση μια σταθερή, αντιολισθητική επιφάνεια.
- ⇒ Το φως του ηλεκτρικού καλωδίου πρέπει να βρίσκεται σε ευπρόσιτο μέρος.
- ⇒ Επιλέξτε το σημείο τοποθέτησης κατά τρόπον ώστε να μην προκύπτει επαφή με τον ασθενή.



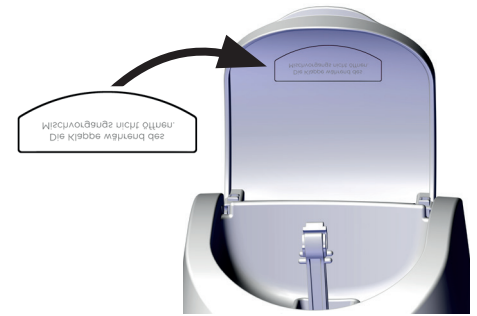
Εικ. 2



**Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω σε επιφάνεια αλουμινίου. Αυτό υποβαθμίζει τη λειτουργία απενεργοποίησης του καλύμματος της συσκευής.**

## 4.3 Τοποθέτηση των αυτοκόλλητων ετικετών υπόδειξης χειρισμού

Αφαιρέστε την αυτοκόλλητη ετικέτα με την υπόδειξη χειρισμού: «Μην ανοίγετε το καπάκι πριν από τον τερματισμό της διαδικασίας ανάμειξης» στην επιθυμητή γλώσσα από το σετ αυτοκόλλητων ετικετών και κολλήστε την στην εσωτερική πλευρά του καλύμματος της συσκευής.



Εικ. 3

## 4.4 Ηλεκτρική σύνδεση



Πριν από την ηλεκτρική σύνδεση ελέγξτε αν η αναγραφόμενη στην πινακίδα τύπου τάση ταυτίζεται με την τάση της τοπικής τροφοδοσίας τάσης.



Ελέγξτε αν η αναγραφόμενη στην πινακίδα τύπου συχνότητα δικτύου ταυτίζεται με εκείνη της τοπικής τροφοδοσίας τάσης.

- ⇒ Ξετυλίξτε το ηλεκτρικό καλώδιο (4, Εικ. 1) και συνδέστε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου στην πρίζα της εγκατάστασης του κτιρίου.

Η συσκευή είναι πλέον σε λειτουργική ετοιμότητα.

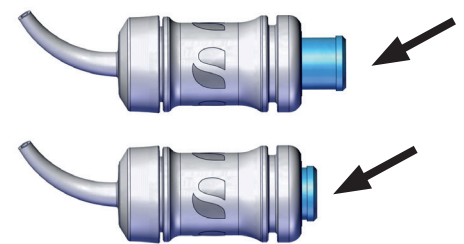


**Εάν χρειάζεται, χρησιμοποιήστε το συνοδευτικό προσαρμογέα δικτύου.**

## 5 Λειτουργία

### 5.1 Διαδικασία ανάμειξης

- ⇒ Ανοίξτε το κάλυμμα της συσκευής (3).
- ⇒ Ενεργοποιήστε την κάψουλα πιέζοντας το έμβολο (Εικ. 4).
- ⇒ Εγκαταστήστε την κάψουλα στο συγκρατητήρα κάψουλας (2).
- ⇒ Κλείστε το κάλυμμα της συσκευής.
- ⇒ Πατήστε το πλήκτρο έναρξης (1).
  - ♦ Η διαδικασία ανάμειξης δρομολογείται.
  - ♦ Μετά τη λήξη του χρόνου ανάμειξης (βλ. Τεχνικά χαρακτηριστικά) η συσκευή τίθεται εκτός λειτουργίας.
- ⇒ Ανοίξτε το κάλυμμα της συσκευής.
- ⇒ Αφαιρέστε την κάψουλα και χρησιμοποιήστε την σύμφωνα με τις υποδείξεις του κατασκευαστή.



Εικ. 4



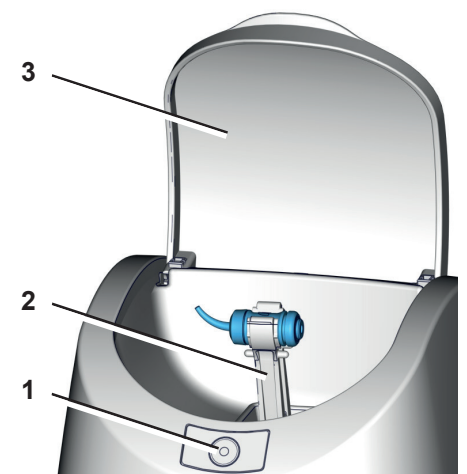
**Εγκαταστήστε την κάψουλα στη συσκευή αμέσως μετά την ενεργοποίησή της και δρομολογήστε τη διαδικασία ανάμειξης!**



**Μην χειρίζεστε το πλήκτρο έναρξης με μυτερά ή αιχμηρά αντικείμενα!**



**Η διαδικασία ανάμειξης μπορεί να ξεκινήσει μόνον όταν είναι κλειστό το κάλυμμα της συσκευής.**



Εικ. 5

## 5.2 Διακοπή της διαδικασίας ανάμειξης



**Απαγορεύεται η χρήση της κάψουλας σε περίπτωση διακοπής της διαδικασίας ανάμειξης! Πρέπει να απορριφθεί!**

Με το άνοιγμα του καλύμματος της συσκευής διακόπτεται η διαδικασία ανάμειξης και ηχεί ένα ακουστικό σήμα προειδοποίησης. Με το κλείσιμο του καλύμματος της συσκευής **δεν** συνεχίζεται η διαδικασία ανάμειξης. Ο εσφαλμένος χρόνος ανάμειξης ή η διακοπή της διαδικασίας ανάμειξης υποβαθμίζει τις ιδιότητες του πληρωτικού υλικού. Δρομολογήστε μια νέα διαδικασία ανάμειξης με μια καινούργια κάψουλα, όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο 5.1.



**Σε περίπτωση διακοπής ρεύματος άνω των 2 δευτερολέπτων διακόπτεται η διαδικασία ανάμειξης χωρίς αυτό να αναγνωρίζεται και να σηματοδοτείται.**

## 6 Καθαρισμός / Συντήρηση



**DasH συσκευή δεν περιέχει στο εσωτερικό της εξαρτήματα, τα οποία χρήζουν συντήρησης ή μπορούν να επισκευαστούν! Απαγορεύεται το άνοιγμα της συσκευής!**

### 6.1 Καθαρισμός

Καθαρίζετε το περίβλημα σκουπίζοντάς το μόνο με υγρό πανί.

### 6.2 Απολύμανση



**Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ατμό υψηλής θερμοκρασίας για την απολύμανση!**

Για την απολύμανση μπορούν να χρησιμοποιηθούν τα παρακάτω προϊόντα:

- CaviWipes
- Ισοπροπυλική αλκοόλη
- Bleach – Clorox Disinfecting Wipes
- InstruPlus
- Dürr FD 370 Cleaner
- Incidin-Liquid
- CaviCide
- CaviCide1
- Optim 33 TB
- Meliseptol rapid
- Mikrozyd AF
- Dürr FD 333
- Zeta 30
- Monarch Wipes
- Z3-Wipes
- Volo-Wipes

Μετά την απολύμανση αερίζετε επαρκώς τη συσκευή για την αποφυγή της δημιουργίας επικίνδυνου εκρηκτικού περιβάλλοντος.

### 6.3 Αντικατάσταση του καλύμματος της συσκευής

Όταν το κάλυμμα της συσκευής είναι ελαττωματικό μπορείτε να το αντικαταστήσετε.

Ο αριθμός προϊόντος του ανταλλακτικού παρατίθεται στον κατάλογο ανταλλακτικών στο Διαδίκτυο, στη διεύθυνση [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Καταχωρίστε εκεί τον παρακάτω αριθμό προϊόντος: 27 7000 0000.



**Οι οδηγίες συναρμολόγησης παραδίδονται μαζί με τα ανταλλακτικά και πρέπει να τηρούνται!**



**Περαιτέρω πληροφορίες παρέχονται με τον κωδικό QR στη δεξιά μεσαία πλευρά της συσκευής (ετικέτα σέρβις) (5, Εικ. 1).**

## 7 Αντιμετώπιση βλαβών

Βλάβες	Αιτία	Διαδικασία
Η διαδικασία ανάμειξης δεν ξεκινά.	• Το κάλυμμα της συσκευής δεν έχει κλείσει εντελώς.	• Μετά την τοποθέτηση της ενεργοποιημένης κάψουλας κλείστε πρώτα εντελώς το κάλυμμα της συσκευής και μετά δρομολογήστε τη διαδικασία ανάμειξης.
Η συσκευή εκπέμπει ακουστικό σήμα προειδοποίησης.	• Η διαδικασία ανάμειξης διακόπηκε πριν από τη λήξη του χρόνου ανάμειξης, π.χ., με άνοιγμα του καλύμματος της συσκευής.	• Μην διακόψετε τη διαδικασία ανάμειξης. Ανοίγετε το κάλυμμα της συσκευής μόνον αφού ολοκληρωθεί η διαδικασία ανάμειξης και πάψει να κινείται ο συγκρατητήρας της κάψουλας.
Η διαδικασία ανάμειξης δεν διακόπτεται με το άνοιγμα του καλύμματος της συσκευής.	• Η συσκευή έχει τοποθετηθεί επάνω σε επιφάνεια αλουμινίου. Αυτό υποβαθμίζει τη λειτουργία απενεργοποίησης.	• Επιλέξτε άλλο σημείο τοποθέτησης και ελέγξτε τη λειτουργία απενεργοποίησης του καλύμματος της συσκευής.

## 8 Τεχνικά χαρακτηριστικά

Αριθμός προϊόντος:	27 7000 0000 27 7000 6000	27 7000 1000	27 7000 2000	27 7000 4000	27 7000 5000
Όνομαστική τάση (U):	220 - 240 V	120 V	220 - 240 V	100 V	100 V
Συχνότητα δικτύου (f):	50 Hz	60 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz
Κατανάλωση ισχύος (S0) (σε κατάσταση αναμονής):	3,5 - 5,0 VA	2,5 VA	4,0 - 5,0 VA	2,0 VA	1,5 VA
Κατανάλωση ισχύος (S) (κατά τη διαδικασία ανάμειξης):	220 - 305 VA	220 VA	160 - 205 VA	185 VA	135 VA
Χρόνος ανάμειξης:	12 δευτερόλεπτα				
Συχνότητα ανάμειξης:	4500 1/λεπτό				
Κατηγορία προστασίας:	II				
Εξαρτήματα εφαρμογής:	κανένα				
Τρόπος λειτουργίας:	Δεν προορίζεται για συνεχή λειτουργία! Ύστερα από δύο διαδοχικές διαδικασίες ανάμειξης πρέπει να παρεμβάλλεται παύση 7 λεπτών.				
Διαστάσεις (πλάτος x ύψος x βάθος):	185 x 170 x 175 mm [7.3 x 6.7 x 6.9 ίντσες]				
Βάρος:	2,4 kg [5.3 lbs]				

## 9 Εγγύηση

Με τη σωστή χρήση, η εταιρεία Renfert σάς παρέχει για όλα τα εξαρτήματα της συσκευής εγγύηση **εγγύηση 3 ετών**. Προϋπόθεση για την αξίωση της εγγύησης αποτελεί η υποβολή του πρωτότυπου τιμολογίου πώλησης του εξειδικευμένου καταστήματος.

Από την παροχή εγγύησης αποκλείονται εξαρτήματα, τα οποία υφίστανται φυσιολογική φθορά (αναλώσιμα) καθώς και τα αναλώσιμα εξαρτήματα. Αυτά τα εξαρτήματα επισημαίνονται στον κατάλογο ανταλλακτικών. Η εγγύηση καθίσταται άκυρη σε περίπτωση αδόκιμης χρήσης, παράβλεψης των προδιαγραφών χειρισμού, καθαρισμού, συντήρησης και σύνδεσης, εξ ιδίων επισκευής οι επισκευών, οι οποίες δεν πραγματοποιούνται από εξειδικευμένα καταστήματα, χρήσης ανταλλακτικών τρίτων κατασκευαστών και ασυνήθιστων ή σύμφωνα με τους κανονισμούς χρήσης ανεπίτρεπτων επιδράσεων.

Οι παροχές εγγύησης δεν έχουν ως αποτέλεσμα την παράταση της εγγύησης.

## 10 Υποδείξεις απόρριψης

### 10.1 Απόρριψη αναλωσίμων

Απορρίψτε τις χρησιμοποιημένες κάψουλες σύμφωνα με τις υποδείξεις του κατασκευαστή.

### 10.2 Απόρριψη της συσκευής

Η απόρριψη της συσκευής πρέπει να διεξάγεται από εξειδικευμένη επιχείρηση. Η εξειδικευμένη επιχείρηση πρέπει να ενημερωθεί σχετικά με τυχόν επικίνδυνα για την υγεία κατάλοιπα στη συσκευή.

#### 10.2.1 Υπόδειξη απόρριψης για τα κράτη της ΕΕ

Για τη διατήρηση και την προστασία του περιβάλλοντος, την αποτροπή της ρύπανσης του περιβάλλοντος και για τη βελτίωση της επαναχρησιμοποίησης πρώτων υλών (ανακύκλωση), η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θέσπισε μια οδηγία, σύμφωνα με την οποία οι ηλεκτρικές και οι ηλεκτρονικές συσκευές επιστρέφονται στον κατασκευαστή προκειμένου να διατεθούν για ξεχωριστή απόρριψη ή επαναχρησιμοποίηση.



**Για το λόγο αυτό, οι συσκευές που επισημαίνονται με αυτό το σύμβολο, δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στην Ευρωπαϊκή Ένωση στα μη διαλεγόμενα αστικά απόβλητα.**

Ενημερωθείτε από τις τοπικές αρχές σχετικά με την ενδεδειγμένη απόρριψη.









**Hochaktuell und ausführlich auf ...  
Up to date and in detail at ...  
Actualisé et détaillé sous ...  
Aggiornato e dettagliato su ...  
La máxima actualidad y detalle en ...  
Актуально и подробно на ...**

**[www.renfert.com](http://www.renfert.com)**

Renfert GmbH • Untere Gießwiesen 2 • 78247 Hilzingen/Germany  
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com) • [info@renfert.com](mailto:info@renfert.com)

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA  
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com) • [info@renfertusa.com](mailto:info@renfertusa.com)  
USA: Free call 800 336 7422